

# RDS Autoradio mit CD/MP3 Player

**MEDION**<sup>®</sup>

RDS Carradio with CD/MP3 Player

Autoradio avec RDS & MP3

Autoradio con RDS & MP3

Radio para coche RDS con reproductor CD/MP3

Autoradio met RDS & MP3



## Bedienungsanleitung

Instruction manual · Notice d'instructions

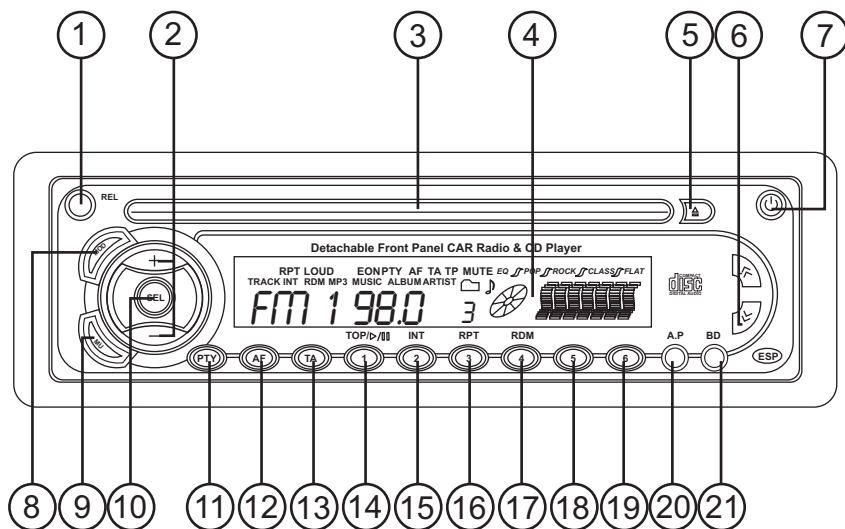
Istruzioni per l'uso · Instrucciones de manejo

Bedieningshandleiding

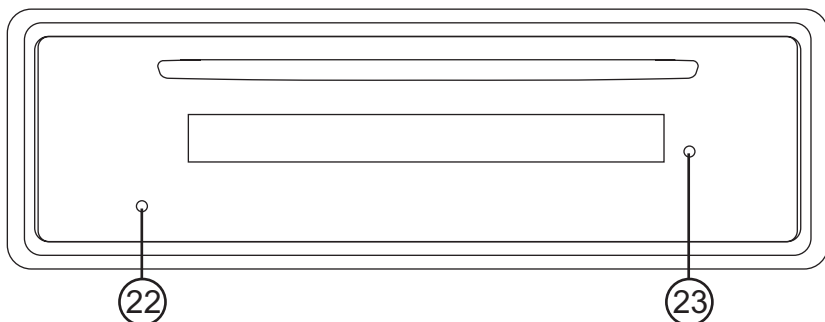
**MD 80907**

# ÜBERBLICK • OVERVIEW • VUE D'ENSEMBLE • OVERZICHT • PANORAMICA • VISIÓN DE CONJUNTO

**Radio-Bedienteil • Control panel • Panneau de commande •  
Bedieningspaneel • Frontalino di comando • Panel de control •**



**Hinter dem Bedienteil • Behind the control panel • Derrière le  
panneau de commande • Achter het bedieningspaneel • Retro del  
frontalino di comando • Detrás del panel de control**



# ÜBERBLICK

## Bedienteil

1. RELEASE: Bedienteil abnehmen
2. VOL +/-: Lautstärke erhöhen/verringern, Einstellungen verändern
3. CD-Fach
4. Display
5. EJECT: CD auswerfen
6. TUNE/ TRACK/ SKIP +: Suche vorwärts durch Sender/CD-Titel  
TUNE/ TRACK/ SKIP -: Suche rückwärts durch Sender/CD-Titel
7. POWER: Gerät ein- und ausschalten
8. MOD: Zwischen Radio- und CD-Betrieb wählen
9. MU: Stummschaltung
10. SEL: Klangeinstellungen Lautstärke, Bass, Höhen, Balance, Fader;  
EON-Einstellungsmenü
11. PTY: PTY-Informationen anzeigen
12. AF: RDS-Modus einstellen
13. TA („Traffic alarm“): Verkehrsfunk
- 14.-19.: Stationstasten M1-M6
14. TOP/PLAY/PAUSE: Wiedergabe starten/unterbrechen/  
Ersten Titel wiedergeben, Nummerntaste M1
15. INT: Titel anspielen, Nummerntaste M2
16. RPT: Wiederholfunktionen einstellen, Nummerntaste M3
17. RDM: Zufallswiedergabe, Nummerntaste M4
18. Nummerntaste M5
19. Nummerntaste M6
20. A.P.: Automatische Senderspeicherung/Sender anspielen,  
MP3 Titel-, Ordner- und Verzeichnissuche
21. BD: Bandwahl in Radiomodus, ID3-Tag Informationen im MP3-Modus  
anzeigen

Hinter der Frontblende

22. Diebstahl LED: Blinkt, wenn das Bedienteil abgenommen wurde
23. RESET: Auf Werkseinstellungen zurückstellen

# INHALTSVERZEICHNIS

|                                            |    |
|--------------------------------------------|----|
| SICHERHEITSHINWEISE .....                  | 4  |
| EINBAU .....                               | 6  |
| Einbauhinweise .....                       | 6  |
| Anschlussbeispiele .....                   | 7  |
| Einbau des Radios in den ISO-Schacht ..... | 8  |
| Der ISO-Adapterstecker .....               | 9  |
| Das Gerät ausbauen .....                   | 10 |
| Bedienteil .....                           | 11 |
| BEDIENUNG .....                            | 12 |
| Grundbedienung .....                       | 12 |
| Radiofunktionen .....                      | 14 |
| Audio-CDs spielen .....                    | 18 |
| MP3-CDs spielen .....                      | 19 |
| WENN STÖRUNGEN AUFTRETEN .....             | 21 |
| ENTSORGUNGSHINWEISE .....                  | 22 |
| TECHNISCHE DATEN .....                     | 23 |

# SICHERHEITSHINWEISE



## **Zu dieser Anleitung**

Lesen Sie vor Inbetriebnahme die Sicherheitsvorschriften aufmerksam durch. Beachten Sie die Warnungen auf dem Gerät und in der Bedienungsanleitung.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung im Auto auf. Wenn Sie das Autoradio verkaufen oder weitergeben, händigen Sie unbedingt auch diese Anleitung aus.

## ***Elektrische Geräte nicht in Kinderhände***

Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt elektrische Geräte benutzen.

Batterien/Akkus können bei Verschlucken lebensgefährlich sein. Bewahren Sie deshalb das Gerät und die Batterien für Kleinkinder unerreichbar auf. Wurde eine Batterie verschluckt, muss sofort medizinische Hilfe in Anspruch genommen werden.

Halten Sie auch die Verpackungsfolien von Kindern fern. Es besteht Erstickenungsgefahr.

## ***Verkehrssicherheit***

Die Verkehrssicherheit ist oberstes Gebot. Bedienen Sie Ihr Autoradio nur, wenn es die Verkehrslage zulässt. Machen Sie sich vor Fahrtantritt mit dem Gerät vertraut.

Akustische Signale der Polizei, Feuerwehr und anderen Rettungsdiensten müssen im Fahrzeug rechtzeitig wahrgenommen werden können. Hören Sie deshalb während der Fahrt Ihr Programm in angemessener Lautstärke.



## ***Niemals selbst reparieren***

Versuchen Sie auf keinen Fall, das Gerät selber zu öffnen und/oder zu reparieren. Es besteht die Gefahr des elektrischen Schlags. Wenden Sie sich im Störfall an unser Service Center oder eine andere geeignete Fachwerkstatt.



## ***Der CD-Spieler***

Der CD-Spieler ist ein Laserprodukt der Klasse 1. Das Gerät ist mit einem Sicherheitssystem ausgerüstet, das das Austreten von gefährlichen Laserstrahlen während des normalen Gebrauchs verhindert. Um Augenverletzungen zu vermeiden, manipulieren oder beschädigen Sie niemals das Sicherheitssystem des Geräts.



LASER KLASSE 1  
CLASS 1 LASER  
PRODUCT  
APPAREIL LASER  
DE CATEGORIE 1

## **Das Diskfach schonend behandeln**

Führen Sie keine anderen Gegenstände als CDs in das Diskfach ein. Dies kann zur Beschädigung des präzisen Einzugmechanismus führen.

## ***Das Gerät reinigen***

Verwenden Sie für die Reinigung ein trockenes, weiches Tuch. Benutzen Sie keine chemischen Lösungs- und Reinigungsmittel, weil diese die Oberfläche und/oder die Beschriftungen des Geräts beschädigen können.

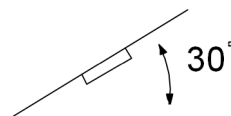
## ***Einbau***

Wenn Sie Ihr Autoradio selbst einbauen möchten, lesen Sie die Einbau- und Anschlussanweisung in dieser Anleitung.

# EINBAU

## Einbauhinweise

- Setzen Sie das Gerät in den dafür vorgesehenen Schacht ein, oder wählen Sie einen Platz für die Montage des Geräts, an dem es die normalen Fahraufgaben des Fahrers nicht behindert.
- Schließen Sie kurz die Kabel an, bevor Sie das Gerät endgültig einbauen. Stellen Sie sicher, dass diese richtig eingesteckt sind und dass das System richtig funktioniert.
- Falls Änderungen am Fahrzeug erforderlich sind, wenden Sie sich an Ihren Fahrzeughändler/-fachwerkstatt.
- Bauen Sie das Gerät so ein, dass keine Verletzungen bei starkem Bremsen entstehen können.
- Wenn das Gerät mehr als 30° aus der Waagerechten eingebaut wird, kann es seine optimale Leistung verlieren.
- Vermeiden Sie den Einbau des Gerätes in der Nähe hoher Temperaturen (z. B. direkte Sonneneinstrahlung oder Heizungsluft), Staub, Schmutz oder übermäßige Erschütterungen.



## Anschlussbeispiele

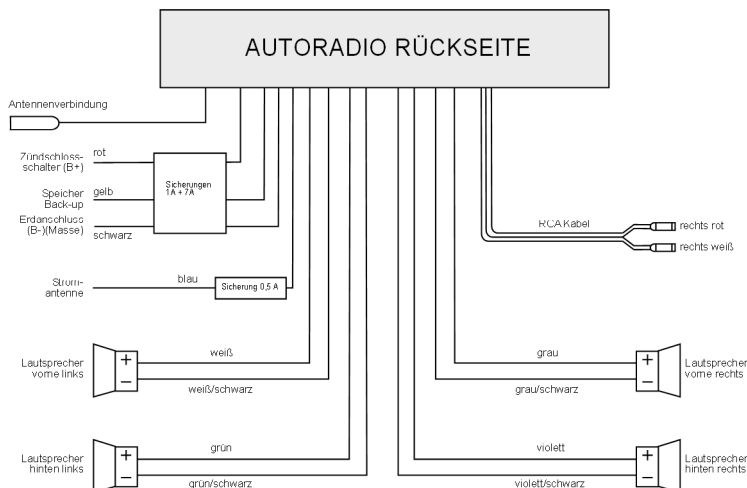
### Hinweise



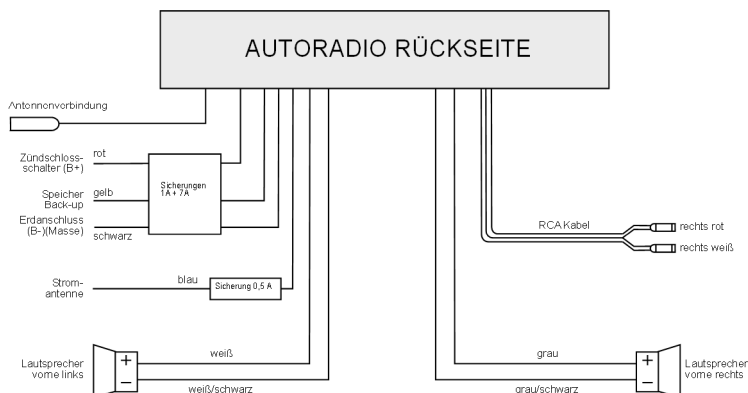
Beachten Sie bitte, dass das rosafarbene Speicher-Back-up-Kabel an Dauerplus angeschlossen sein muss. Die Senderspeicherung kann sonst nicht funktionieren.

An das RCA-Kabel (roter und weißer Cinch-Anschluss) können Sie einen externen Verstärker anschließen. Beachten Sie hierzu die Bedienungsanleitung des externen Verstärkers.

### Vier Lautsprecher (Quadrosystem)



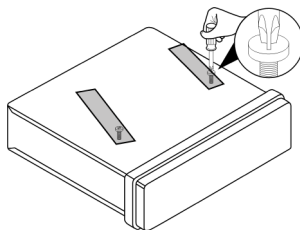
### Zwei Lautsprecher (Dualsystem)





## Einbau des Radios in den ISO-Schacht

- Entfernen Sie unbedingt vor der Montage die beiden Transportsicherungsschrauben am oberen Radiogehäuse (durch rote Fähnchen gekennzeichnet)!

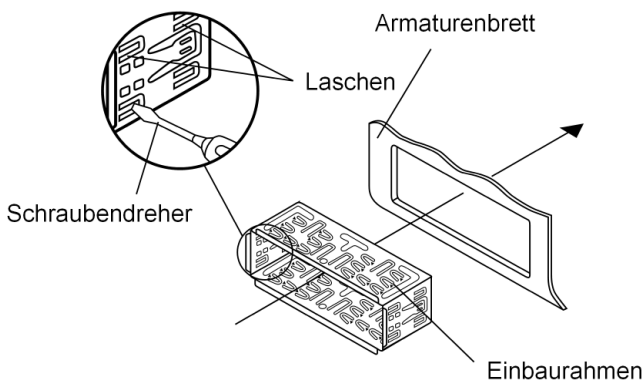


## Montage

Das Autoradio kann in jeden Standard-ISO-Einbauschacht eingesetzt werden. Sollte Ihr Kraftfahrzeug keinen ISO-Einbauschacht besitzen, wenden Sie sich an Ihre Fachwerkstatt, den Fachhandel oder die Fachabteilungen der Warenhäuser.

- Ziehen Sie den Einbaurahmen vom Gehäuse des Autoradios ab.
- Stecken Sie den Einbaurahmen in den ISO-Einbauschacht.

- Biegen Sie die Laschen des Einbaurahmens mit einem Schraubendreher um, so dass dieser fest im Einbauschacht fixiert ist (s. Abbildung).



- Überprüfen Sie den Rahmen auf festen Halt.
- Verbinden Sie den ISO-Buchsen-Block des Autoradios mit den beiden ISO-Steckern Ihres Fahrzeugs.
- Verbinden Sie das Antennenkabel der Fahrzeugantenne mit der Antennenbuchse des Autoradios.
- Schieben Sie das Autoradio vorsichtig in den Einbaurahmen, bis es einrastet.



Bitte benutzen Sie beim Einbau den ISO-Block des Autoradios. Die Fahrzeug-spezifischen ISO-Adapter, die Sie gegebenenfalls benötigen, erhalten Sie in Fachwerkstätten, im Fachhandel oder in den Fachabteilungen der Warenhäuser.

Bei abgetrenntem ISO-Block erlischt der Garantieanspruch!



Beachten Sie beim Einschieben die Verlegung der Kabel; sie könnten beschädigt werden.

- Betätigen Sie die Taste RESET (23) mit einem Kugelschreiber oder anderen spitzen Gegenstand.
- Setzen Sie das Bedienteil wie unten beschrieben ein.

## ***Der ISO-Adapterstecker***

Nutzen Sie den ISO-Adapterstecker Ihres Kraftfahrzeugs für den ISO-Buchsenblock des Autoradios, um eine sichere elektrische Verbindung herzustellen.

## **Back-up-Kabel**

Achten Sie darauf, dass das rosafarbene Backup-Kabel für die Senderspeicher an Dauerplus anliegt.

Nachdem alle Verbindungen hergestellt sind, drücken Sie die Taste RESET (23).

## **Antennen-Relais-Kabel**

Das blaue Kabel steht für eine Relais-gesteuerte Antenne zur Verfügung. Das Relais fährt die Antenne automatisch aus, wenn das Radio angeschaltet wird. Beim Ausschalten fährt die Antenne wieder ein.

Dieses Relais-Kabel kann auch zum Steuern eines externen Verstärkers benutzt werden. Zum genauen Anschluss ziehen Sie bitte die Bedienungsanleitung des Verstärkers hinzu.



Verbinden Sie das blaue Kabel niemals mit dem Motorkabel; dies kann Schäden am Radio verursachen!

Belegung des ISO-Blocks

|                                                                                                                                 | BLOCK B - Lautsprecher |                 | BLOCK A - Stromversorgung |                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------|---------------------------|---------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                 |                        |                 |                           |                                                         |
| <div><div>B</div><div>1   3   5   7  <br/>2   4   6   8  </div><div>A</div><div>1   3   5   7  <br/>2   4   6   8  </div></div> | 1                      | rechts hinten + | 1                         |                                                         |
|                                                                                                                                 | 2                      | rechts hinten - | 2                         |                                                         |
|                                                                                                                                 | 3                      | rechts vorne +  | 3                         |                                                         |
|                                                                                                                                 | 4                      | rechts vorne -  | 4                         | Dauerplus (permanente 12-V-Bordspannung)                |
|                                                                                                                                 | 5                      | links vorne +   | 5                         | Auto-Antenne (auch für externen Verstärker usw.)        |
|                                                                                                                                 | 6                      | links vorne -   | 6                         |                                                         |
|                                                                                                                                 | 7                      | links hinten +  | 7                         | Schaltplus (geschaltet 12-V-Spannung, über Zündschloss) |
|                                                                                                                                 | 8                      | links hinten -  | 8                         | Masse                                                   |

Probleme durch Kabelvertauschung

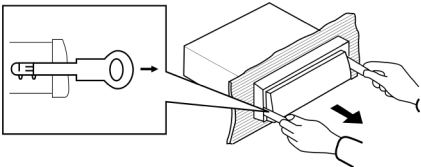
In einigen Fahrzeugmodellen ist die standardmäßige Belegung der Kabel [4] und [7] im ISO-Block A (siehe oben) werkseitig vertauscht.

Wenn dies der Fall ist, sind manche Funktionen beeinträchtigt, z. B. kann die Senderspeicherung verloren gehen.

Zur Abhilfe müssen das rote Kabel (Schaltplus) und das rosafarbene Kabel (Dauerplus) im ISO-Block getauscht werden.

Das Gerät ausbauen

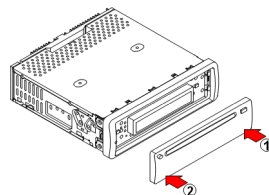
Um das Gerät wieder auszubauen, nehmen Sie zunächst den Blendrahmen ab und führen Sie den rechten und den linken Schlüssel in den jeweiligen Schlitz an der Seiten des Gerätes ein. Die Laschen sind nun zurückgebogen und Sie können das Gerät herausziehen.



## Bedienteil

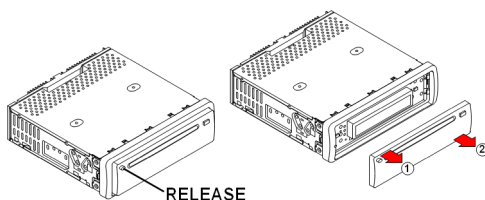
### Bedienteil einsetzen

- Setzen Sie das Bedienteil rechts in den Rahmen ein und drücken Sie es dann an der linken Seite in den Rahmen. Wenn es richtig einrastet, hören Sie ein „Klick“.
- Überprüfen Sie, dass das Bedienteil richtig und fest auf seinem Platz sitzt. Ist das Bedienteil nicht richtig eingebaut, erscheinen im Display Fehlinformationen und/oder einige Tasten haben Fehlfunktionen.



### Bedienteil abnehmen

- Drücken Sie die Taste RELEASE (1). Das Bedienteil löst sich und Sie können es nach links abnehmen..



Bewahren Sie das Bedienteil zum Schutz immer im Etui auf.

# BEDIENUNG

## Grundbedienung

### Ein-/Ausschalten

- Drücken Sie die Taste POWER (7) zum Ein- und Ausschalten des Radios.

### Lautstärke

- Stellen Sie mit den Lautstärke-Tasten (2) die Lautstärke höher oder niedriger.



Stellen Sie die Lautstärke immer nur so hoch ein, dass Sie die akustischen Signale von Notfahrzeugen jederzeit noch deutlich hören können!

### Lautstärke/Bass/Höhen/Balance/Fader

- Drücken Sie die Taste SEL (10), um die aktuelle Einstellung von Lautstärke (*VOL*), Bass (*BAS*), Höhen (*TRE*), Balance (*BAL*) und Fader (*FAD*) anzuzeigen.
- Mit den Lautstärke-Tasten (2) können Sie die Einstellungen ändern. In der Einstellung Balance können Sie die Lautstärkenverteilung rechts/links regeln und in der Einstellung Fader die Lautstärkenverteilung vorne (*F*)/hinten (*R*).

### Mute

- Drücken Sie die Taste MUTE (9), um den Ton ganz abzuschalten.
- Sie können die Stummschaltung mit einer beliebigen Taste aufheben. Beim Empfang eines PTY- oder TA-Senders (Verkehrsfunk) wird die Stummschaltung ebenfalls aufgehoben.

### MODE

- Drücken Sie die Taste MOD (13), um zwischen Radioempfang und CD/MP3-Betrieb zu wechseln.

### RESET

- Um das Autoradio in den Auslieferungszustand zurückzusetzen, drücken Sie die Taste RESET (23) mit einem spitzen Gegenstand, z. B. einem Kugelschreiber.
- Betätigen Sie die Taste RESET (23)
  - bei der ersten Inbetriebnahme nach Anschluss der Kabel,
  - wenn nicht alle Funktionstasten funktionieren,
  - bei Erscheinen einer Fehlermeldung im Display.

## Radiofunktionen

### Bandbereich wählen

- Drücken Sie die Taste BD (21), um zwischen den Bandbereichen FM1, FM2, und FM3 zu wechseln. In jedem Bereich können Sie sechs Sender speichern.



Die drei Bandbereiche decken alle den selben Frequenzbereich (87.5 bis 108 MHz) ab und ermöglichen es so bis zu 18 Sender zu speichern.

### Sender suchen

- Halten Sie eine der Tasten TUN/TRK/SKIP+/- (6) für zwei Sekunden gedrückt, um die automatische Sendersuche einzuschalten. Das Gerät sucht nun automatisch den nächsten Sender. Drücken Sie eine der Tasten TUN/TRK/SKIP+/- (6), um die automatische Suche wieder anzuhalten.
- Wenn Sie eine der Tasten kurz drücken, können Sie die Senderfrequenz manuell aufwärts oder abwärts zu verändern.

### Sender speichern

- Nachdem der Suchlauf einen Sender gefunden hat, drücken Sie für ca. drei Sekunden auf eine der Stationstasten M1-M6 (14-19). Ein Piepton signalisiert die Speicherung. In jedem Bandbereich (FM1, FM2 und FM3) können Sie 6 Sender speichern.  
Das Gerät schaltet nach ein paar Sekunden wieder in die normale Senderanzeige um.

### Sender aufrufen

- Wählen Sie mit BD (21) den Bandbereich aus, in dem Sie den Sender abgelegt haben.
- Durch Drücken einer der Stationstasten M1-M6 (14-19) rufen Sie die gespeicherten Sender wieder auf.

### Automatisches Speichern (A.P.)

- Drücken Sie die Taste A.P. (20), um jeden gespeicherten Sender jedes Bandbereichs für etwa 5 Sekunden lang anzuspielden.
- Halten Sie die Taste A.P. (20) für etwa 2 Sekunden lang gedrückt. Die drei Bandbereiche werden nach den sechs stärksten Sendern durchsucht und die gefundenen Sender jeweils auf den Programmplätzen 1 – 6 eines Bandbereiches gespeichert. Danach wird der im Bandbereich FM1 auf Speicherplatz 1 abgelegte Sender gespielt.
- Drücken Sie eine der Tasten M1-M6 (14-19), um die Suche zu stoppen.

## **RDS ("RADIO DATA SYSTEM")**

Unter RDS versteht man einen Service der Rundfunkanstalten. Neben herkömmlichen Musik- und Sprachbeiträgen werden Zusatzinformationen in Form verschlüsselter Digitalsignale ausgesendet, die vom Autoradio ausgewertet und angezeigt werden können. Im Display werden der Programmname und andere Informationen (Verkehrsinformationen, Titel der gerade gespielten Musik usw.) angezeigt.

### **Alternative Frequenzen (Taste AF)**

- Drücken Sie die Taste AF (12) kurz, um die AF-Funktion für den RDS-Modus ein- oder auszuschalten. Im Display erscheint bei eingeschalteter Funktion *AF*. Ist der Empfang nun schwach, wechselt das Radio automatisch zu einer RDS-Station, die dasselbe Programm ausstrahlt.

Die AF-Anzeige im Display blinkt, wenn RDS-Informationen empfangen wird.

### **Regionalprogramm-Modus (Taste AF)**

Einige Sender strahlen Regionalprogramme zu bestimmten Tageszeiten aus.

- Um den Regionalprogramm-Modus ein- oder auszuschalten, halten Sie die Taste AF (12) für länger als 2 Sekunden gedrückt. Im Display erscheint die Anzeige *REG ON*. Warten Sie, bis die Anzeige zurück zur Radioanzeige wechselt, um den Regionalmodus einzuschalten.
- ☐ REG ON: Das Radio sucht nur innerhalb der Region Sender mit Verkehrsdurchsagen.
  - ☐ REG OFF: Das Radio sucht nur außerhalb der Region Sender mit Verkehrsdurchsagen.

### **TA („Traffic Announcement“) - VERKEHRSFUNK**

- Drücken Sie die Taste TA (8) kurz, um diese Funktion ein- oder auszuschalten.

Bei eingeschalteter TA-Funktion (TA erscheint im Display) wird im CD-Betrieb sofort auf das Radio umgeschaltet, wenn Verkehrsfunk übertragen wird. Sender, die Verkehrsdurchsagen übertragen, sind im Display durch TP gekennzeichnet. Zeitweise findet eine Umschaltung auf die EON-Verbindungsstation statt (siehe unten), wenn EON einen Verkehrsfunk auf einem anderen Programm findet. Der Lautstärkepegel wird dabei angehoben, sofern er sich unter der Schwelle befindet.

Bei eingeschalteter TA-Funktion können während eines automatischen Sendersuchlaufs oder mit der Taste TUN/TRK/SKIP+/- (6) nur Sender gespeichert/gefunden werden, die ein Verkehrsfunksignal ausstrahlen.

Wenn das Radio aus dem CD/MP3 Modus auf oder von einem Sender ohne Verkehrsdurchsage auf einen Sender mit Verkehrsdurchsage umschaltet, können

Sie diesen Vorgang unterbrechen. Drücken Sie hierzu die Taste TA (13). Die TA-Funktion wird nun unterbrochen, ohne dass der TA-Modus abgeschaltet wird.

### **EON-TA („Enhanced Other Network Information“)**

Mit den erweiterten Sendeinformationen „EON“ stehen Ihnen zusätzliche Funktion beim Finden eines Verkehrsfunksenders zur Verfügung. Insbesondere schaltet das Gerät auch dann auf einen Sender mit Verkehrsfunk um, wenn Sie einen Sender hören, der keinen Verkehrsfunk ausstrahlt. Nach der Verkehrsmeldung wird wieder auf den vorherigen Senderplatz umgeschaltet.

#### **EON-TA LOCAL und EON-TA DISTANCE**

- Halten Sie die Taste TA (8) für längere Zeit gedrückt, um den EON TA LOCAL/ EON TA DISTANCE-Modus zu wählen.

EON-TA – Örtlicher Modus: In diesem Modus werden Verkehrsfunksender aus dem lokalen Gebiet gesucht. Im Display blinkt *EON TA LD*.

EON-TA – Entfernter Modus: In diesem Modus werden Verkehrsfunksender auch aus einem weiter entfernten Gebiet gesucht. Im Display blinkt *EON TA DX*.

### **EON-Einstellungsmenü**

- Halten Sie im Radiomodus die Taste SEL (10) gedrückt. Sie kommen ins EON-Einstellungsmenü.
- Drücken Sie die Taste SEL (10) wiederholt kurz, um die Untermenüs aufzurufen. Die Einstellung eines Untermenüs verändern Sie mit den VOL+/- Tasten (2). Die Einstellungen brauchen nicht bestätigt werden und sind gespeichert, sobald die Anzeige zurück in die Radio- oder CD-Anzeige schaltet.

#### **TA SEEK oder TA ALARM**

- ☐ TA SEEK: Wenn Sie den Empfangsbereich verlassen oder das Signal für Verkehrsdurchsagen schwächer wird, wird der Suchlauf gestartet und sucht den stärksten TA Sender (Sender mit Verkehrsdurchsagen).
- ☐ TA ALARM: Wenn Sie den Empfangsbereich verlassen oder das Signal für Verkehrsdurchsagen schwächer wird, ertönt ein Alarmton.

#### **PI SOUND oder PI MUTE**

- ☐ PI SOUND: Sendersuchlauf mit Ton.
- ☐ PI MUTE: Beim Sendersuchlauf ist der Ton stummgeschaltet.

#### **RETUNE L oder RETUNE S**

- ☐ RETUNE L („long“): Der Suchvorgang nach einem Sender mit der richtigen PI-Kennung (Programmidentifizierung) hält 90 Sekunden an.
- ☐ RETUNE S („short“): Der Suchvorgang nach einem Sender mit der richtigen PI-Kennung hält 30 Sekunden an.



### **MASK DPI oder MASK ALL**

- ☐ MASK DPI: Verbirgt die AF-Sender, die eine andere PI-Kennung haben.
- ☐ MASK ALL: Verbirgt die AF-Sender, die eine andere PI-Kennung haben und alle störenden Nicht-PI-Sender, die die gleiche Sendefrequenz haben.

### **BEEP 2ND, BEEP ALL oder BEEP OFF**

- ☐ BEEP 2ND: Beim einem langen Tastendruck ertönt ein Piepton.
- ☐ BEEP ALL: Bei jedem Tastendruck ertönt ein Piepton.
- ☐ BEEP OFF: Piepton aus.

### **SEEK1 oder SEEK2**

- ☐ SEEK1: Stationsuche hört auf, wenn die nächste Station empfangen wird.
- ☐ SEEK2: Stationsuche hört auf, wenn eine der Tasten TUN/TRK/SKIP+/- (6) losgelassen und der nächste Sender empfangen wird.

### **DSP OFF, FLAT, POP M, CLASSICS oder ROCK**

- ☐ DSP OFF: Audioausgabe ohne Digitaleffekte (Digital Sound Processing).
- ☐ FLAT, POP M, CLASSICS oder ROCK: unterschiedliche Digitaleffekte für die Audioausgabe.



Bitte beachten Sie, dass bei eingeschaltetem Digitaleffekt die Einstellungen *BAS* (Bass) und *TRE* (Höhen) durch Drücken der Taste *SEL* (10) nicht verfügbar sind.

### **LOUD ON oder LOUD OFF**

- ☐ LOUD ON: Loudness eingeschaltet (Klangverstärkung).
- ☐ LOUD OFF: Loudness ausgeschaltet (keine Klangverstärkung).

### **SUBW OFF oder SUBW ON**

- ☐ SUBW OFF: kein Subwoofersignal.
- ☐ SUBW ON: An einem angeschlossenen Subwoofer wird ein Subwoofersignal ausgegeben.

### **STEREO/MONO**

- ☐ Audioausgabe in Stereo- oder Monoton einstellen. Beim Empfang eines Stereo-Senders erscheint im Display das Stereosymbol

### **DX oder LOCAL**

- ☐ DX: Die Empfangsempfindlichkeit ist auf überglobale Sender ausgerichtet.
- ☐ LOCAL: Die Empfangsempfindlichkeit ist auf regionale (lokale) Sender ausgerichtet.

## VOL LAST oder VOL ADJUST

- ☐ VOL LAST: Nach dem Einschalten wird die Lautstärkeeinstellung vor dem letzten Ausschalten übernommen.
- ☐ VOL ADJ: Nach dem Einschalten wird eine feste Lautstärkeeinstellung übernommen, die sie im Untermenü VOL ADJ einstellen können. Drücken Sie dazu SEL (10), um in die Einstellung A VOL zu gelangen. Stellen Sie hier mit den Tasten VOL +/- (2) den Lautstärkewert ein, der nach dem nächsten Einschalten übernommen werden soll. Der niedrigste Wert ist 10.

## PTY Funktionen

### PTY (Program Type Code - Programm Typ/Art Kennung)

- Um das PTY-Menü zu aktivieren, drücken Sie die Taste PTY (11). Drücken Sie dann eine der Nummerntasten M1-M6, um einen PTY-Eintrag für Musikrichtungen auszuwählen.
- Drücken Sie die Taste PTY (11) erneut, um mit den Nummerntasten einen PTY- Eintrag für Sprachbeiträge auszuwählen.
- Wenn Sie nun die Taste loslassen, startet eine automatischer Suchlauf nach Sendern, die dem ausgewählten PTY-Eintrag entsprechen. Beim ersten gefundenen Sender hält der Suchlauf an. Die PTY-Einträge entnehmen Sie der untenstehenden Tabelle:

| Taste | Musikrichtung                                 | Sprachbeiträge                                                   |
|-------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| M1    | POP M                                         | NEWS (Nachrichten), AFFAIRS (Angelegenheiten), INFO (Infos)      |
| M2    | EASY M, LIGHT M                               | SPORT (Bildung), EDUCATE (Bildung), DRAMA                        |
| M3    | CLASSICS (Klassik);<br>OTHER M (andere Musik) | CULTURE (Kultur), SCIENCE (Wissenschaft), VARIED (Verschiedenes) |
| M4    | JAZZ, COUNTRY                                 | WEATHER (Wetter), FINANCE (Finanzen), CHILDREN (Kinder)          |
| M5    | NATION M; OLDIES                              | SOCIAL (Soziales), RELIGION                                      |
| M6    | FOLK M                                        | TRAVEL (Reisen), LEISURE (Freizeit), DOCUMENT (Dokumentation)    |

Bitte beachten Sie, dass diese Informationen von der Region, der Rundfunkanstalt und dem Sender abhängig sind.



Wenn Sie keine RDS- oder PTY-Informationen empfangen, erscheint „PTY NONE“ im Display.

## ***Audio-CDs spielen***

### **Hinweise zum CD-Betrieb**

Feuchtigkeit und hohe Luftfeuchtigkeit können Fehlfunktionen des CD-Spieler verursachen. Schalten Sie in diesem Fall die Fahrzeug-Heizung an, um die Feuchtigkeit vor Gebrauch verdunsten zu lassen.

Setzen Sie den CD-Spieler keinen extrem hohen oder niedrigen Temperaturen aus.

### **CDs einlegen und herausnehmen**

- Schieben Sie die CD mit der beschrifteten Seite nach oben in das CD-Fach (3). Die Wiedergabe der CD beginnt automatisch.
- Zum Herausnehmen der CD drücken Sie die Taste EJECT (5). Die CD wird ausgeworfen. Das Autoradio schaltet in den Radio-Modus um.



Fahren Sie nicht mit einer herausgefahrenen CD. Entnehmen Sie die CD sofort.

### **Titel überspringen**

- Mittels der Taste TUNE/TRACK/SKIP+/- (6) können Sie den nächsten bzw. den vorherigen Titel wählen. Die Titelnummer wird im Display angezeigt.

### **CD unterbrechen**

- Die Wiedergabe können Sie mit der Taste TOP (14) unterbrechen. Abermaliges Drücken startet wieder die CD.

### **Schneller Vor-/Rücklauf**

- Halten Sie die Tasten TUNE/TRACK/SKIP+/- (6) länger gedrückt, um einen schnellen Vor- oder Rücklauf zu starten.

### **Titel kurz anspielen**

- Drücken Sie die Taste INT (15). Im Display erscheint die Anzeige S-INT. Es werden nacheinander alle Titel für ca. 10 Sekunden angespielt. Ein abermaliges Drücken setzt die normale Wiedergabe in Gang.  
Drücken Sie die Taste INT (15) im MP3-Betrieb länger. Im Display erscheint die Anzeige D-INT und es werden die ersten 10 Sekunden jedes Titels im aktuellen Ordner für ca. 10 Sekunden angespielt.
- Nochmaliges Drücken der Taste INT setzt die normale Wiedergabe fort.

## Einen Titel wiederholen

- Drücken Sie die Taste RPT (16). Der aktuelle Titel wird wiederholt. Ein abermaliges Drücken setzt die normale Wiedergabe in Gang.

## Zufallswiedergabe aller Titel

- Drücken Sie die Taste RDM (17). Es wird eine zufallsgesteuerte Wiedergabe gestartet. Ein erneutes Drücken setzt die normale Wiedergabe in Gang.

## MP3-CDs spielen

Die Grundfunktionen entsprechen denen der Audio-CDs (siehe vorheriges Kapitel). Bei MP3-CDs können Sie jedoch die Titel und die Interpreten direkt auswählen. Diese Funktion und die anderen MP3-spezifischen Funktionen sind maßgeblich abhängig von der MP3-CD. Bitte beachten Sie das schon beim Erstellen dieser CDs (siehe nächster Abschnitt).

Es können alle gängigen Kodierungen abgespielt werden.

## Erstellung/Anzeige von MP3-CDs; ID3-TAGs (Taste-BD)



MP3-CD-ROMs können wie Daten CDs Einzeltitel oder Verzeichnisse enthalten. Bitte beachten Sie bei der Erstellung einer MP3-CD, dass Sie Titel nicht auf derselben Ebene wie Verzeichnisse, sondern nur in den Verzeichnissen abspeichern. Ein Vermischen von Titeln und Verzeichnissen auf derselben Ebene könnte zu Problemen beim Abspielen führen.

Beim Erstellen der MP3-CD können Sie außerdem so genannte „ID3-Tag“ abspeichern (zur Eingabe empfehlen wir einen ID3-Tag-Editor). Dies ist ein Informationsblock in einer MP3-CD, der in der MP3 hinter der eigentlichen Musikinformation liegt. Dies können z. B. Informationen über den Interpreten, Titel, Albumname, Erscheinungsjahr und ein kurzer Kommentar sein. Das Autoradio kann diesen Informationsblock auslesen und im Display anzeigen.

- Um die ID3-Tags anzeigen zu lassen, drücken Sie BD (21). Mit jedem Tastendruck ändert sich die Rubrik: > TITEL > INTERPRET > ALBUMNAME > ERSCHEINUNGSJAHR > KOMMENTAR.

## Suche nach Titeln (Nummern) (Taste-A.P.)

### Titelnummern suchen

- Drücken Sie die Taste A.P. (20). Geben Sie nun die erste Stelle der Titelnummer mit den Lautstärketasten VOL +/- (2) ein und bestätigen Sie mit SEL (10). Der Cursor wechselt zur nächsten Ziffer.
- Geben Sie nun die zweite Stelle der Titelnummer mit den Lautstärketasten +/- (2) ein. Bestätigen Sie mit SEL (10). Der Titel mit der eingegebenen Nummer wird wiedergegeben.

### **Titelnamen suchen (Buchstaben)**

- Drücken Sie A.P. (20) zweimal.
- Sie können jetzt nach dem Anfang eines Titels suchen, indem Sie einen Buchstaben gemäß unten stehender Tabelle den Tasten VOL +/- (2) eingeben. Wechseln mit SEL (10) in den gefundenen Ordner.
- Drücken Sie SEL (10), um den ersten Titel mit dem zuvor eingegebenen Buchstaben zu starten.
- Falls mit den gewählten Zeichen ein Verzeichnis gefunden wird, können Sie das Verzeichnis mit den Tasten VOL +/- (2) öffnen und einen Titel wählen.
- Die Wiedergabe starten Sie wiederum mit mit SEL (10).
- Innerhalb des Verzeichnisses suchen Sie mit TUNE/TRACK/SKIP+/- (6).

### **Suche nach Verzeichnissen**

#### **Vom Root-Verzeichnis aus suchen**

- Drücken Sie Sie A.P. (20) dreimal. Das oberste Verzeichnis erscheint für ein paar Sekunden; danach das erste Verzeichnis bzw. der erste Titel.
- Sie öffnen ein Verzeichnis mit SEL (10) und suchen mit TUNE/TRACK/SKIP+/- (6).

## WENN STÖRUNGEN AUFTRETEN

| PROBLEM                                                                | MÖGLICHE URSACHE                                                       | ABHILFE                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Das Gerät lässt sich nicht einschalten.                                | Die Zündung ist nicht eingeschaltet.                                   | Zündung durch Drehen des Schlüssels einschalten                          |
|                                                                        | Eine der der Sicherungen ist defekt.                                   | Sicherung erneuern.                                                      |
| Die CD wird nicht geladen oder ausgeworfen.                            | Es befindet sich bereits eine CD im Autoradio.                         | Die CD entfernen.                                                        |
|                                                                        | Die CD ist verkehrt herum eingelegt worden.                            | Die CD mit der Beschriftung nach oben einlegen                           |
|                                                                        | Die CD ist verschmutzt oder defekt.                                    | Die CD säubern oder eine andere CD einlegen.                             |
|                                                                        | Die Temperaturen im Auto sind zu hoch.                                 | Warten, bis sich die Umgebungstemperatur normalisiert hat.               |
|                                                                        | Kondensation!                                                          | Das Autoradio ein paar Stunden ausschalten und es dann erneut versuchen. |
| Kein Ton!                                                              | Die Lautstärke steht auf Minimum.                                      | Die Lautstärke anheben.                                                  |
|                                                                        | Die Kabel sind nicht richtig angeschlossen.                            | Die Kabelverbindungen überprüfen.                                        |
| Funktionstasten funktionieren nicht.                                   | Der eingebaute Microcomputer kann wegen Rauschens nicht funktionieren. | Die Taste RESET (23) drücken.                                            |
|                                                                        | Das Bedienteil sitzt nicht korrekt.                                    | Überprüfen Sie den korrekten Sitz des Bedienteils.                       |
| Die CD springt.                                                        | Der Einbauwinkel übersteigt 30°.                                       | Den Einbauwinkel korrigieren.                                            |
|                                                                        | Die CD ist sehr schmutzig oder defekt.                                 | Die CD säubern oder eine andere CD einlegen.                             |
|                                                                        | Fehler bei selbstgebrannten CDs.                                       | Die selbstgebrannte CD in einem anderen Abspielgerät überprüfen.         |
| Radio und/oder die Automatische Senderspeicherung funktionieren nicht. | Das Antennenkabel ist nicht korrekt angeschlossen.                     | Das Antennenkabel auf korrekten Sitz überprüfen.                         |
|                                                                        | Die Sendersignale sind zu schwach.                                     | Die Sender manuell einstellen.                                           |

|                                    |                                                                 |                                                                                         |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Senderspeicher funktioniert nicht. | Das Kabel für Dauerplus (rosa) ist nicht richtig angeschlossen. | Die Kabelverbindungen überprüfen. Beachten Sie hierzu das Kapitel "Einbau" auf Seite 6. |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|

## ENTSORGUNGSHINWEISE

### Verpackung



Nicht mehr benötigte Verpackungen und Packhilfsmittel sind recyclingfähig und sollten grundsätzlich der Wiederverwertung zugeführt werden.

### Gerät



Werfen Sie das Autoradio am Ende seiner Lebenszeit keinesfalls in den normalen Hausmüll. Erkundigen Sie sich in Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung nach Möglichkeiten einer umwelt- und sachgerechten Entsorgung.

# TECHNISCHE DATEN

## ALLGEMEIN

|                      |                                    |
|----------------------|------------------------------------|
| Betriebsspannung:    | DC12 V, Negative Masseverbindung   |
| Gestell-Abmessungen: | 178 x 160 x 50 mm (B x T x H)      |
| Ausgangsleistung:    | 4 x 25 Watt (Musikspitzenausgang)  |
| Sicherungen:         | 0,5 Ampère (rot); 15 Ampère (blau) |

## RADIO

|                |                                        |
|----------------|----------------------------------------|
|                | <b>FM1, FM2 und FM3 Frequenzbänder</b> |
| Frequenzumfang | 87.5 bis 108 MHz                       |

## CD/MP3-PLAYER



|                 |                                 |
|-----------------|---------------------------------|
| Laserleistung:  | Laser Klasse 1                  |
| Frequenzbereich | 40 Hz - 18 kHz                  |
| MPEG-Rate       | 64 - 320 k                      |
| MP3-Playback    | ISO 9660 & Joliet Format of MP3 |

## UNTERSTÜTZTE CD-FORMATE

Es können Audio-CDs, CD-Rs und CD-RWs abge-  
spielt werden.



Bitte beachten Sie:

Es gibt heute viele, zum Teil nicht standardisierte CD-Aufnahme- und Kopierschutzverfahren sowie unterschiedliche CD-R und CD-RW-Rohlinge. Darum kann es in Einzelfällen zu Einlesefehlern oder -Verzögerungen kommen. Dies ist kein Defekt des Geräts.

Dieses Gerät ist zugelassen nach der Richtlinie 72/245/EWG (zuletzt geändert durch die Richtlinie 95/54/EG) - "Elektromagnetische Verträglichkeit" (sog. E-Zulassung).



**Technische Änderungen vorbehalten!**



# OVERVIEW

## Control panel

1. RELEASE: Remove the control panel
2. VOL +/-: Increase/reduce volume, change settings
3. CD compartment
4. Display
5. EJECT: Eject CD
6. TUNE/ TRACK/ SKIP +: Search forwards through channels/CD tracks  
TUNE/ TRACK/ SKIP -: Search backwards through channels/CD tracks
7. POWER: Switch the player on or off
8. Modem: Choose either radio or CD mode
9. MU: Mute
10. SEL: Sound settings: volume, base, treble, balance, fader;  
EON settings menu
11. PTY: Display PTY information
12. AF: Setting RDS mode
13. TA (Traffic alarm): Traffic information
- 14.-19.: Station buttons M1-M6
14. TOP/PLAY/PAUSE: Start/pause playback/  
Playback first track, number button M1
15. INT: Play track, number button M2
16. RPT: Set repeat function, number button M3
17. RDM: Random playback, number button M4
18. Number button M5
19. Number button M6
20. A.P.: Automatic channel memory/Play channel,  
Search MP3 track, folder and directory
21. BD: Select band in radio mode, display  
ID3 tag information MP3 mode

Behind the front cover

22. Theft LED: Flashes when control panel is removed
23. RESET: Return to factory settings

# TABLE OF CONTENTS

|                                             |    |
|---------------------------------------------|----|
| SAFETY INSTRUCTIONS .....                   | 4  |
| INSTALLATION .....                          | 6  |
| Installation advice .....                   | 6  |
| Connection examples .....                   | 7  |
| Inserting the radio into the ISO slot ..... | 8  |
| The ISO adapter plug .....                  | 9  |
| Removing the unit .....                     | 10 |
| Control panel .....                         | 11 |
| OPERATION .....                             | 12 |
| Basic operation .....                       | 12 |
| Radio functions .....                       | 14 |
| Playing CDs .....                           | 18 |
| Playing MP3-CDs .....                       | 19 |
| TROUBLESHOOTING .....                       | 21 |
| DISPOSAL ADVICE .....                       | 22 |
| TECHNICAL DATA .....                        | 23 |

# SAFETY INSTRUCTIONS



## About these instructions

Please read these instructions carefully before using the device. Note the warnings on the device and in the operating instructions. Store the operating instructions in the car. If you sell or give the car radio away, please ensure that you also pass on these instructions.

## ***Keep electrical equipment out of reach of children***

Never allow children to use electrical devices unattended.

If swallowed, batteries may endanger life. For this reason, keep the radio and batteries out of reach of children. If a battery is swallowed, please obtain immediate medical assistance.

Keep plastic packaging out of the reach of children. There is a risk of suffocation.

## ***Road safety***

Road safety should be your top priority. Use your car radio only in suitable traffic conditions. Please ensure that you are familiar with the radio *before* setting off.

You should always be able to hear police, fire and other emergency service sirens in good time while in your vehicle. For these reasons, please play your radio at an appropriate volume while driving.



## ***Never undertake your own repairs***

Never try to open and/or repair the device yourself. There is a risk of electric shock. If there is a defect contact our Service Centre or other suitable specialist workshop.



## ***CD player***

The CD player is a class 1 laser product. The device has a safety system that prevents dangerous laser rays escaping from the device during normal use. In order to avoid injury to the eyes, never manipulate or damage the unit's security system.

LASER KLASSE 1  
CLASS 1 LASER  
PRODUCT  
APPAREIL LASER  
DE CATEGORIE 1

GB

### **Handle the disc mechanism with care**

Never place any objects other than CDs into the disc mechanism. These can damage the precision-engineered closing mechanism.

### ***Cleaning the device***

Use a dry soft cloth to clean the device. Avoid the use of chemical solutions and cleaning products because these may damage the unit's surface and/or inscriptions.

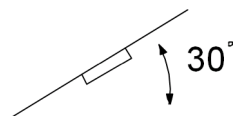
### ***Installation***

If you wish to install your car radio yourself, please refer to the installation and connection instructions in this manual.

# INSTALLATION

## ***Installation instructions***

- Insert the unit into the proper shaft or select a location to install the unit that will not affect the driver's ability to drive.
- Connect the cable shortly before finally installing the device. Ensure that this has been inserted correctly and that the system works properly.
- If changes have to be made to the vehicle, consult your vehicle dealer/specialist workshop.
- Install the unit in such a manner that no injury can be caused during heavy braking.
- If the unit is installed out of balance by over 30° to the horizontal it may affect the output.
- Avoid installing the unit near strong heat sources (e.g. direct sunlight or heating air), dust, pollution or excessive shocks.



## Connection options

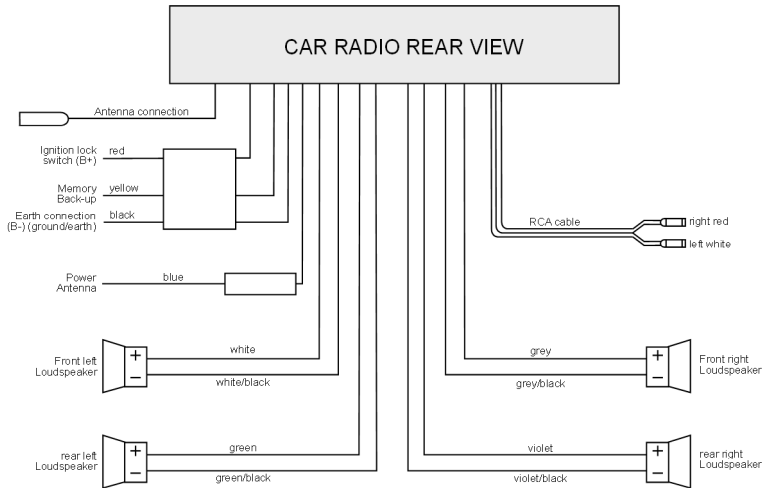
### Important information



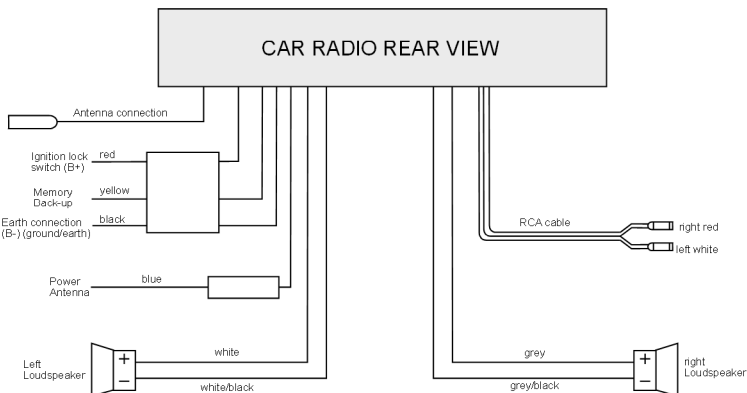
Ensure that the pink memory back-up cable is connected to the permanent plus. Otherwise channel saving will not work.

You can connect an external amplifier to the RCA cable (red and white cinch socket). Please refer to your instructions for the external amplifier.

### Four loudspeakers (quad system)

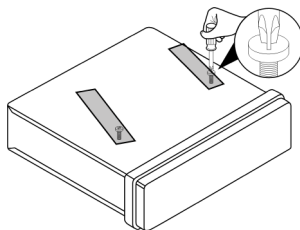


### Two loudspeakers (dual system)



### ***Inserting the radio into the ISO slot***

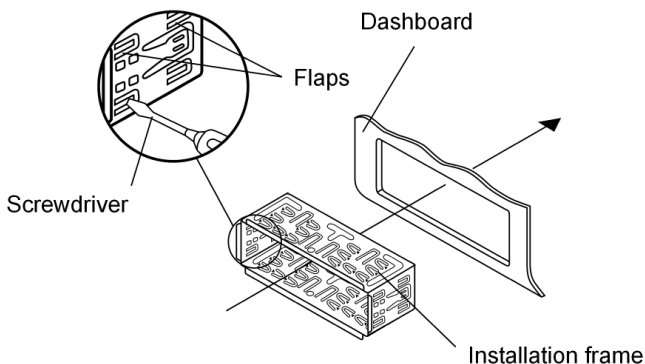
- Before installation always remove the two transportation safety screws in the top radio casing (recognizable because of their red flags)!



### **Assembly**

The car radio can be fitted in any standard ISO slot for car radios. If your vehicle has no ISO slot, please consult a specialist workshop, dealer, or the specialist department of a car equipment warehouse.

- Now remove the mounting frame from the casing of the car radio.
- Insert the mounting frame in the ISO installation slot.
- Bend the flaps in the mounting frame with a screwdriver so that it is fixed firmly in place in the installation slot (see diagram).



- Check that the frame is held securely.
- Now connect the car radio's ISO block to the vehicle's two ISO plugs.
- Connect the vehicle's antenna cable to the radio antenna socket.
- Push the car radio carefully into the slot until it fits securely.



Please use the car radio's ISO block for installation. These adapters can be obtained from specialist workshops, dealers, or specialist departments of car equipment warehouses.

If the ISO block is separated from the radio the warranty will become null and void!



While pushing the radio, take care to ensure that the cables are not damaged during the process.

- Press the RESET button (23) using the tip of a pen or another pointed object.
- Insert the control panel as described below.

### ***The ISO adapter plug***

Use the car's ISO adapter plug for the car radio's ISO socket block to produce a secure electrical connection.

### **Back-up cable**

Ensure that the pink backup cable is pointed towards the permanent plus.

After making all the connections, press the RESET button (23).

### **Antenna relay cable**

The blue cable is available for a relay-controlled antenna. The relay extends the antenna automatically when the radio is switched on. When it is switched off the antenna is retracted.

This relay cable can also be used to control an external amplifier. Please refer to the amplifier's operating instructions for the correct connections.



Never connect the blue cable to the engine cable; this could damage the radio!



Arrangement of the ISO block

|                                                                                                                                 | BLOCK B – Speakers |               | BLOCK A – Electricity supply |                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|---------------|------------------------------|------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                 |                    |               |                              |                                                                  |
| <div><div>B</div><div>1   3   5   7  <br/>2   4   6   8  </div><div>A</div><div>1   3   5   7  <br/>2   4   6   8  </div></div> | 1                  | rear right +  | 1                            |                                                                  |
|                                                                                                                                 | 2                  | rear right -  | 2                            |                                                                  |
|                                                                                                                                 | 3                  | front right + | 3                            |                                                                  |
|                                                                                                                                 | 4                  | front right - | 4                            | Switched plus (permanent 12V supply from main electrical system) |
|                                                                                                                                 | 5                  | front left +  | 5                            | Car antenna (also for external amplifiers, etc.)                 |
|                                                                                                                                 | 6                  | front left -  | 6                            |                                                                  |
|                                                                                                                                 | 7                  | rear left+    | 7                            | Alternating plus (alternating 12V voltage, via ignition)         |
|                                                                                                                                 | 8                  | rear left -   | 8                            | Earth                                                            |

Problems due to incorrect cable connections

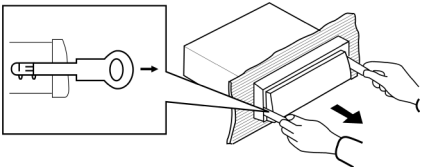
In some vehicle models, the standard arrangement of the cables [4] and [7] in the ISO block A (see above) is exchanged at the factory.

If this is the case in your vehicle, certain functions may be impaired: stations may not be stored properly, for example.

To solve this, the red cable (switched plus) and the pink cable (permanent plus) will need to be reversed in the ISO block.

Removing the unit

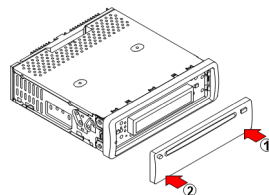
To remove the unit, first remove the blind frame and introduce the left and right key into the corresponding slit on the side of the unit. The flaps will be bent back and you can remove the unit.



## Control panel

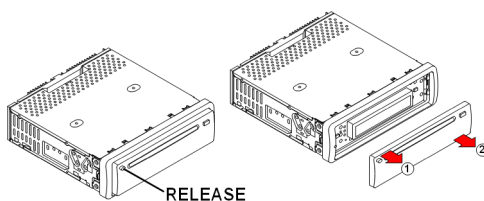
### Inserting the control panel

- Insert the control panel in the frame to the right and then press it into the frame on the left side. If the headphones are correctly mounted you will hear a “click”.
- Verify that the control panel is properly located. If the control panel is not installed properly, error messages appear in the display and/or several keys will not function properly.



### Removing the control panel

- Press the RELEASE button  
(1) The control panel is released and you can remove it from the left.



For protection, always keep the control panel in its case.

# OPERATION

## **Basic operation**

### **Switching on/off**

- Press the POWER button (7) to switch the radio on or off.

### **Volume**

- Use the volume buttons (2) to raise or lower the volume.



---

Always set the volume such that you can still clearly hear the sirens from emergency vehicles!

---

### **Volume/Bass/Treble/Balance/Fader**

- Press the SEL (10) button to display the current settings for volume (*VOL*), bass (*BAS*), treble (*TRE*), balance (*BAL*) and fader (*FAD*).
- You can change the settings using the volume buttons (2). In the balance setting you can regulate the left/right volume distribution, and the fader setting regulates the front (*F*)/back (*R*) distribution.

### **Mute**

- Press the MUTE (9) button to turn the sound off.
- You can switch the mute setting off by pressing any button. The mute setting is also cancelled if you receive a PTY or TA (traffic alarm) station.

### **MODE**

- Press the MOD button (13) to switch between radio reception and CD/MP3 operation.

### **RESET**

- To reset the car radio to the factory settings press the RESET button (23) with a pointed object, e.g. a pen.
- Confirm the RESET (23)
  - when you connect the cable for the first time,
  - if not all function buttons work properly,
  - if an error message is displayed.

## Radio functions

### Selecting the waveband

- Press the BD (21) button to change between the FM1, FM2 and FM3 frequency bands. You can store up to 6 stations in each band.



The three frequency bands all cover the same frequency range (87.5 and 108 MHz) , which means that you can save up to 18 channels.

### Searching for a station

- Hold down one of the TUN/TRK/SKIP+/- (6) buttons for two seconds to start searching for channels automatically. The device will search for the next station automatically. Press one of the TUN/TRK/SKIP+/- (6) buttons to stop searching for channels automatically.
- If you press one of the buttons briefly you can move the channel frequency up or down manually.

### Save station

- After the search function has found a station press one of the M1-M6 (14-19) buttons for around three seconds. A beep will sound to indicate that the station has been stored. You can save up to 6 stations in each bandwidth (FM1, FM2 and FM3).  
The device switches to normal channel display again after a few seconds.

### Calling up stations

- Press the BD (21) button to select the frequency in which you have stored the station.
- You can open one of the saved stations by pressing one of the M1-M6 (14-19) station buttons.

### Storing stations automatically (AP)

- Press the A.P. button (20) to play each saved station on a frequency for around 5 seconds.
- Press the A.P. button (20) for around 2 seconds. The three frequencies are searched for the six strongest stations and the stations found are saved in programme spaces 1 - 6 for each frequency range. Then the station that is saved in memory space 1 in frequency FM1 is played.
- Press one of the M1-M6 (14-19) buttons to stop searching.

## **RDS (RADIO DATA SYSTEM)**

RDS is a service provided by radio stations. In addition to traditional music and voice services they also broadcast additional information in the form of encrypted digital signals and these are analysed and displayed by the car radio. On the display you can now see the programme name and other information (traffic information, the track of the track currently being played, etc.).

### **Alternative frequencies (AF button)**

- Briefly press the AF button (12) to switch the AF function for the RDS mode on or off. If the function is on the display shows *AF*. If reception is now weak the radio switches automatically to an RDS station that is broadcasting the same programme.

The AF indicator in the display flashes when RDS information is received.

### **Regional programme mode (AF button)**

Some stations transmit regional programmes at particular times.

- To switch the regional programme mode on or off hold down the AF button (12) for longer than 2 seconds. The display now shows *REG ON*. To switch on the regional mode wait until the display changes back to the radio display.
- ☐ REG ON: The radio only searches regional stations with traffic announcements.
  - ☐ REG ON: The radio only searches stations with traffic announcements beyond the region.

### **TA ("Traffic Announcement")**

- Briefly press the TA button (8) to switch this function on or off.

If the device is in TA mode (TA is shown on the screen) and a CD is playing the radio is switched on immediately if a traffic announcement is transmitted. Stations that broadcast traffic announcements are shown by TP on the screen. From time to time the radio switches to the EONrelay station (see below) if an EON traffic announcement is found in another programme. The volume is increased if it is below the threshold.

If the TA function is on you can use the TUN/TRK/SKIP+/- (6) button to only save/find stations that broadcast traffic announcements during automatic station search.

You can interrupt the radio if it changes from CD/MP3 mode or from a channel without traffic announcements to a channel with traffic announcements. For this press the TA button (13). The TA function is now paused without the TA mode being switched off.

### **EON (Enhanced Other Network Information)**

The extended other network information (EON) provides additional functions for locating a traffic announcement station. In particular, the device also switches to traffic announcements if you are listening to a station that does not provide travel announcements. After the announcement it switches back to the previous station.

### **EON-TA LOCAL and EON-TA DISTANCE**

- Hold down the TA button (8) for longer to choose between the EON TA LOCAL/EON TA DISTANCE modes.

EON-TA – Local mode: In this mode a search is made for traffic announcement stations in the local area. *EON TA L* flashes in the display.

EON-TA – Long-distance mode: This mode searches for traffic announcement stations in a wider area. *EON TA D* flashes in the display.

### **EON settings menu**

- Hold down the SEL button (10) in the radio mode. The EON setting menu opens.
- Press the SEL button (10) repeatedly to open the sub-menus: you can select the setting in a sub-menu using the VOL+/- buttons (2). The settings do not require confirmation and are saved as soon as the display returns to radio or CD mode.

### **TA SEEK or TA ALARM**

- ☐ TA SEEK: If you leave the reception range or the signal for traffic announcements becomes weaker the search process is started and searches for the strongest TA station (station with traffic announcements).
- ☐ TA ALARM: If you leave the reception area or the signal for traffic announcements becomes weaker an alarm signal sounds.

### **PI SOUND or PI MUTE**

- ☐ PI SOUND: Station search with sound.
- ☐ PI MUTE: The sound is muted when searching for stations.

### **RETUNE L or RETUNE S**

- ☐ RETUNE L ("long"): The search for a station with the correct PI code lasts for 90 seconds.
- ☐ RETUNE S ("short"): The search for a station with the correct PI code lasts for 30 seconds.

### **MASK DPI or MASK ALL**

- ☐ MASK DPI: Hides AF stations that have a different PI code.

- ☐ MASK ALL: Hides AF stations that have a different PI code and all stations that do not have a PI but have the same transmission frequency.

### **BEEP 2ND, BEEP ALL or BEEP OFF**

- ☐ BEEP 2ND: A signal sounds if a button is pressed for a long time;
- ☐ BEEP ALL: A signal sounds whenever a button is pressed,
- ☐ BEEP OFF: Signal off.

### **SEEK1 or SEEK2**

- ☐ SEEK1: Station search stops when the next station is found.
- ☐ SEEK2: Station search stops when you release one of the TUN/TRK/SKIP+/- (6) buttons and the next station is received.

### **DSP OFF, FLAT, POP M, CLASSICS or ROCK**

- ☐ DSP OFF: Audio output without digital effects (digital sound processing).
- ☐ FLAT, POP M, CLASSICS or ROCK: Various digital effects for audio output.



Please note that when the digital effect is switched on the *BAS* (Bass) and *TRE* (treble) settings are not available by pressing the *SEL* (10) button.

### **LOUD ON or LOUD OFF**

- ☐ LOUD ON: Loudness switched on.
- ☐ LOUD OFF: Loudness switched off.

### **SUBW OFF or SUBW ON**

- ☐ SUBW OFF: No sub-woofer signal.
- ☐ SUBW ON: A sub-woofer signal is output to a connected sub-woofer.

### **STEREO/MONO**

- ☐ Set audio output to stereo or monotone. When receiving a stereo station a stereo icon is displayed on the screen

### **DX or LOCAL**

- ☐ DX: The sensitivity of reception is set to cross-regional stations.
- ☐ LOCAL: The sensitivity of reception is set to regional (local) stations.

## VOL LAST or VOL ADJUST

- ☐ VOL LAST: After switching on, the volume setting before the device was switched off is adopted.
- ☐ VOL ADJ: After switching on, a fixed volume setting is adopted; this can be set in the VOL ADJ sub-menu. For this press SEL (10) to open the A VOL setting. Set the volume level that is to be used when you next switch on using the VOL +/- (2) buttons. The lowest value is 10.

## PTY functions

### PTY (Program Type Code)

- To activate the menu, press the PTY button (11). Then press one of the M1-M6 number buttons to select a PTY entry for music types.
- Press the PTY (11) button again to select a PTY entry for voice transmissions using the number buttons.
- When you now release the button the radio starts searching for stations that match the selected PTY entry automatically. The search stops at the first station. Please refer to the following table for the PTY entries:

| Key | Type of music                      | Type of speech programmes  |
|-----|------------------------------------|----------------------------|
| M1  | POP M                              | NEWS , AFFAIRS , INFO      |
| M2  | EASY M, LIGHT M                    | SPORT , EDUCATE, DRAMA     |
| M3  | CLASSICS;<br>OTHER M (other music) | CULTURE, SCIENCE, VARIED   |
| M4  | JAZZ, COUNTRY                      | WEATHER, FINANCE, CHILDREN |
| M5  | NATION M; OLDIES                   | SOCIAL, RELIGION           |
| M6  | FOLK M                             | TRAVEL, LEISURE, DOCUMENT  |

Please note that this information will depend on the region, the broadcaster and the station.



If no RDS or PTY information is received "NO PTY" is displayed on the screen.



### ***Playing CDs***

#### **Information on playing CDs**

Moisture and high humidity may cause the CD player to malfunction. If this occurs switch the vehicle's heater on to evaporate the humidity before use. Never expose the CD player to extremely high or low temperatures.

#### **Inserting and removing CDs**

- Insert the CD into the slot with the labelled side upwards (3). The CD will now be played automatically.
- Press the EJECT button (5) to remove the CD. The CD will be ejected. The car radio will change back to radio mode.



Do not drive with a CD projecting from the device. Remove the CD first.

#### **Skipping tracks**

- By pressing the TUNE/TRACK/SKIP+/- (6) buttons, you can select the previous or next track on the CD. The track number is shown on the display.

#### **Pausing the CD**

- You can pause playback by pressing the TOP (14) button (14). Pressing the button again will restart CD playback.

#### **Fast forward/rewind**

- Hold down the TUNE/TRACK/SKIP+ (6) or buttons for longer to start fast forward or backwards.

#### **Preview track**

- Press the INT button (15). S-INT is displayed on the screen. All tracks are played for 10 seconds each. If you press the button again the normal playback continues.  
Press the INT (15) button for longer when playing MP3s. D-INT is displayed on the screen and the first 10 seconds of each track in the current folder is played.
- Press INT again to continue normal playback.

## Repeat a track

- Press the RPT button (16) to repeat the current track. Further pressing of the button will change the playback mode back to normal.

## Random track playback

- Press the RDM button (17). The player will "shuffle" through the tracks, playing them in random order. Pressing the button again will change the playback mode back to normal.

## Playing MP3 CDs

The basic functions are the same as those for audio CDs (refer to previous chapter). However, for MP3 CDs you can select the track and artist directly. The use of this function and other MP3-specific functions will depend to some degree on the MP3 CD itself. Please bear this in mind when producing this type of CD (refer to next chapter).

All common codes can be played back.

## Produc/Display MP3 CDs; ID3 tags (BD button)



As with data CDs, MP3 CD-ROMs may contain individual tracks or folders. When producing an MP3 CD please ensure that you only save the tracks in folders and that none are saved on the same level as the folders. Mixing tracks and folders at the same level may produce playback problems.

When producing an MP3 CD you can also save so-called "ID3 tags" (we recommend using an ID3 tag editor for entries). This is a block of information stored on an MP3 CD lying "behind" the actual music information on the MP3. This may include such items as the artist, track, album name, year of publication and a short comment. The car radio can read this block of information and show it on the display.

- To display the ID3 tags press BD (21). The category changes each time you press the button: > TRACK > ARTIST > ALBUM NAME > YEAR OF PUBLICATION > COMMENT.

## Searching for tracks (numbers) (A.P. button)

### Search for track numbers

- Press the A.P. button. (20). Now enter the first digit of the track number using the VOL +/- (2) volume buttons and confirm by pressing SEL (10). The cursor moves to the next digit.
- Now enter the second digit of the track number with the +/- volume buttons (2). Confirm with SEL (10). The track with the entered number will be played back.

### **Search for track name (letters)**

- Press A.P. (20) twice.
- Now you can search for the start of a track by entering a letter via the VOL +/- (2) buttons as per the table below. Press SEL (10) to move into the folders found.
- Press SEL (10) to start the first track with the letter that you entered.
- If a directory is found with the selected letter you can open this directory and select a track using the VOL +/- (2) buttons.
- You restart playback by pressing SEL (10).
- Within the directory you search using TUNE/TRACK/SKIP +/- (6).

### **Searching for directories**

#### **Searching from root directory**

- Press A.P. (20) three times. The top directory appears for a few seconds; then the first directory or track.
- You open a directory by pressing SEL (10) and search by pressing TUNE/TRACK/SKIP +/- (6).

# TROUBLESHOOTING

| PROBLEM                                    | POSSIBLE CAUSE                                                     | SUGGESTIONS                                                                             |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| The device cannot be switched on.          | The ignition is not switched on.                                   | Switch on ignition by turning the key.                                                  |
|                                            | One of the fuses is defective.                                     | Replace the fuse.                                                                       |
| The CD is not loaded or ejected.           | There is already a CD in the car radio.                            | Remove the CD.                                                                          |
|                                            | The CD has been put in the wrong way round.                        | Insert the CD with the label upwards.                                                   |
|                                            | The disc is contaminated or damaged.                               | Clean the CD or insert another CD.                                                      |
|                                            | The temperature in the car is too high.                            | Wait until the environmental temperature has normalised.                                |
|                                            | Condensation!                                                      | Switch the player off for a few hours and then retry.                                   |
| No sound!                                  | The volume has been set to minimum.                                | Increase the volume.                                                                    |
|                                            | Cables are not properly connected.                                 | Check the cable connections                                                             |
| Function buttons do not work.              | The integrated micro-computer cannot work because of interference. | Press the RESET (23) button.                                                            |
|                                            | The control panel is not properly fitted.                          | Check the correct fitting of the control panel.                                         |
| The CD skips.                              | The installation angle is more than 30°.                           | Correct the installation angle.                                                         |
|                                            | The disc is contaminated or damaged.                               | Clean the CD or insert another CD.                                                      |
|                                            | Errors on CDs you have created yourself.                           | Check the CD in another playback device.                                                |
| Radio and/or automatic search do not work. | The antenna cable is not connected properly.                       | Check the correct location of the antenna cable.                                        |
|                                            | The transmission signals are too weak.                             | Set the station manually.                                                               |
| Station memory does not work.              | The cable for the permanent plus (pink) is not connected properly. | Check the cable connections<br>For this, refer to the "Installation" on page 6 chapter. |

---

## DISPOSAL INFORMATION

### Packaging



All packaging and packaging materials that are no longer required can and should be recycled.

### Device



At the end of its life, the radio should not be disposed of in household rubbish. Seek the advice of your local authority on correct, environmentally-friendly disposal.

# TECHNICAL DATA

## GENERAL INSTRUCTIONS

Operating voltage: DC 12V, negative earth connection  
Casing dimensions: 178 x 160 x 50mm (W x D x H)  
Output power: 4 x 25 Watt (top music output)  
Fuses: 0.5 amp (red); 15 amp (pink)

## RADIO

|                 | FM1, FM2 and FM3 frequency bands |
|-----------------|----------------------------------|
| Frequency range | 87.5 – 108MHz                    |

## CD/MP3 PLAYER

Laser output: Class 1 laser product  
Frequency range 40Hz - 18kHz  
MPEG rate 64 - 320kbps  
MP3 playback ISO 9660 & Joliet MP3 format



## SUPPORTED CD FORMATS

Audio CDs, CD-Rs and CD-RWs can all be played.



Please note:

These days there are many non-standard CD recording and copy protection procedures in use and a wide range of CD-R and CD-RW discs on the market. This can occasionally lead to read errors or delays. This does not mean the device is faulty.

This device has been approved in accordance with Directive 72/245/EEC (last amended by Directive 95/54/EC) on "Electromagnetic compatibility" (so-called e approval).



**Subject to technical changes.**

# VUE D'ENSEMBLE

## Panneau de commande

1. RELEASE : détachement du panneau de commande
2. VOL +/- : augmentation/réduction du volume, modification des réglages
3. Compartiment CD
4. Écran d'affichage
5. EJECT : éjection du CD
6. TUNE/ TRACK/ SKIP + : recherche avant d'une station/d'un titre du CD  
TUNE/ TRACK/ SKIP - : recherche arrière d'une station/d'un titre du CD
7. POWER : mise en marche et arrêt de l'appareil
8. MOD : sélection du mode Radio ou CD
9. MU : désactivation du son
10. SEL : réglages sonores du volume, des basses, des aigus, de la balance et du fader ; menu de réglage EON
11. PTY : affichage des informations PTY
12. AF : réglage du mode RDS
13. TA ("Traffic alarm") : radioguidage
- 14.-19.: touches de mémorisation des stations M1-M6
14. TOP/PLAY/PAUSE : démarrage/interruption de la lecture/lecture du premier titre, touche numérique M1
15. INT : lecture d'un titre, touche numérique M2
16. RPT : réglage des fonctions de répétition, touche numérique M3
17. RDM : lecture aléatoire, touche numérique M4
18. Touche numérique M5
19. Touche numérique M6
20. A.P. : mémorisation automatique des stations/écoute d'une station, recherche de titre, dossier et répertoire MP3
21. BD : sélection de la bande de fréquence en mode Radio, affichage des informations Tag ID3 en mode MP3

Derrière le panneau avant

22. Voyant antivol : clignote lorsque le panneau de commande a été retiré
23. RESET : restauration des réglages d'usine

# TABLE DES MATIÈRES

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| CONSIGNES DE SÉCURITÉ .....                           | 4  |
| MONTAGE .....                                         | 6  |
| Consignes d'installation .....                        | 6  |
| Exemples de branchements .....                        | 7  |
| Montage de l'autoradio dans le compartiment ISO ..... | 8  |
| La prise d'adaptation ISO .....                       | 9  |
| Démonter l'appareil .....                             | 10 |
| Panneau de commande .....                             | 11 |
| UTILISATION .....                                     | 12 |
| Utilisation de base .....                             | 12 |
| Fonctions radio .....                                 | 14 |
| Lecture des CD audio .....                            | 18 |
| Lecture des CD MP3 .....                              | 19 |
| EN CAS DE PROBLÈMES .....                             | 21 |
| CONSIGNES D'ÉLIMINATION .....                         | 22 |
| DONNÉES TECHNIQUES .....                              | 23 |



# CONSIGNES DE SÉCURITÉ



## À propos de ce mode d'emploi

Lisez attentivement les consignes de sécurité avant de mettre l'appareil en marche. Tenez compte des mises en garde figurant sur l'appareil et dans le mode d'emploi.

Gardez le mode d'emploi dans la voiture. Si vous vendez ou donnez l'autoradio, pensez impérativement à remettre ce mode d'emploi.

## ***Ne pas laisser les appareils électriques entre les mains des enfants.***

Ne jamais laisser un enfant utiliser sans surveillance un appareil électrique.

Les piles/batteries peuvent présenter un risque mortel en cas d'ingestion. Conservez toujours l'appareil et les piles hors de portée des jeunes enfants. En cas d'ingestion d'une pile, faire immédiatement appel à un médecin.

Conservez également les matériaux d'emballage hors de portée des enfants. Ils pourraient s'étouffer.

## ***Sécurité routière***

La sécurité routière est la première des priorités. Utilisez votre autoradio uniquement lorsque les conditions de circulation s'y prêtent. Familiarisez-vous avec l'appareil *avant* de commencer votre trajet.



Les sirènes de la police, des pompiers et des autres services de secours doivent être audibles dans l'habitacle du véhicule. Au cours du trajet, écoutez votre programme avec un volume sonore raisonnable.

## ***Ne jamais réparer soi-même l'appareil.***

N'essayez en aucun cas d'ouvrir et/ou de réparer vous-même l'appareil. Vous risqueriez de vous électrocuter. En cas de problème, adressez-vous à notre Centre de service ou à un autre atelier spécialisé.



## ***Le lecteur CD***

Le lecteur CD est un produit laser de classe 1. L'appareil est équipé d'un système de sécurité qui empêche la fuite de rayons laser dangereux au cours d'une utilisation normale. Pour prévenir tout risque de blessure oculaire, prenez garde à ne jamais manipuler ni abîmer le système de sécurité de l'appareil.

LASER KLASSE 1  
CLASS 1 LASER  
PRODUCT  
APPAREIL LASER  
DE CATEGORIE 1

F

## **Manipuler le compartiment disque avec précaution**

Mis à part des CD, n'introduisez aucun autre objet dans le compartiment disque. Cela risquerait d'endommager le mécanisme précis d'insertion.

## ***Nettoyer l'appareil***

Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon doux et sec. N'utilisez pas de dissolvants ou de détergents chimiques, car ils pourraient abîmer la surface et/ou les inscriptions figurant sur l'appareil.

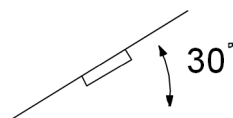
## ***Montage***

Si vous voulez installer vous-même votre autoradio, lisez les consignes d'installation et de branchement figurant dans ces instructions.

# MONTAGE

## Consignes d'installation

- Insérez l'appareil dans l'emplacement prévu à cet effet ou montez-le à un endroit qui ne gênera pas la conduite.
- Branchez brièvement les câbles avant de monter définitivement l'appareil. Assurez-vous que ces derniers sont bien insérés et que le système fonctionne correctement.
- Si des modifications s'avèrent nécessaires au niveau du véhicule, adressez-vous à un concessionnaire automobile ou un atelier spécialisé.
- Installez l'appareil de manière à ce qu'il ne provoque pas de blessures en cas de freinage brusque.
- Si l'appareil est monté à plus de 30° par rapport à l'horizontale, cela peut entraîner une baisse de ses performances.
- Évitez de monter l'appareil à des endroits exposés à de fortes températures (par ex. les rayons directs du soleil ou l'air chaud d'un radiateur), à la poussière, à la saleté ou à des vibrations très importantes.



## Exemples de branchements

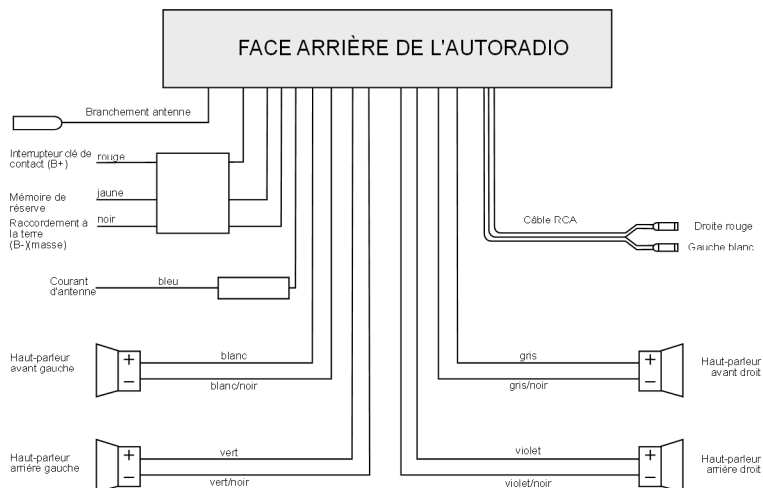
### Remarques



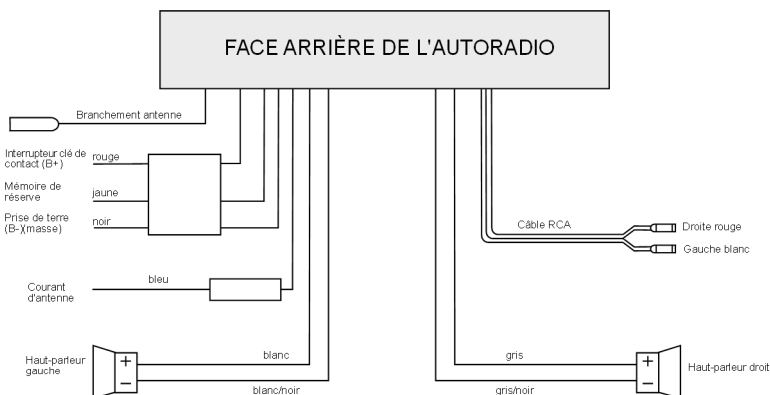
Veillez à ce que le câble rose de la mémoire de réserve soit raccordé au plus constant. Sinon, l'enregistrement des stations ne pourra pas fonctionner.

Vous pouvez brancher un amplificateur externe au câble RCA (prise Cinch rouge et blanche). Lors du branchement, consultez le mode d'emploi de l'amplificateur externe.

### Quatre haut-parleurs (système Quadro)

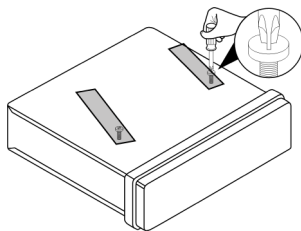


### Deux haut-parleurs (système Dual)



### Montage de l'autoradio dans le compartiment ISO

- Avant de procéder au montage, retirez impérativement les deux vis situées sur la partie supérieure du boîtier de l'autoradio et servant à sécuriser le transport (marquées par des fanions rouges) !

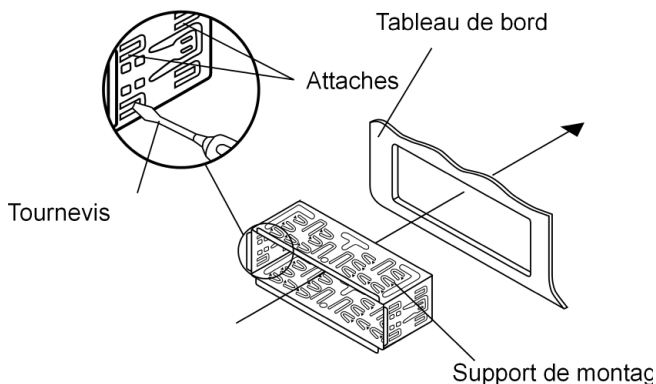


### Montage

L'autoradio peut être installé dans tous les compartiments d'encastrement ISO standard. Si votre véhicule ne possède pas de compartiment ISO, informez-vous auprès d'un atelier ou d'un commerce spécialisé, ou rendez-vous dans les rayons spécialisés des grandes surfaces.

- Retirez le support de montage du boîtier de l'autoradio.
- Glissez le support de montage dans le compartiment d'encastrement ISO.

- À l'aide d'un tournevis, repliez les languettes du support de montage de manière à ce qu'il soit fixé fermement dans le compartiment (voir l'illustration).



- Assurez-vous que le support est fermement fixé.
- Branchez le bloc ISO de l'autoradio aux deux connecteurs ISO de votre véhicule.
- Branchez le câble de l'antenne du véhicule à la prise antenne de l'autoradio.
- Poussez doucement l'autoradio dans le support de montage, jusqu'à ce qu'il s'enclenche.



Au cours du montage, utilisez le bloc ISO de l'autoradio. L'adaptateur ISO spécifique au véhicule dont vous aurez éventuellement besoin est disponible dans des ateliers ou commerces spécialisés, ou encore dans les rayons spécialisés des grandes surfaces.

En cas de démontage du bloc ISO, la garantie ne s'applique plus !



Lors de la mise en place, prenez garde aux câbles : ils pourraient être endommagés.

- Appuyez sur la touche RESET (23) à l'aide d'un stylo à bille ou d'un autre objet pointu.
- Placez le panneau de commande comme décrit plus bas.

## ***La prise d'adaptation ISO***

Utilisez la prise d'adaptation ISO de votre voiture pour le bloc de prises ISO de l'autoradio afin d'établir un raccordement électrique sûr.

### **Câble de réserve**

Notez que le câble de réserve rose doit être relié au plus constant pour la mémorisation des stations.

Une fois tous les raccordements effectués, appuyez sur la touche RESET (23).

### **Câble de relais de l'antenne**

Le câble bleu fourni est destiné aux antennes commandées par relais. Le relais sort automatiquement l'antenne lorsque la radio est mise en marche. Lorsqu'elle est éteinte, l'antenne rentre à nouveau.

Ce câble de relais peut aussi servir à commander un amplificateur externe. Pour un branchement correct, reportez-vous au mode d'emploi de l'amplificateur.



Ne reliez jamais le câble bleu au câble moteur, vous risqueriez d'endommager l'autoradio !

Répartition des différents éléments du bloc ISO

|                                                                                                                                 | BLOC B – Haut-parleur |                  | BLOC A – Alimentation électrique |                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|------------------|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                 |                       |                  |                                  |                                                                     |
| <div><div>B</div><div>1   3   5   7  <br/>2   4   6   8  </div><div>A</div><div>1   3   5   7  <br/>2   4   6   8  </div></div> | 1                     | arrière droit +  | 1                                |                                                                     |
|                                                                                                                                 | 2                     | arrière droit -  | 2                                |                                                                     |
|                                                                                                                                 | 3                     | avant droit +    | 3                                |                                                                     |
|                                                                                                                                 | 4                     | avant droit -    | 4                                | Plus constant (tension de bord permanente de 12 V)                  |
|                                                                                                                                 | 5                     | avant gauche +   | 5                                | Antenne auto (aussi pour amplificateur externe etc.)                |
|                                                                                                                                 | 6                     | avant gauche -   | 6                                |                                                                     |
|                                                                                                                                 | 7                     | arrière gauche + | 7                                | Plus de commutation (tension active de 12 V, via la clé de contact) |
|                                                                                                                                 | 8                     | arrière gauche - | 8                                | Masse                                                               |

Problèmes de permutation des câbles

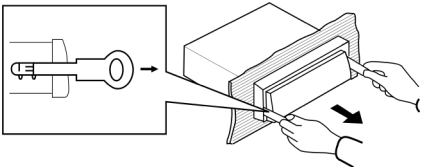
Dans certains modèles de véhicules, l'emplacement standard des câbles [4] et [7] du bloc A ISO (voir ci-dessus) est permuté d'origine.

Dans ce cas, certaines fonctions sont compromises, vous pouvez par ex. perdre la mémorisation des stations.

Pour y remédier, le câble rouge (plus de commutation) et le câble rose (pluspermanent) du bloc ISO doivent être permutés.

Démonter l'appareil

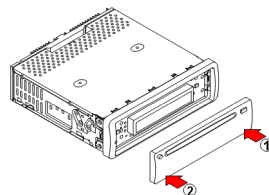
Pour retirer l'appareil du véhicule, commencez par enlever le châssis et insérez les clés de droite et de gauche dans les fentes correspondantes de part et d'autre de l'appareil. Les attaches retrouvent leur position initiale et vous pouvez alors dégager l'appareil.



## Panneau de commande

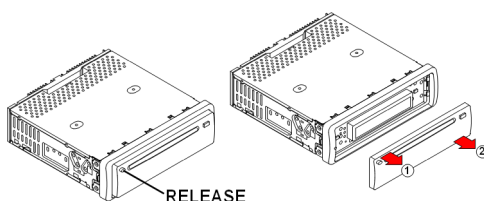
### Mise en place du panneau de commande

- Insérez le côté droit du panneau de commande dans le support et appuyez sur le côté gauche pour le fixer au support. S'il est bien enclenché, vous entendrez un "clac".
- Vérifiez que le panneau de commande est bien en place et ne peut plus bouger. Si le panneau de commande n'est pas correctement installé, des informations erronées apparaissent sur l'écran et/ou certaines touches ne fonctionnent pas correctement.



### Détachement du panneau de commande

- Appuyez sur la touche RELEASE (1). Le panneau de commande se détache et vous pouvez le retirer en dégageant d'abord le côté gauche.



Conservez toujours le panneau de commande dans son étui de protection.



# UTILISATION

## Utilisation de base

### Mettre en marche/éteindre

- Appuyez sur la touche POWER (7) pour mettre en marche ou éteindre l'autoradio.

### Volume sonore

- Augmentez ou baissez le son à l'aide des touches du volume sonore (2).



Réglez le volume de manière à pouvoir encore entendre la sirène des véhicules de secours !

### Volume/basses/aigus/balance/fader

- Appuyez sur la touche SEL (10) pour afficher le réglage actuel du volume (*VOL*), des basses (*BAS*), des aigus (*TRE*), de la balance (*BAL*) et du fader (*FAD*).
- Utilisez les touches du volume sonore (2) pour modifier les réglages. Le réglage de la balance vous permet de définir la répartition droite/gauche du son ; le réglage du fader vous permet de définir la répartition avant (*F*)/arrière (*R*) du son.

### Mute (sourdine)

- Appuyez sur la touche MUTE (9) pour couper le son.
- Vous pouvez réactiver le son à l'aide d'une touche quelconque. Le son est également réactivé lors de la réception d'émetteurs PTY ou TA (radioguidage).

### MODE

- Appuyez sur la touche MOD (13) pour basculer entre le mode Radio et le mode CD/MP3.

### RESET

- Pour restaurer les réglages d'usine de votre autoradio, appuyez sur la touche RESET (23) à l'aide d'un objet pointu, un stylo à bille par exemple.
- Actionnez la touche RESET (23)
  - lors de la première mise en marche, après avoir branché les câbles
  - si les touches de fonction ne fonctionnent pas toutes correctement
  - lorsqu'un message d'erreur s'affiche.

## Fonctions radio

### Sélectionner la bande de réception

- Appuyez sur la touche BD (21) pour basculer entre les différentes bandes de réception : FM1, FM2 et FM3. Vous pouvez enregistrer six stations dans chacune des bandes.



Les trois bandes de réception couvrent la même plage de fréquence (de 87.5 à 108 MHz) et permettent ainsi de mémoriser jusqu'à 18 stations.

### Rechercher des émetteurs

- Appuyez durant deux secondes sur l'une des touches TUN/TRK/SKIP+/- (6) pour activer la recherche automatique de stations. L'appareil recherche automatiquement la station suivante. Appuyez sur l'une des touches TUN/TRK/SKIP+/- (6) pour arrêter la recherche automatique.
- Si vous appuyez brièvement sur l'une des touches, vous pouvez modifier manuellement vers le haut ou le bas la fréquence d'émission.

### Mémoriser des stations

- Une fois que la recherche automatique a trouvé une station, appuyez pendant environ trois secondes sur l'une des touches de mémorisation des stations M1-M6 (14-19). Un bip sonore signale l'enregistrement. Vous pouvez mémoriser 6 stations dans chaque bande de réception (FM1, FM2 et FM3). Au bout de quelques secondes, l'appareil repasse dans l'affichage de station normal.

### Sélectionner une station

- Utilisez BD (21) pour sélectionner la bande de réception dans laquelle vous avez placé la station.
- En appuyant sur l'une des touches de mémorisation des stations M1-M6 (14-19), vous rappelez les stations enregistrées.

### Enregistrement automatique (A.P.)

- Appuyez sur la touche A.P. (20) pour écouter durant environ 5 secondes les stations enregistrées dans chaque bande de réception.
- Appuyez sur la touche A.P. (20) durant environ 2 secondes. L'appareil recherche les six émetteurs les plus puissants des trois bandes de réception, et les stations trouvées sont enregistrées aux emplacements de programme 1 – 6 d'une bande de réception. L'autoradio joue ensuite la station mémorisée à l'emplacement de programme 1 de la bande de réception FM1.
- Appuyez sur une des touches M1-M6 (14-19) pour interrompre la recherche.

## **RDS ( "RADIO DATA SYSTEM")**

On entend par RDS un service proposé par les stations de radiodiffusion. Outre les retransmissions musicales et parlées classiques, des informations supplémentaires sont émises sous la forme de signaux numériques codés, qui peuvent être exploités et affichés par l'autoradio. Le nom des programmes ainsi que d'autres informations (informations sur le trafic, titre du morceau de musique en cours, etc.) sont affichés sur l'écran.

### **Fréquences alternatives (touche AF) :**

- Appuyez brièvement sur la touche AF (12) afin d'activer ou de désactiver la fonction AF pour le mode RDS. Lorsque la fonction est activée, *AF* s'affiche sur l'écran. Si la réception est faible, la radio passe automatiquement sur une station RDS émettant le même programme.

L'affichage AF clignote sur l'écran lorsque des informations RDS sont réceptionnées.

### **Mode Programmes régionaux (touche AF)**

Certaines stations diffusent des programmes régionaux à certaines heures de la journée.

- Pour activer ou désactiver le mode Programmes régionaux, appuyez sur la touche AF (12) durant plus de 2 secondes. L'affichage *REG ON* apparaît sur l'écran. Attendez que l'affichage de la radio réapparaisse avant d'activer le mode régional.
- ☐ REG ON : la radio recherche des stations émettant des bulletins d'informations routières mais uniquement dans le cadre régional.
  - ☐ REG OFF : la radio recherche des stations émettant des bulletins d'informations routières mais uniquement hors du cadre régional.

### **TA ("Traffic Announcement") - RADIOGUIDAGE**

- Appuyez brièvement sur la touche TA (8) pour activer ou désactiver cette fonction.

Si la fonction TA est enclenchée (TA est affiché sur l'écran), l'autoradio passe automatiquement du mode CD au mode Radio lorsque des informations de radioguidage sont émises. Les stations émettant des bulletins d'informations routières sont signalées par un TP affiché sur l'écran. Il se peut que l'autoradio passe à la station relais EON (voir plus bas) lorsque EON capte des informations de radioguidage dans un autre programme. Si le niveau sonore se situe sous le seuil, alors il augmente.

Lorsque la fonction TA est activée, vous pouvez enregistrer/rechercher – au cours d'une recherche automatique de stations ou par le biais de la touche TUN/TRK/SKIP+/- (6) – uniquement des stations émettant un signal de radioguidage.

Quand la radio passe du mode CD/MP3 ou d'une station n'émettant pas de bulletins d'informations routières à une station émettant des bulletins d'informations routières, vous pouvez interrompre ce processus. Pour ce faire,

appuyez sur la touche TA (13). La fonction TA est maintenant interrompue, sans que le mode TA ne soit désactivé.

### **EON-TA ("Enhanced Other Network Information")**

Les informations de stations "EON" supplémentaires vous proposent une autre fonction de recherche d'une station de radioguidage. Plus exactement, l'appareil passe également à une station émettant des informations de radioguidage lorsque vous écoutez une station qui n'émet pas d'informations de radioguidage. Le message d'informations routières une fois diffusé, l'autoradio revient automatiquement à la station précédente.

### **EON-TA LOCAL et EON-TA DISTANCE**

- Appuyez plus longuement sur la touche TA (8) pour activer le mode EON TA LOCAL/EON TA DISTANCE.

EON-TA – Mode local : dans ce mode, l'autoradio recherche les stations de radioguidage provenant de la zone locale. *EON TA LO* clignote sur l'écran.

EON-TA – Mode distant : dans ce mode, la recherche des stations de radioguidage s'effectue également dans une zone plus éloignée. *EON TA DX* clignote sur l'écran.

### **Menu de réglage EON**

- En mode Radio, maintenez appuyée la touche SEL (10). Vous accédez au menu de réglage EON.
- Appuyez brièvement à plusieurs reprises sur la touche SEL (10) pour afficher les sous-menus. Pour modifier le réglage d'un sous-menu, utilisez les touches VOL+/- (2). Les réglages n'ont pas besoin d'être confirmés et sont enregistrés dès que l'affichage de la radio ou du CD réapparaît.

### **TA SEEK ou TA ALARM**

- ☐ TA SEEK : si vous quittez la zone de réception ou si le signal de radioguidage devient trop faible, l'autoradio se lance à la recherche de l'émetteur TA le plus puissant (station avec bulletins d'informations routières).
- ☐ TA ALARM : si vous quittez la zone de réception ou si le signal de radioguidage devient trop faible, une alarme retentit.

### **PI SOUND ou PI MUTE**

- ☐ PI SOUND : recherche de stations avec du son.
- ☐ PI MUTE : le son est désactivé au cours de la recherche de stations.

### **RETUNE L ou RETUNE S**

- ☐ RETUNE L ("long") : le processus de recherche d'une station portant la bonne identification PI (identification de programme) attend le signal durant 90 secondes ;

- ☐ **RETUNE S ("short")** : le processus de recherche d'une station portant la bonne identification PI attend le signal durant 30 secondes.

### **MASK DPI ou MASK ALL**

- ☐ **MASK DPI** : masque les stations AF ayant une autre identification PI.
- ☐ **MASK ALL** : masque les stations AF ayant une autre identification PI ainsi que les stations non-PI indésirables ayant la même fréquence d'émission.

### **BEEP 2ND, BEEP ALL ou BEEP OFF**

- ☐ **BEEP 2ND** : un signal sonore retentit lorsqu'une touche est maintenue appuyée.
- ☐ **BEEP ALL** : un signal sonore retentit à chaque fois qu'une touche est actionnée.
- ☐ **BEEP OFF** : le signal sonore est désactivé.

### **SEEK1 ou SEEK2**

- ☐ **SEEK1** : la recherche des stations s'arrête lorsque la station suivante est réceptionnée.
- ☐ **SEEK2** : la recherche des stations s'arrête lorsqu'une des touches TUN/TRK/SKIP+/- (6) est relâchée et que l'émetteur suivant est réceptionné.

### **DSP OFF, FLAT, POP M, CLASSICS ou ROCK**

- ☐ **DSP OFF** : sortie audio sans effets numériques (Digital Sound Processing).
- ☐ **FLAT, POP M, CLASSICS ou ROCK** : différents effets numériques pour la sortie audio.



Remarque : lorsqu'un effet numérique est activé, les réglages *BAS* (basses) et *TRE* (aigus) ne sont pas disponibles par le biais de la touche *SEL* (10).

### **LOUD ON ou LOUD OFF**

- ☐ **LOUD ON** : loudness activé (amplification sonore).
- ☐ **LOUD OFF** : loudness désactivé (pas d'amplification sonore).

### **SUBW OFF ou SUBW ON**

- ☐ **SUBW OFF** : pas de signal caisson de basse.
- ☐ **SUBW ON** : un signal est restitué au niveau d'un caisson de basse branché.

### **STEREO/MONO**

- ☐ Réglage de la sortie audio en son stéréo ou mono. Quand une station stéréo est réceptionnée, le symbole stéréo  s'affiche sur l'écran.

### **DX ou LOCAL**

- ☐ **DX** : la sensibilité de la réception est orientée vers des émetteurs extrarégionaux.
- ☐ **LOCAL** : la sensibilité de la réception est orientée vers des émetteurs régionaux (locaux).

## VOL LAST ou VOL ADJUST

- VOL LAST : après la mise en marche, l'appareil reprend le volume sonore réglé lorsqu'il a été arrêté pour la dernière fois.
- VOL ADJ : après la mise en marche, l'appareil reprend un réglage sonore fixe que vous pouvez définir dans le sous-menu VOL ADJ. Pour ce faire, appuyez sur SEL (10) pour accéder au réglage A VOL . Utilisez les touches VOL +/- (2) pour définir ici la valeur du volume qui devra être prise en compte après la prochaine mise en marche. 10 représente la valeur minimale.

F

## Fonctions PTY

### PTY (Program Type Code - Identification du type/genre de programme)

- Appuyez sur la touche PTY (11) pour activer le menu PTY. Appuyez ensuite sur l'une des touches numériques M1-M6 afin de sélectionner un enregistrement PTY pour le style musical.
- Appuyez une nouvelle fois sur la touche PTY (11) afin de sélectionner avec les touches numériques un code PTY pour émissions non musicales.
- Si vous relâchez maintenant la touche, une recherche automatique de stations correspondant au code PTY sélectionné démarre. La recherche s'interrompt dès que la première station est trouvée. Pour connaître les différents codes PTY, consultez le tableau ci-dessous :

| Touche | Musique                                          | Émissions non musicales                                                     |
|--------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| M1     | POP M                                            | NEWS (actualités), AFFAIRS (affaires), INFO (infos)                         |
| M2     | EASY M, LIGHT M                                  | SPORT (sports), EDUCATE (éducation), DRAMA (pièce de théâtre radiophonique) |
| M3     | CLASSICS (classique) ; OTHER M (autres musiques) | CULTURE (culture), SCIENCE (science), VARIED (divers)                       |
| M4     | JAZZ, COUNTRY                                    | WEATHER (météo), FINANCE (finances), CHILDREN (enfants)                     |
| M5     | NATION M, OLDIES (anciens succès)                | SOCIAL, RELIGION                                                            |
| M6     | FOLK M                                           | TRAVEL (voyages), LEISURE (loisirs), DOCUMENT (documentation)               |

Remarque : ces informations dépendent de la région, de la station de radiodiffusion et de l'émetteur.



Si aucune information RDS ou PTY n'est réceptionnée, "PTY NONE" s'affiche sur l'écran.

## **Lecture de CD audio**

### **Informations sur l'utilisation du mode CD**

L'humidité et une humidité atmosphérique élevée peuvent engendrer des dysfonctionnements du lecteur CD. Dans ce cas de figure, allumez le chauffage de votre véhicule pour faire évaporer l'humidité avant utilisation.

Ne soumettez pas le lecteur CD à des températures extrêmement élevées ou basses.

### **Insérer et retirer des CD**

- Insérez le CD dans le compartiment CD (3) en plaçant la face imprimée vers le haut. La lecture du CD démarre automatiquement.
- Pour sortir le CD, appuyez sur la touche EJECT (5). Le CD est éjecté. L'autoradio passe en mode Radio.



Ne roulez pas avec un CD éjecté. Retirez immédiatement le CD.

### **Sauter un titre**

- À l'aide de la touche TUNE/TRACK/SKIP+/- (6), vous pouvez sélectionner le titre suivant ou précédent. Le numéro du titre est affiché sur l'écran.

### **Interrompre un CD**

- La touche TOP (14) vous permet d'interrompre la lecture. En appuyant une nouvelle fois, vous relancez le CD.

### **Avance/retour rapide**

- Appuyez plus longuement sur les touches TUNE/TRACK/SKIP+/- (6) pour effectuer une avance ou un retour rapide.

### **Lecture brève d'un titre**

- Appuyez sur la touche INT (15). L'affichage S-INT apparaît sur l'écran. Les titres sont lus successivement durant env. 10 secondes. En appuyant une nouvelle fois, vous repassez en lecture normale.  
En mode MP3, appuyez plus longuement sur la touche INT (15). L'affichage D-INT apparaît sur l'écran, et le début de chaque titre du dossier actuel est lu durant env. 10 secondes.

- En appuyant une nouvelle fois sur la touche INT, vous repassez en lecture normale.

### **Répéter un titre**

- Appuyez sur la touche RPT (16). Le titre en cours est répété. En appuyant une nouvelle fois, vous repassez en lecture normale.

### **Lecture aléatoire de tous les titres**

- Appuyez sur la touche RDM (17). Une lecture dirigée de manière aléatoire est démarrée. En appuyant une nouvelle fois, vous repassez en lecture normale.

### **Lecture de CD MP3**

Les fonctions de base sont les mêmes que pour les CD audio (voir chapitre précédent). Avec les CD MP3, vous pouvez cependant choisir directement à partir des titres et des interprètes. Cette fonction ainsi que les autres fonctions spécifiques aux MP3 dépendent essentiellement du CD MP3. Tenez compte de ces éléments dès la création du CD (voir section suivante).

Tous les codages courants peuvent être lus.

### **Création/affichage des informations des CD MP3 ; tags ID3 (touche BD)**



Tout comme les CD de données, les CD-Rom MP3 peuvent contenir des titres uniques ou des répertoires. Lors de la création des CD MP3, veillez à ne pas enregistrer les titres au même niveau que les répertoires ; placez-les uniquement dans les répertoires. Un mélange de titres et de répertoires au même niveau pourrait créer des problèmes lors de la

lecture.

Lorsque vous créez des CD MP3, vous avez également la possibilité d'enregistrer des "Tags ID3" (pour effectuer la saisie, nous vous conseillons l'utilisation d'un éditeur de tags ID3). Cette fonction représente un bloc d'informations dans un CD MP3, localisé dans le MP3 après les informations relatives à la musique. Il peut s'agir d'informations sur l'interprète, le titre, le nom de l'album, l'année de sortie, ou encore d'un bref commentaire. L'autoradio peut lire ce bloc d'informations et l'afficher sur l'écran.

- Pour afficher les tags ID3, appuyez sur BD (21) . À chaque fois que la touche est actionnée, vous passez à la rubrique suivante : > TITRE > INTERPRÈTE > NOM DE L'ALBUM > ANNÉE DE SORTIE > COMMENTAIRE.



## Recherche par titres (numéros) (touche A.P.)

### Rechercher un numéro de titre

- Appuyez sur la touche A.P. (20). Indiquez le premier chiffre du numéro du titre à l'aide des touches de volume VOL +/- (2) et confirmez avec SEL (10). Le curseur passe au chiffre suivant.
- Indiquez maintenant le deuxième chiffre du numéro du titre à l'aide des touches de volume +/- (2). Confirmez avec SEL (10). Le titre correspondant au numéro saisi est lu.

### Rechercher le nom d'un titre (lettres)

- Appuyez deux fois sur A.P. (20).
- Vous pouvez maintenant rechercher le début d'un titre en saisissant une lettre à l'aide des touches VOL +/- (2), suivant le tableau ci-dessous. Passez dans le dossier trouvé avec SEL (10).
- Appuyez sur SEL (10) pour lancer le premier titre portant la lettre saisie précédemment.
- Si un répertoire a été trouvé avec les caractères choisis, vous pouvez ouvrir le répertoire via les touches VOL +/- (2) et sélectionner un titre.
- Pour lancer la lecture, appuyez à nouveau sur SEL (10).
- Pour effectuer une recherche à l'intérieur du répertoire, utilisez TUNE/ TRACK/SKIP +/- (6).

## Recherche par répertoires

### Rechercher à partir du répertoire racine

- Appuyez trois fois sur A.P. (20). Le répertoire le plus élevé s'affiche pendant quelques secondes, puis le premier répertoire ou le premier titre.
- SEL (10) vous permet d'ouvrir un répertoire et TUNE/TRACK/SKIP +/- (6) d'effectuer une recherche.

## EN CAS DE PROBLÈMES

| PROBLÈME                                                                    | CAUSE POSSIBLE                                                               | SOLUTION                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| L'appareil ne s'allume pas.                                                 | L'allumage n'est pas enclenché.                                              | Enclencher l'allumage en tournant la clé.                 |
|                                                                             | Un des fusibles est défectueux.                                              | Remplacer le fusible.                                     |
| Impossible de charger ou d'éjecter le CD.                                   | L'autoradio contient déjà un CD.                                             | Sortir le CD.                                             |
|                                                                             | Le CD a été inséré à l'envers.                                               | Toujours insérer les CD face imprimée vers le haut.       |
|                                                                             | Le CD est sale ou abîmé.                                                     | Nettoyer le CD ou insérer un autre CD.                    |
|                                                                             | La température dans l'habitacle de la voiture est trop élevée.               | Attendre que la température ambiante se soit normalisée.  |
|                                                                             | De la condensation !                                                         | Éteindre l'autoradio durant quelques heures et réessayer. |
| Pas de son !                                                                | Le volume est réglé sur le minimum.                                          | Augmenter le volume.                                      |
|                                                                             | Les câbles ne sont pas correctement branchés.                                | Vérifier le raccordement des câbles.                      |
| Les touches de fonction ne fonctionnent pas.                                | Le micro-ordinateur intégré ne peut pas fonctionner à cause d'un brouillage. | Appuyer sur la touche RESET (23).                         |
|                                                                             | Le panneau de commande n'est pas correctement positionné.                    | Vérifiez que le panneau de commande est bien enclenché.   |
| Le CD saute.                                                                | L'angle d'installation est supérieur à 30°.                                  | Corriger l'angle d'installation.                          |
|                                                                             | Le CD est très sale ou défectueux.                                           | Nettoyer le CD ou insérer un autre CD.                    |
|                                                                             | Erreur lors de la gravure d'un CD personnel.                                 | Tester le CD personnel dans un autre appareil de lecture. |
| La radio et/ou l'enregistrement automatique des stations ne fonctionne pas. | Le câble de l'antenne n'est pas correctement branché.                        | Vérifier le branchement du câble de l'antenne.            |
|                                                                             | Les signaux d'émission sont trop faibles.                                    | Sélectionner manuellement les stations.                   |

F

|                                                 |                                                                  |                                                                                       |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| La mémorisation des stations ne fonctionne pas. | Le câble du plus constant (rose) n'est pas correctement branché. | Vérifier le raccordement des câbles. Reportez-vous au chapitre "Montage" à la page 6. |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|

## CONSIGNES D'ÉLIMINATION

### Emballage



Les différents emballages usagés sont recyclables et doivent par principe être recyclés.

### Appareil



Lorsque votre autoradio arrive en fin de vie, ne le jetez en aucun cas dans une poubelle classique. Informez-vous auprès de votre municipalité des possibilités d'élimination écologique et adaptée.

# DONNÉES TECHNIQUES

## GÉNÉRALITÉS

Tension de service : DC12V, connexion à la terre négative  
Dimensions du boîtier : 178 x 160 x 50 mm (l x P x H)  
Puissance de sortie : 4 x 25 Watts R.M.S.  
Fusibles : 0,5 ampères (rouge) ; 15 ampères (bleu)

F

## RADIO

|                         |                                            |
|-------------------------|--------------------------------------------|
|                         | <b>Bandes de réception FM1, FM2 et FM3</b> |
| Étendue de la fréquence | de 87,5 à 108 MHz                          |

## LECTEUR CD/MP3

Puissance du laser : laser de classe 1  
Plage de fréquence 40 Hz - 18 kHz  
Débit MPEG 64 - 320 k  
Lecture des MP3 Format MP3 ISO 9660 & Joliet



## FORMATS DE CD SUPPORTÉS

L'appareil peut lire des CD audio, CD-R et CD-RW.



Attention :

il existe aujourd'hui de nombreux procédés d'enregistrement sur CD et de protection anti-copie dont certains ne sont pas encore standardisés ; de même, tous les disques vierges CD-R et CD-RW ne sont pas identiques. Des erreurs ou des ralentissements de lecture peuvent se produire dans certains cas. Il ne s'agit pas d'un défaut de l'appareil.

Cet appareil est agréé par la directive 72/245/CEE (dernière modification en date : directive 95/54/CE) – "Compatibilité électromagnétique" (nommée autorisation e1).

e1  
022451

**Sous réserve de modifications techniques !**

# OVERZICHT

## Bedieningspaneeltje

1. RELEASE: Bedieningspaneeltje verwijderen
2. VOL +/-: Geluidsvolume verhogen of verlagen, instellingen wijzigen
3. CD-vak
4. Display
5. EJECT: CD uitwerpen
6. TUNE/ TRACK/ SKIP +: Vooruit zoeken door zenders/CD-titels  
TUNE/ TRACK/ SKIP -: Achteruit zoeken door zenders/CD-titels
7. POWER: Apparaat in- en uitschakelen
8. MOD: Overschakelen tussen radio en CD-speler
9. MU: Geluid uitschakelen
10. SEL: Geluidsinstellingen: volume, bas, hoge tonen, balans en fader  
Instellingsmenu voor EON
11. PTY:PTY-informatie weergeven
12. AF:RDS-modus instellen
13. TA ("Traffic alarm"): Verkeersinformatie
- 14.-19.: Zendertoetsen M1-M6
14. TOP/PLAY/PAUSE: Weergave starten/onderbreken/  
Eerste titel weergeven, nummertoets M1
15. INT: Titel afspelen, nummertoets M2
16. RPT: Herhalingsfuncties instellen, nummertoets M3
17. RDM: Afspelen in willekeurige volgorde, nummertoets M4
18. Nummertoets M5
19. Nummertoets M6
20. A.P.: Automatisch opslaan van zenders/afspelen van zenders,  
zoeken naar MP3-titels, -mappen en -directory's
21. BD: Bandselectie in radiomodus, info over ID3-tags in MP3-modus  
weergeven

Achter de voorklep

22. Anti-diefstal-LED: Knippert als het bedieningspaneeltje is verwijderd
23. RESET: Fabrieksinstellingen herstellen

# INHOUDSOPGAVE

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| VEILIGHEIDSADVIEZEN .....                 | 4  |
| INBOUW .....                              | 6  |
| Inbouwadviezen .....                      | 6  |
| Aansluitingsvoorbeelden .....             | 7  |
| Inbouw van de radio in de ISO-slede ..... | 8  |
| De ISO-adapterstekker .....               | 9  |
| Het apparaat uitbouwen .....              | 10 |
| Bedieningspaneeltje .....                 | 11 |
| BEDIENING .....                           | 12 |
| Basisbediening .....                      | 12 |
| Radiofuncties .....                       | 14 |
| Audio-CD's afspelen .....                 | 18 |
| MP3-CD's afspelen .....                   | 19 |
| BIJ STORINGEN .....                       | 21 |
| VERWIJDERINGSADVIEZEN .....               | 22 |
| TECHNISCHE GEGEVENS .....                 | 23 |

NL

# VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



## Over deze handleiding

Lees de veiligheidsadviezen goed door voordat u het apparaat in gebruik neemt. Houd u aan de waarschuwingen op het apparaat en in de handleiding.

Bewaar de handleiding in de auto. Geef deze handleiding erbij als u de autoradio aan iemand anders overdoet.

## ***Houd elektrische apparaten buiten bereik van kinderen***

Laat kinderen nooit zonder toezicht elektrische apparatuur gebruiken.

Batterijen/accu's kunnen bij inslikken levensgevaarlijk zijn. het apparaat en batterijen daarom buiten bereik van kleine kinderen. Als een batterij is ingeslikt moet direct medische hulp worden ingeroepen.

Zorg ook dat kinderen niet bij de plastic verpakking kunnen komen: g vanwege gevaar voor verstikking!

## ***Verkeersveiligheid***

De verkeersveiligheid gaat voor alles. Bedien de autoradio alleen als de verkeerssituatie dat toelaat. Zorg dat u het apparaat goed kent *voordat* u gaat rijden.

Geluidssignalen van de politie, brandweer en andere eerste hulpdiensten moeten in de auto op tijd gehoord kunnen worden. Luister daarom tijdens het rijden met een gepast volume naar uw programma.



## ***Nooit zelf repareren***

Probeer in geen geval zelf het apparaat te openen en/of te repareren. Daardoor bestaat kans op elektrische schokken. Neem bij storingen contact op met ons Service Center of een ander deskundig reparatiebedrijf.



## ***De CD-speler***

De CD-speler is een Klasse 1-laserproduct. Het apparaat is voorzien van een veiligheidssysteem dat bij normaal gebruik het vrijkomen van gevaarlijke laserstraling voorkomt. Beschadig of verander het veiligheidssysteem van het apparaat nooit om oogletsel te voorkomen.



## **Behandel de disklade met zorg**

Plaats geen andere voorwerpen dan CD's in de disklade. Dit kan leiden tot beschadiging van het uiterst nauwkeurige sluitmechanisme.

## ***Het apparaat schoonmaken***

Gebruik voor het schoonmaken een droge, zachte doek. Gebruik geen chemische oplos- en schoonmaakmiddelen omdat deze het oppervlak en/of de opschriften van het apparaat kunnen beschadigen.

## ***Inbouw***

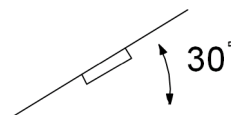
Lees, als u uw autoradio zelf wilt inbouwen, de aanwijzingen voor inbouwen en aansluiten in deze handleiding.



# INBOUW

## *Inbouwadviezen*

- Plaats het apparaat in de daarvoor geschikte slede of kies een plaats voor het monteren van het apparaat die de bestuurder bij het rijden niet hindert.
- Sluit de kabels even tijdelijk aan voordat u het apparaat definitief inbouwt. Controleer of deze goed zijn aangesloten en of het systeem goed werkt.
- Neem contact op met een garage of inbouwbedrijf als er wijzigingen aan de wagen noodzakelijk zijn.
- Bouw het apparaat zo in dat er bij hard remmen geen letsel kan optreden.
- Als het apparaat onder een hoek van meer dan 30° ten opzichte van horizontaal wordt ingebouwd kan dit de optimale werking beïnvloeden.
- Bouw het apparaat niet in op een plaats waar hoge temperaturen (bijv. direct zonlicht of verwarmingslucht), stof, vuil of teveel schokken optreden.



## Voorbeelden van aansluitingen

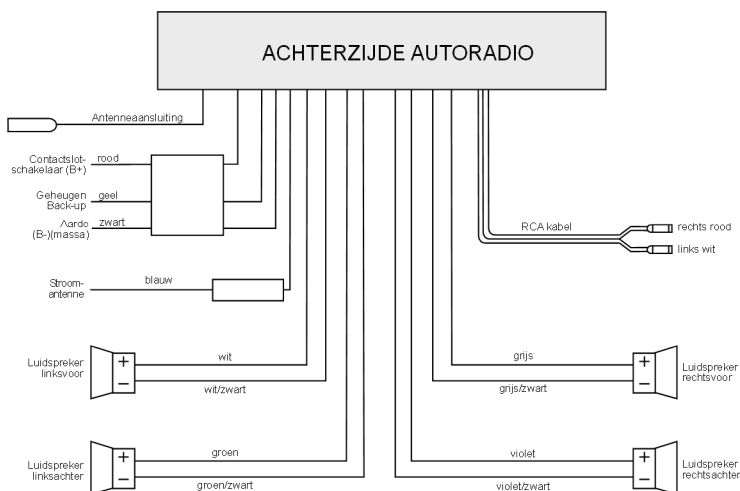
### Instructies



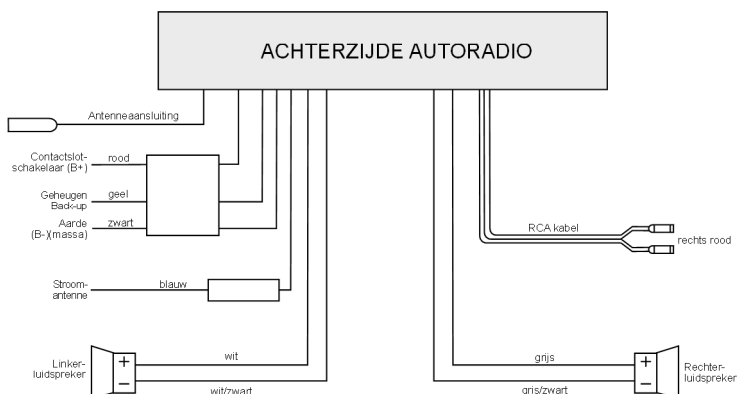
Let erop dat de rose geheugenback-upkabel aan een constante plus wordt aangesloten. Anders werkt het zendergeheugen niet.

Op de RCA-kabel (rode en witte tulpaansluiting) kan externe apparatuur (zoals een versterker) worden aangesloten. Werk daarbij volgens de bedieningshandleiding van de externe versterker.

### Vier luidsprekers (quadrosysteem)

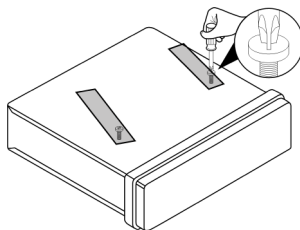


### Twee luidsprekers (stereosysteem)



## Inbouw van de radio in de ISO-slede

- Verwijder voor het monteren de beide transportbeveiligingsschroeven in het bovendee van het huis van de radio (aangegeven met rode markering)!

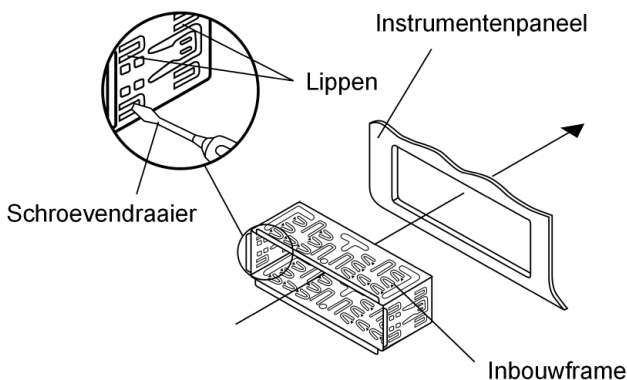


## Montage

De autoradio kan in elke standaard ISO-slede worden gebruikt. Ga, als uw wagen geen ISO inbouwslede heeft, naar uw vakgarage, de vakhandel of gespecialiseerde afdelingen van warenhuizen.

- Trek het inbouwframe van de behuizing van de autoradio.
- Plaats het inbouwframe in de ISO-slede.

- Buig de lippen van het inbouwframe met een schroevendraaier om zodat het stevig in de slede vastzit (zie afbeelding).



- Controleren of het frame goed vastzit.
- Sluit het ISO-aansluitblok van de autoradio aan op de beide ISO-stekkers van uw wagen.
- Sluit de antennekabel van antenne van de wagen aan op de antennebus van de autoradio.
- Schuif de autoradio voorzichtig in het inbouwframe tot hij inklikt.



Gebruik bij het inbouwen het ISO-blok van de autoradio. De wagenspecifieke ISO-adapter die u eventueel nodig hebt is verkrijgbaar bij vakgarages, de vakhandel of gespecialiseerde afdelingen van warenhuizen.

Bij een afgeknipt ISO-blok vervalt de garantie.



Let bij het inschuiven op de plaats van de kabels. Deze zouden beschadigd kunnen raken.

- Druk met een balpen of een ander puntig voorwerp op de toets RESET(23).
- Plaats het bedieningspaneeltje op de hieronder beschreven manier.

### ***De ISO-adapterstekker***

Gebruik de ISO adapterstekker in auto voor het ISO-aansluitblok van de autoradio om een betrouwbare elektrische verbinding tot stand te brengen.

### **Back-upkabel**

Let op dat de roze back-upkabel voor het opslaan van zenders moet zijn verbonden met een constante plus-aansluiting.

Druk, nadat alle verbindingen tot stand zijn gebracht, op de toets RESET (23).

### **Antennerelaiskabel**

De blauwe kabel is bedoeld voor een relaisgestuurde antenne. Het relais zorgt voor het automatisch uitschuiven van de antenne als de radio wordt ingeschakeld. Als de radio wordt uitgeschakeld, wordt de antenne weer ingeschoven.

Deze relaiskabel kan ook voor het aansturen van een externe versterker worden gebruikt. Raadpleeg de bedieningshandleiding van de versterker voor informatie over de exacte aansluiting.



Sluit de blauwe kabel nooit op de motorkabel aan. Hierdoor kan de radio beschadigd worden!

Bezetting van het ISO-blok

|                                                                                                                                 | BLOK B - Luidspreker |                | BLOK A - Voeding |                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------|------------------|----------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                 |                      |                |                  |                                                          |
| <div><div>B</div><div>1   3   5   7  <br/>2   4   6   8  </div><div>A</div><div>1   3   5   7  <br/>2   4   6   8  </div></div> | 1                    | Rechtsachter + | 1                |                                                          |
|                                                                                                                                 | 2                    | Rechtsachter - | 2                |                                                          |
|                                                                                                                                 | 3                    | Rechtsvoor +   | 3                |                                                          |
|                                                                                                                                 | 4                    | Rechtsvoor -   | 4                | Constante plus (permanente 12V-boordspanning)            |
|                                                                                                                                 | 5                    | Linksvoor +    | 5                | Auto-antenne (ook voor externe versterker, enz.)         |
|                                                                                                                                 | 6                    | Linksvoor -    | 6                |                                                          |
|                                                                                                                                 | 7                    | Linksachter +  | 7                | Schakel-plus (geschakelde 12V-spanning, via contactslot) |
|                                                                                                                                 | 8                    | Linksachter -  | 8                | Massa                                                    |

Problemen door het verwisselen van kabels.

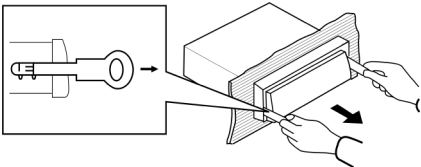
Bij sommige automodellen is de standaardbezetting van de kabels [4] en [7] in het ISO-blok A (zie boven) in de fabriek omgekeerd.

Als dit zo is heeft dat invloed op diverse functies. Zo kunnen bijvoorbeeld de opgeslagen zenders verloren gaan.

Voor het verhelpen hiervan moeten de rode draad (schakel-plus) en de rose draad (constante plus) in het ISO-blok omgewisseld worden.

Het apparaat uitbouwen

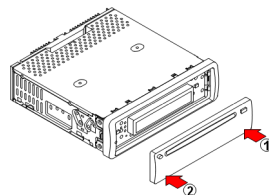
Neem bij het uitbouwen eerst het frontframe af en steek de rechter en linker sleutels in de betreffende sleuven aan de zijkanten van het apparaat. De lippen worden daardoor teruggebogen en u kunt het apparaat uittrekken.



## Bedieningspaneeltje

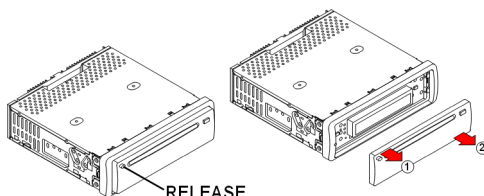
### Bedieningspaneeltje plaatsen

- Plaats de rechterkant van het bedieningspaneeltje in het frame en druk vervolgens aan de linkerkant van het frame om het paneeltje naar binnen te drukken. Als het goed vastzit, hoort u een klik.
- Controleer of het bedieningspaneel goed en vast op zijn plaats zit. Als het bedieningspaneeltje niet correct is ingebouwd, wordt op het display onjuiste informatie weergegeven en/of werken enkele toetsen niet naar behoren.



### Bedieningspaneeltje verwijderen

- Druk op de toets RELEASE (1). Het bedieningspaneeltje komt los en u kunt het vanaf de linkerkant verwijderen.



Bewaar het bedieningspaneeltje ter bescherming altijd in het etui.

# BEDIENING

## ***Basisbediening***

### **In-/uitschakelen**

- Druk op de toets POWER (7) voor het in- en uitschakelen van de radio.

### **Geluidsniveau**

- Verhoog of verlaag het geluidsniveau met de volumetoetsen (2).



Stel het volume altijd zodanig in dat u de geluidssignalen van voorbijkomende noodhulpvoertuigen nog kunt horen!

### **Volume/bas/hoge tonen/balans/fader**

- Druk op de toets SEL (10) om de actuele instelling van volume (*VOL*), bas (*BAS*), hoge tonen (*TRE*), balans (*BAL*) en fader (*FAD*) weer te geven.
- Met de volumetoetsen (2) kunt u de instellingen wijzigen. Bij de balansinstelling kunt u de volumeverdeling rechts/links regelen en met de faderinstelling volumeverdeling voor (*F*)/achter (*R*).

### **Dempen**

- Druk op de toets MUTE (9) om het geluid helemaal uit te schakelen.
- U kunt de dempfunctie met een willekeurige toets opheffen. Bij de ontvangst van een PTY- of TA-zender (verkeersinformatie) wordt de dempfunctie eveneens uitgeschakeld.

### **MODUs**

- Druk op de toets MOD (13) om te schakelen tussen radio-ontvangst en de CD/MP3-functie.

### **RESET**

- Druk met een spits voorwerp, bijvoorbeeld een balpen, op de toets RESET (23) om de fabrieksinstellingen voor de autoradio te herstellen.
- Gebruik de toets RESET (23)
  - bij de eerste ingebruikneming na aansluiting van de kabels,
  - als niet alle functietoetsen werken,
  - bij weergave van een foutmelding in het display.

## Radiofuncties

### Frequentiebereik instellen

- Druk op de toets BD (21) om te schakelen tussen de frequentiebereiken FM1, FM2 en FM3. In elk bereik kunnen zes zenders worden opgeslagen.



De drie frequentiebereiken omvatten dezelfde frequenties (87,5 tot 108 MHz) en maken het zo mogelijk tot 18 zenders op te slaan.

### Zenders zoeken

- Houd een van de toetsen TUN/TRK/SKIP+/- (6) twee seconden lang ingedrukt om het automatisch zoeken van zenders in te schakelen. Het apparaat zoekt nu automatisch naar de volgende zender. Druk op een van de toetsen TUN/TRK/SKIP+/- (6) om het automatisch zoeken van zenders weer uit te schakelen.
- Als u kort op een van de toetsen drukt, kunt u de zenderfrequentie handmatig wijzigen in opwaartse of neerwaartse richting.

### Zenders opslaan

- Nadat de zenderzoekfunctie een zender heeft gevonden drukt u ongeveer drie seconden lang op een van de zendertoetsen M1-M6 (14-19). Een pieptoon geeft aan dat de zender is opgeslagen. In elk frequentiebereik (FM1, FM2 en FM3) kunt u 6 zenders opslaan. Het apparaat schakelt na enkele seconden weer over op de normale zenderweergave.

### Zenders oproepen

- Kies met BD (21) het frequentiebereik waarin u de zender hebt opgeslagen.
- Door het indrukken van een van de zendertoetsen M1-M6 (14-19) roept u de opgeslagen zender weer op.

### Automatisch opslaan (A.P.)

- Druk op de toets A.P.. (20) om elke opgeslagen zender van elk frequentiebereik gedurende ongeveer 5 seconden te beluisteren.
- Houd de toets A.P. (20) ongeveer 2 seconden lang ingedrukt. De drie frequentiebereiken worden doorzocht op de zes sterkste zenders en de gevonden zenders worden opgeslagen onder de programmalocaties 1 – 6 van een frequentiebereik. Vervolgens wordt de in frequentiebereik FM1 onder programmalocatie 1 opgeslagen zender weergegeven.
- Druk op een van de toetsen M1-M6 (14-19) om het zoeken van zenders te stoppen.



## **RDS ("RADIO DATA SYSTEM")**

Onder RDS wordt een service van de radio-omroepen verstaan. Naast de gebruikelijke muzikale en gesproken bijdragen wordt extra informatie uitgezonden in de vorm van gecodeerde digitale signalen die door de autoradio worden geanalyseerd en weergegeven. In het display worden de programmaam en andere informatie (verkeersinformatie, titel van de afgespeelde muziek, enz.) weergegeven.

### **Alternatieve frequenties (toets AF)**

- Druk kort op de toets AF (12) om de AF-functie voor de RDS-modus in of uit te schakelen. Op het display wordt de aanduiding *AF* weergegeven als deze functie is ingeschakeld. Als de ontvangst nu zwak is, schakelt de radio automatisch over naar een RDS-zender die hetzelfde programma uitzendt.

De aanduiding AF op het display knippert als RDS-informatie binnenkomt.

### **Modus voor regionale programma's (toets AF)**

Sommige zenders zenden op bepaalde tijden regionale programma's uit.

- U kunt de modus voor regionale programma's in- of uitschakelen door de toets AF (12) langer dan 2 seconden ingedrukt te houden. Op het display wordt de aanduiding *REG ON* weergegeven. Wacht totdat de radioaanduiding opnieuw wordt weergegeven om de modus voor regionale programma's in te schakelen.

- ☐ REG ON: De radio zoekt nu binnen de regio naar zenders met verkeersinformatie.
- ☐ REG OFF: De radio zoekt nu buiten de regio naar zenders met verkeersinformatie.

### **TA ("Traffic Announcement") - VERKEERSINFORMATIE**

- Druk kort op de toets TA (8) om deze functie in of uit te schakelen.

Als de TA-functie is ingeschakeld (TA wordt weergegeven op het display), wordt vanuit de CD-modus onmiddellijk overgeschakeld op de radio als verkeersinformatie wordt uitgezonden. Zenders die verkeersinformatie uitzenden worden op het display aangeduid met TP. Af en toe wordt overgeschakeld naar het EON-verbindingsstation als EON verkeersinformatie vindt op een andere zender. Het geluidsniveau wordt daarbij verhoogd als dit te laag is.

Als de TA-functie is ingeschakeld, kunnen tijdens het automatisch zoeken naar zenders of met de toets TUN/TRK/SKIP+/- (6) alleen zenders worden opgeslagen-gevonden die verkeersinformatie uitzenden.

Als de radio vanuit de CD/MP3-modus van een zender zonder verkeersinformatie wordt overgeschakeld naar een zender met

verkeersinformatie, kunt u dit proces onderbreken. Dit doet u door op de toets TA (13) te drukken. De TA-functie wordt nu onderbroken zonder dat de TA-modus wordt uitgeschakeld.

### **EON-TA ("Enhanced Other Network Information")**

Met de uitgebreide zendinformatie "EON" krijgt u de beschikking over extra functies bij het zoeken van een zender met verkeersinformatie. Met name schakelt het apparaat ook over naar een zender met verkeersinformatie als u luistert naar een zender zonder. Zodra de verkeersinformatie is afgelopen, schakelt het apparaat terug naar de oorspronkelijke zender.

### **EON-TA LOCAL en EON-TA DISTANCE**

- Houd gedurende langere tijd de toets TA (8) ingedrukt om de modus EON TA LOCAL/EON TA DISTANCE te selecteren.

EON-TA – Lokale modus: In deze modus wordt naar lokale zenders met verkeersinformatie gezocht. Op het display knippert nu *EON TA LO*.

EON-TA – Externe modus: In deze modus wordt ook naar niet-lokale zenders met verkeersinformatie gezocht. Op het display knippert nu *EON TA DX*.

### **Het instellingsmenu voor EON**

- Houd in de radiomodus de toets SEL (10) ingedrukt. Het instellingsmenu voor EON wordt nu weergegeven.
- Druk nogmaals kort op de toets SEL (10) om de submenu's te activeren. De instelling van een submenu kunt u wijzigen met de toetsen VOL+/- (2). De instellingen hoeven niet te worden bevestigd en zijn opgeslagen zodra opnieuw naar de radio- of CD-weergave wordt overgeschakeld.

### **TA SEEK of TA ALARM**

- ☐ TA SEEK: Als u het ontvangstgebied verlaten of als het signaal voor verkeersinformatie zwakker wordt, wordt de zoekfunctie gestart en wordt gezocht naar de meest krachtige TA-zender (zender met verkeersinformatie).
- ☐ TA ALARM: Als u het ontvangstgebied verlaat of als het signaal voor verkeersinformatie zwakker wordt, klinkt een alarmsignaal.

### **PI SOUND of PI MUTE**

- ☐ PI SOUND: Zenders zoeken met geluid.
- ☐ PI MUTE: Bij het zoeken naar zenders is het geluid uitgeschakeld.

### **RETUNE L of RETUNE S**

- ☐ RETUNE L ("Long"): Het zoeken naar een zender met de juiste PI-code (programma-identificatie) duurt 90 seconden.

- ☐ **RETUNE S ("Short"):** Het zoeken naar een zender met de juiste PI-code duurt 30 seconden.

### **MASK DPI of MASK ALL**

- ☐ **MASK DPI:** De AF-zenders met een andere PI-code worden verborgen.
- ☐ **MASK ALL:** De AF-zenders met een andere PI-code en alle storende niet-PI-zenders met dezelfde zendfrequentie worden verborgen.

### **BEEP 2ND, BEEP ALL of BEEP OFF**

- ☐ **BEEP 2ND:** Als een toets lang wordt ingedrukt, klinkt een pieptoon.
- ☐ **BEEP ALL:** Telkens wanneer op een toets wordt gedrukt, klinkt een pieptoon.
- ☐ **BEEP OFF:** Pieptoon is uitgeschakeld.

### **SEEK1 of SEEK2**

- ☐ **SEEK1:** Het zoeken naar zenders wordt gestopt zodra de volgende zender wordt ontvangen.
- ☐ **SEEK2:** Het zoeken naar zenders houdt op als een van de toetsen TUN/TRK/SKIP+/- (6) wordt losgelaten en de volgende zender wordt ontvangen.

### **DSP OFF, FLAT, POP M, CLASSICS of ROCK**

- ☐ **DSP OFF:** Audio-uitvoer zonder digitale effecten (Digital Sound Processing).
- ☐ **FLAT, POP M, CLASSICS of ROCK:** verschillende digitale effecten voor de audio-uitvoer.



Houdt u er rekening mee dat bij ingeschakelde digitale effecten de instellingen *BAS* (bas) en *TRE* (hoge tonen) via de toets *SEL* (10) niet beschikbaar zijn.

### **LOUD ON of LOUD OFF**

- ☐ **LOUD ON:** Loudness ingeschakeld (klankversterking).
- ☐ **LOUD OFF:** Loudness uitgeschakeld (geen klankversterking).

### **SUBW OFF of SUBW ON**

- ☐ **SUBW OFF:** Geen subwoofersignaal.
- ☐ **SUBW ON:** Er wordt een subwoofersignaal afgegeven aan een aangesloten subwoofer.

### **STEREO/MONO**

- ☐ Audio-uitvoer in stereo of mono instellen. Bij de ontvangst van een stereozender wordt het stereosymbool  weergegeven op het display.

### **DX of LOCAL**

- ☐ **DX:** De ontvangstgevoeligheid is ingesteld op interregionale zenders.
- ☐ **LOCAL:** De ontvangstgevoeligheid is ingesteld op regionale (lokale) zenders.

## VOL LAST of VOL ADJUST

- ☐ VOL LAST: Na de inschakeling wordt het volume overgenomen dat was ingesteld toen het apparaat voor het laatst werd uitgeschakeld.
- ☐ VOL ADJ: Na de inschakeling wordt een vast volume ingesteld, dat u kunt opgeven via het submenu VOL ADJ. Druk hiertoe op SEL (10) om naar de instelling A VOL te gaan. Stel met de toetsen VOL +/- (2) het volume in dat moet worden gebruikt als het apparaat de volgende keer wordt ingeschakeld. De laagste waarde is 10.

## PTY-functies

### PTY (Program Type Code - herkenning type/soort programma)

- U kunt het PTY-menu activeren door op de toets PTY (11) te drukken. Druk vervolgens op een van de nummertoeetsen M1-M6 om een PTY-vermelding voor muzieksoorten te kiezen.
- Druk nogmaals op de toets PTY (11) om met een van de nummertoeetsen M1-M6 een PTY-vermelding voor gesproken onderwerpen te kiezen.
- Als u deze toets nu loslaat, wordt automatisch gezocht naar zenders die passen bij de geselecteerde PTY-vermelding. Het zoeken wordt gestopt zodra de eerste zender is gevonden. De PTY-vermeldingen kunt u vinden in de onderstaande tabel:

| Toets | Soort muziek                                    | Gesproken onderwerpen                                          |
|-------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| M1    | POP M                                           | NEWS (nieuws), AFFAIRS (actualiteiten), INFO (informatie)      |
| M2    | EASY M, LIGHT M                                 | SPORT, EDUCATE (opleiding), DRAMA                              |
| M3    | CLASSICS (klassiek);<br>OTHER M (andere muziek) | CULTURE (cultuur), SCIENCE (wetenschap), VARIED (diversen)     |
| M4    | JAZZ, COUNTRY                                   | WEATHER (weer), FINANCE (geldwezen), CHILDREN (kinderen)       |
| M5    | NATION M; OLDIES                                | SOCIAL (sociaal), RELIGION (godsdienst)                        |
| M6    | FOLK M                                          | TRAVEL (reizen), LEISURE (vrije tijd), DOCUMENT (documentatie) |

Let op dat deze informatie afhankelijk is van de regio, de radio-omroep en de zender.



Als u geen RDS- of PTY-informatie ontvangen, wordt "PTY NONE" weergegeven op het display.

## ***Audio-CD's afspelen***

### **Adviezen voor het gebruik van de CD-functie**

Vocht en een hoge luchtvochtigheid kunnen tot storingen in de CD-speler leiden. Schakel in dat geval de verwarming van het voertuig in om het vocht voor het gebruik te laten verdampen.

Stel de CD-speler niet bloot aan extreem hoge of lage temperaturen.

### **CD's plaatsen en uitnemen**

- Plaats een CD met de tekstzijde naar boven in het CD-vak (3). Het afspelen van de CD wordt automatisch gestart.
- U kunt de CD verwijderen door op de toets EJECT (5) te drukken. De CD wordt uitgeworpen. De autoradio schakelt over op de radiomodus.



Laat tijdens het rijden geen CD uitsteken uit de sleuf. Verwijder de CD onmiddellijk.

### **Titel verspringen**

- Met de toets TUNE/TRACK/SKIP+/- (6) kunt u de volgende respectievelijk de vorige titel kiezen. Het titelnummer wordt op het display weergegeven.

### **CD onderbreken**

- Het afspelen kunt u onderbreken met de toets TOP (14). Als u nogmaals op deze toets drukt, wordt het afspelen van de CD hervat.

### **Snel vooruit-/terugspoelen**

- Houd een van de toetsen TUN/TRACK/SKIP+/- (6) langer ingedrukt om het snel vooruit-/terugspoelen te starten.

### **Titel kort afspelen**

- Druk op de toets INT (15). Op het display wordt de aanduiding S-INT weergegeven. Na elkaar worden alle titels ongeveer 10 seconden lang afgespeeld. Het normale afspelen wordt hervat als u nogmaals op deze toets drukt.  
Druk langer op de toets INT (15) bij gebruik van de MP3-functie. Op het display wordt de aanduiding S-INT weergegeven en worden na elkaar de eerste 10 seconden van alle titels in de huidige map afgespeeld.
- Als u nogmaals op de toets INT drukt, wordt de normale weergave hervat.

## Een titel herhalen

- Druk op de toets RPT (16). De huidige titel wordt herhaald. Als u nogmaals op deze toets drukt, wordt de normale weergave hervat.

## Willekeurige afspeelvolgorde van alle titels

- Druk op de toets RDM (17). Het willekeurig afspelen wordt gestart. Als u nogmaals op deze toets drukt, wordt de normale weergave hervat.

## MP3-CD's afspelen

De basisfuncties zijn gelijk aan die voor audio-CD's (zie vorige hoofdstuk). Bij MP3-CD's kunt u echter de titel en de vertolker rechtstreeks kiezen. Deze functie en de andere MP3-specifieke functies zijn geheel afhankelijk van de MP3-CD. Let hier al op bij het maken van deze CD's (zie volgende sectie).

Alle gangbare indelingen kunnen worden afgespeeld.

## MP3-CD's maken/weergeven; ID3-tags (toets BD)



MP3-CD-ROM's kunnen, net als gegevens-CD's, afzonderlijke titels of mappen bevatten. Let er bij het maken van een MP3-CD op dat titels niet op hetzelfde niveau als mappen, maar uitsluitend binnen de mappen moeten worden opgeslagen. Het combineren van titels en mappen op hetzelfde niveau zou kunnen leiden tot problemen bij het afspelen.

Bij het maken van de MP3-CD kunt u bovendien zogenaamde "ID3-tags" opslaan (voor de invoer hiervan wordt een editor voor ID3-tags geadviseerd). Dit is een informatieblok op een MP3-CD dat in de MP3 achter de eigenlijke muziekgegevens ligt. Dit kunnen gegevens over de artiest, de titel, de naam van het album en het jaar van uitbrengen van het muziekstuk zijn. Ook kunt u een korte opmerking toevoegen. De autoradio kan dit informatieblok lezen en op het display weergeven.

- U kunt de ID3-tag weergeven door op BD (21) te drukken. Telkens wanneer u op de toets drukt, wordt een andere rubriek weergegeven: > TITEL > VERTOLKER > ALBUMNAAM > JAAR VAN UITBRENGEN > COMMENTAAR

## Zoeken op titels (nummers) (toets A.P.)

### Zoeken op titelnummers

- Druk op de toets A.P. (20). Voer nu het eerste cijfer van het titelnummer in met de volumtoetsen VOL +/- (2) en bevestig met SEL (10). De cursor wordt nu naar het volgende cijfer verplaatst.
- Voer vervolgens met de volumetoetsen +/- (2) het tweede cijfer van het titelnummer in. Bevestig met SEL (10). De titel met de het ingevoerde nummer wordt weergegeven.

### **Titelnamen zoeken (letters)**

- Druk tweemaal op de toets A.P. (20).
- U kunt nu naar het begin van een titel zoeken door een letter in te voeren met de toetsen VOL +/- (2) op basis van de onderstaande tabel. Ga met SEL (10) naar de gevonden map.
- Druk op SEL (10) om de eerste titel met de eerder ingevoerde letter te starten.
- Als met de geselecteerde tekens een map wordt gevonden, kunt u deze map openen met de toetsen VOL +/- (2) en een titel selecteren.
- U kunt het afspelen opnieuw starten met de toets SEL (10).
- Binnen de map kunt u zoeken met TUNE/TRACK/SKIP+/- (6).

### **Zoeken naar mappen**

#### **Zoeken vanuit de hoofdmap**

- Druk driemaal op de toets A.P. (20). Gedurende enkele seconden wordt de hoofdmap weergegeven, gevolgd door de eerste submap respectievelijk de eerste titel.
- U kunt een map openen met SEL (10) en zoeken met TUNE/TRACK/SKIP+/- (6).

# BIJ STORINGEN

| PROBLEEM                                                          | MOGELIJKE OORZAAK                                    | VERHELPE VAN STORINGEN                                                        |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Het apparaat kan niet worden ingeschakeld.                        | Het contact staat niet aan.                          | Contact aanzetten door draaien van de contactsleutel                          |
|                                                                   | Een van de zekeringen is defect.                     | Zekering vervangen.                                                           |
| De CD wordt niet geladen of uitgeworpen.                          | Er zit al een CD in de autoradio.                    | De CD verwijderen.                                                            |
|                                                                   | De CD is verkeerd ingelegd.                          | De CD met de tekst naar boven inleggen                                        |
|                                                                   | De CD is vuil of beschadigd.                         | De CD schoonmaken of een andere CD plaatsen.                                  |
|                                                                   | De temperatuur in de auto is te hoog.                | Wacht tot de omgevingstemperatuur weer normaal is.                            |
|                                                                   | Condensatie                                          | De autoradio een paar uur uitgeschakeld laten en het daarna opnieuw proberen. |
| Geen geluid                                                       | Het volume staat op minimum.                         | Het volume verhogen.                                                          |
|                                                                   | De kabels zijn niet goed aangesloten.                | Controleer de kabelverbindingen.                                              |
| Functietoetsen functioneren niet.                                 | De ingebouwde microcomputer werkt niet vanwege ruis. | Druk op de toets RESET (23).                                                  |
|                                                                   | Het bedieningspaneeltje is niet correct geplaatst.   | Controleer of het bedieningspaneeltje goed is aangebracht.                    |
| De CD verspringt.                                                 | De inbouwhoek is groter dan 30°.                     | De inbouwhoek corrigeren.                                                     |
|                                                                   | De CD is verontreinigd of defect.                    | De CD schoonmaken of een andere CD plaatsen.                                  |
|                                                                   | Fouten bij zelfgebrande CD's.                        | De zelfgebrande CD in een andere speler controleren.                          |
| De radio en/of het automatische zendergeheugen functioneren niet. | De antennekabel is niet correct aangesloten.         | De antennekabel controleren op een correcte aansluiting.                      |
|                                                                   | De zendersignalen zijn te zwak.                      | De zender handmatig instellen.                                                |

NL



---

|                            |                                                               |                                                                                   |
|----------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Zendergeheugen werkt niet. | De kabel voor constante plus (roze) is niet goed aangesloten. | Controleer de kabelverbindingen. Zie hiervoor het hoofdstuk “Inbouw” op pagina 6. |
|----------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|

## AANWIJZINGEN VOOR VERWIJDERING

### Verpakking



Niet meer benodigde verpakkingen en hulpmiddelen daarvoor kunnen worden gerecycled en dienen als herbruikbaar materiaal te worden afgevoerd.

### Apparaat



Verwijder de autoradio aan het einde van de levensduur in geen geval als gewoon huisvuil. Informeer bij de lokale autoriteiten naar mogelijkheden om het op een milieubewuste en correcte wijze af te voeren.

# TECHNISCHE GEGEVENS

## ALGEMEEN

Voeding: DC 12V, negatieve massaverbinding  
Afmetingen: 178 x 160 x 50 mm (B x D x H)  
Uitgangsvermogen: 4 x 25 Watt (piekuitgangsvermogen muziek)  
Zekeringen: 0,5 Ampère (rood), 15 Ampère (blauw)

## RADIO

|                  | Frequentiebanden FM1, FM2 en FM3 |
|------------------|----------------------------------|
| Frequentiebereik | 87,5 tot 108 kHz                 |

## CD/MP3-SPELER

Laservermogen: Klasse 1 laserproduct  
Frequentiebereik: 40 Hz tot 18 kHz  
MPEG-snelheid: 64-320k  
MP3-weergave: ISO 9660- en Joliet-indeling van MP3



## ONDERSTEUNDE CD-FORMATEN

Het apparaat kan audio-CD's, CD-R's en CD-RW's afspelen.



Let op het volgende:

Er zijn tegenwoordig vele soorten, deels niet gestandaardiseerde, CD-opnamemethodes en kopieerbeschermingen en daarnaast verschillende soorten blanco CD R's en CD RW's. In een enkel geval kunnen daardoor leesfouten of vertragingen optreden. Dit is geen defect van het apparaat.

Dit apparaat is toegelaten volgens Richtlijn 72/245/EEG (laatst gewijzigd door richtlijn 95/54/EG) - "Elektromagnetische compatibiliteit" (zgn. E-keur).



**Technische wijzigingen voorbehouden.**

# PANORAMICA

## Frontalino di comando

1. RELEASE: Estrazione del frontalino di comando
2. VOL +/-: Aumento/Riduzione del volume, modifica delle impostazioni
3. Vano CD
4. Display
5. EJECT: Rimozione CD
6. TUNE/ TRACK/ SKIP +: Ricerca in avanti di stazioni o brani CD  
TUNE/ TRACK/ SKIP -: Ricerca all'indietro di stazioni o brani CD
7. POWER: Accensione e spegnimento dell'apparecchio
8. MOD: Selezione della modalità radio e CD
9. MU: Circuito di muting
10. SEL: Impostazioni audio per volume, bassi, alti, bilanciamento e dissolvenza;  
Menu di impostazione EON
11. PTY: Visualizzazione di informazioni PTY
12. AF: Impostare la modalità RDS
13. TA („Traffic alarm“): Informazioni sul traffico
- 14.-19.: Tasti stazione M1-M6
14. TOP/PLAY/PAUSE: Avviare/Interrompere la riproduzione/  
Riprodurre il primo brano, tasto numerico M1
15. INT: Riproduzione breve dei brani, tasto numerico M2
16. RPT: Impostare le funzioni di ripetizione, tasto numerico M3
17. RDM: Riproduzione causale, tasto numerico M4
18. Tasto numerico M5
19. Tasto numerico M6
20. A.P.: Memorizzazione automatica delle stazioni/Riproduzione breve  
delle stazioni, Ricerca brani MP3, cartelle e directory
21. BD: Selezione della banda in modalità radio, visualizzazione delle informazioni  
tag ID3 in modalità MP3

Dietro il pannello frontale

22. LED antifurto: Lampeggia non appena si estrae il frontalino di comando
23. RESET: Ripristino delle impostazioni predefinite

# INDICE

|                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| INDICAZIONI DI SICUREZZA .....                  | 4  |
| INSTALLAZIONE .....                             | 6  |
| Istruzioni per l'installazione .....            | 6  |
| Esempi di collegamento .....                    | 7  |
| Installazione dell'autoradio nel vano ISO ..... | 8  |
| L'adattatore ISO .....                          | 9  |
| Smontaggio dell'apparecchio .....               | 10 |
| Frontalino di comando .....                     | 11 |
| FUNZIONAMENTO .....                             | 12 |
| Comandi principali .....                        | 12 |
| Funzioni dell'autoradio .....                   | 14 |
| Riproduzione di CD audio .....                  | 18 |
| Riproduzione di CD MP3 .....                    | 19 |
| IN CASO DI GUASTI .....                         | 21 |
| AVVERTENZE SULLO SMALTIMENTO .....              | 22 |
| SPECIFICHE TECNICHE .....                       | 23 |

# INDICAZIONI DI SICUREZZA



## **Informazioni sul presente manuale di istruzioni**

Prima della messa in funzione dell'apparecchio, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza. Osservare le avvertenze riportate sull'apparecchio e nelle istruzioni per l'uso.

Custodire le istruzioni per l'uso nella vettura. In caso di vendita o cessione dell'autoradio, consegnare anche le presenti istruzioni per l'uso.

## ***Tenere gli apparecchi elettrici fuori dalla portata dei bambini***

Non fare utilizzare gli apparecchi elettrici a bambini senza la dovuta sorveglianza.

Se inghiottiti, pile ed accumulatori possono costituire un pericolo di vita. Tenere quindi l'apparecchio e le pile fuori dalla portata di bambini piccoli. Se viene inghiottita una batteria, è necessario consultare immediatamente un medico.

Tenere i materiali di imballo lontani dalla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento.

## ***Sicurezza stradale***

Il codice stradale deve essere osservato rigorosamente. Utilizzare l'autoradio solo se le condizioni del traffico lo consentono. È necessario familiarizzare con il funzionamento dell'apparecchio *prima* di mettersi in viaggio.

Sirene della polizia, dei vigili del fuoco e di altri veicoli di emergenza devono essere udibili all'interno della vettura. Pertanto, ascoltare i programmi solo a un volume adeguato.



## ***Non eseguire mai riparazioni di propria iniziativa.***

Non provare in alcun caso ad aprire e/o riparare da soli l'apparecchio. Pericolo di scossa elettrica. In caso di guasto rivolgersi al nostro centro di assistenza o a un qualsiasi altro centro specializzato.



## ***Letttore CD***

Il lettore CD è un prodotto laser di classe 1. L'apparecchio è dotato di un sistema di sicurezza che impedisce la fuoriuscita di raggi laser dannosi durante il normale utilizzo. Per evitare danni alla vista, non manomettere né danneggiare il sistema di sicurezza dell'apparecchio.



LASER KLASSE 1  
CLASS 1 LASER  
PRODUCT  
APPAREIL LASER  
DE CATEGORIE 1

## ***Trattare il vano portadisco con riguardo***

Non inserire nel vano portadisco oggetti diversi da dischi CD. Altrimenti, il meccanismo di caricamento ad alta precisione potrebbe danneggiarsi.

## ***Pulizia dell'apparecchio***

Per la pulizia, utilizzare un panno asciutto e morbido. Non impiegare detergenti chimici o solventi, poiché simili sostanze potrebbero danneggiare la superficie e/o le iscrizioni riportate sull'apparecchio.

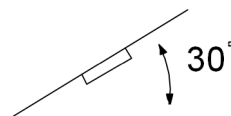
## ***Installazione***

Se si desidera installare l'autoradio da soli, leggere gli avvisi di installazione e collegamento riportati in questo manuale.

# INSTALLAZIONE

## *Istruzioni per l'installazione*

- Inserire l'apparecchio nel vano apposito oppure scegliere un posto per il montaggio dell'apparecchio che non impedisca le normali operazioni di guida.
- Collegare i cavi poco prima di installare definitivamente l'apparecchio. Assicurarsi che siano inseriti correttamente e che il sistema funzioni altrettanto correttamente.
- Nel caso in cui sia necessario apportare modifiche al veicolo, rivolgersi al rivenditore del veicolo o a un'officina specializzata.
- Installare l'apparecchio in modo da evitare qualsiasi lesione in caso di brusche frenate.
- Se l'apparecchio viene installato con un'inclinazione di oltre 30°, le prestazioni non saranno ottimali.
- Evitare di installare l'apparecchio in prossimità di elevate temperature (ad es. a diretto contatto con i raggi solari o del riscaldamento), polvere, sporco o scosse eccessive.



## Esempi di collegamento

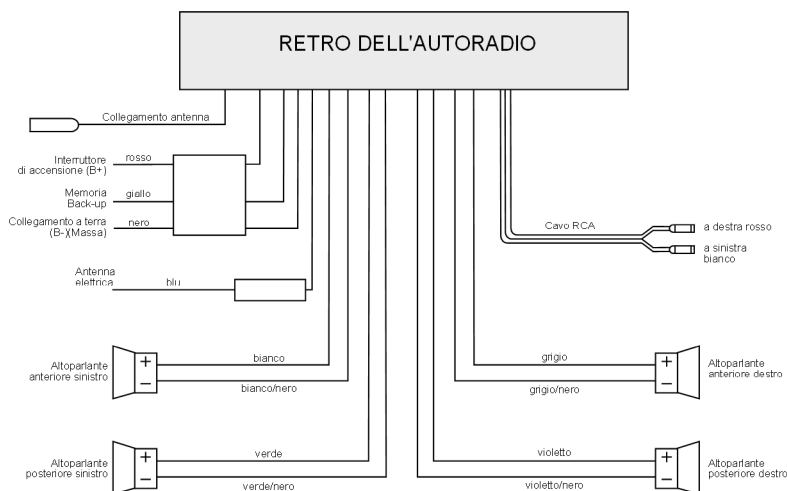
### Note



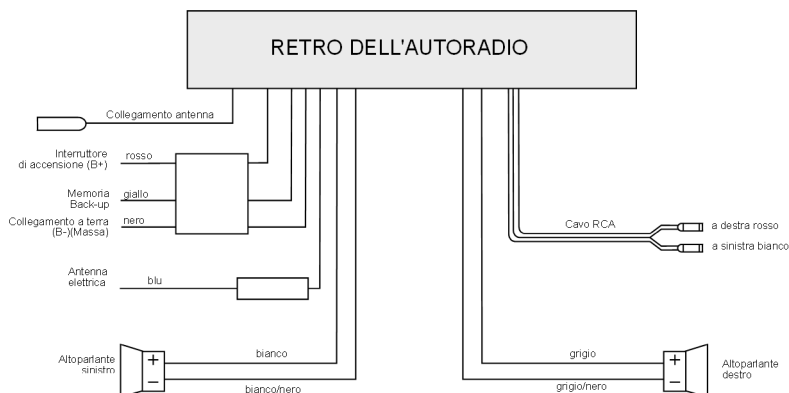
È necessario collegare il cavo di back-up memoria rosa a più permanente. In caso contrario, la memorizzazione delle stazioni non verrà eseguita.

Al cavo RCA (collegamento spinotto rosso e bianco) è possibile collegare un altoparlante esterno. Attenersi alle istruzioni per l'uso dell'altoparlante esterno.

### Quattro altoparlanti (sistema a quattro canali)



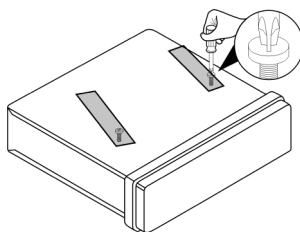
### Due altoparlanti (sistema a due canali)





### **Installazione dell'autoradio nel vano ISO**

- Prima del montaggio rimuovere assolutamente le due viti di sicurezza per il trasporto nella parte superiore dell'alloggiamento della radio (riconoscibile dalle bandierine rosse)!

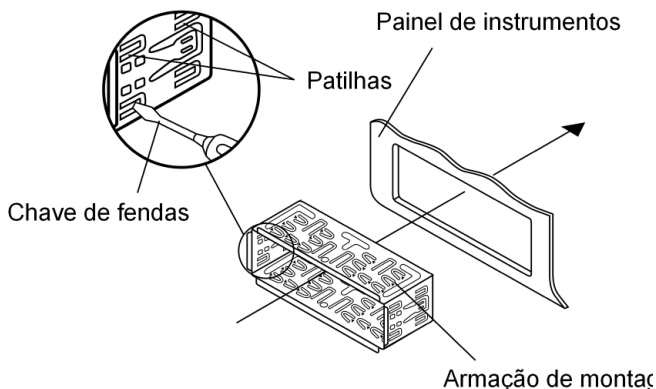


### **Montaggio**

L'autoradio può essere installata in un qualsiasi vano ISO standard. Se l'autoveicolo non dispone di un vano ISO, rivolgersi a un'officina, a un rivenditore o al reparto specializzato di un grande magazzino.

- Rimuovere il telaio di installazione dall'involucro dell'autoradio.
- Inserire il telaio di installazione nel vano ISO.

- Ruotare le linguette del telaio di installazione con un cacciavite, in modo da fissarlo nel vano di montaggio (vedere la figura).



- Verificare di aver fissato saldamente il telaio.
- Collegare la presa ISO dell'autoradio a entrambe le spine ISO del veicolo.
- Collegare il cavo dell'antenna del veicolo alla presa dell'antenna dell'autoradio.
- Spingere l'autoradio con cautela nel telaio di installazione fino a quando non scatta in posizione.



Per il montaggio, utilizzare il blocco ISO dell'autoradio. L'adattatore ISO specifico del veicolo, che potrebbe essere necessario, è reperibile presso le officine, i rivenditori o i reparti specializzati dei grandi magazzini. In caso di smontaggio del blocco ISO, la garanzia risulterà nulla.



Durante il montaggio, prestare attenzione all'instradamento del cavo per evitare che si danneggi.

- Premere il tasto RESET (23) con una penna o un altro oggetto appuntito.
- Inserire il frontalino di comando come descritto di seguito.

## **Adattatore ISO**

Per ottenere un collegamento elettrico sicuro, utilizzare l'adattatore ISO del veicolo per il blocco presa ISO dell'autoradio.

### **Cavo di back-up**

Verificare che il cavo di back-up di colore rosa sia posizionato su più permanente per la memorizzazione delle stazioni.

Dopo aver eseguito tutti i collegamenti, premere il tasto RESET (23).

### **Cavo per antenne a relè**

Il cavo blu è disponibile per le antenne guidate da un relè. Quando l'autoradio viene accesa, il relè fa uscire automaticamente l'antenna e la fa rientrare al momento dello spegnimento.

Il cavo a relè può essere utilizzato anche per il controllo di un altoparlante esterno. Per informazioni su come eseguire il collegamento, consultare le istruzioni per l'uso dell'altoparlante.



Per evitare di danneggiare l'autoradio, non collegare mai il cavo blu al cavo del motore.

Assegnazione del blocco ISO

|                                                                                                                                             | BLOCCO B - Altoparlante |                       | BLOCCO A - Alimentazione |                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-----------------------|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                             |                         |                       |                          |                                                                                  |
| <div><div>B</div><div>1   3   5   7  </div><div>2   4   6   8  </div><div>A</div><div>1   3   5   7  </div><div>2   4   6   8  </div></div> | 1                       | posteriore destro +   | 1                        |                                                                                  |
|                                                                                                                                             | 2                       | posteriore destro -   | 2                        |                                                                                  |
|                                                                                                                                             | 3                       | anteriore destro +    | 3                        |                                                                                  |
|                                                                                                                                             | 4                       | anteriore destro -    | 4                        | Più permanente (tensione di bordo permanente da 12 V)                            |
|                                                                                                                                             | 5                       | anteriore sinistro +  | 5                        | Antenna automatica (anche per altoparlanti esterni ecc.)                         |
|                                                                                                                                             | 6                       | anteriore sinistro -  | 6                        |                                                                                  |
|                                                                                                                                             | 7                       | posteriore sinistro + | 7                        | Più elettrico (tensione commutata da 12 V, tramite l'interruttore di accensione) |
|                                                                                                                                             | 8                       | posteriore sinistro - | 8                        | Massa                                                                            |

Problemi dovuti all'inversione dei cavi

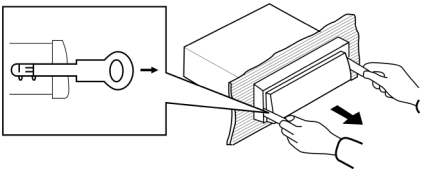
In alcuni modelli di autoveicolo l'assegnazione standard dei cavi [4] e [7] nel blocco ISO A (vedere sopra) è stata scambiata in fabbrica.

In questo caso, alcune funzioni come ad es. la memorizzazione delle stazioni sono compromesse e potrebbero andare perse.

Per risolvere il problema, è necessario scambiare il cavo rosso (più elettrico) e il cavo rosa (più permanente) nel blocco ISO.

Smontaggio dell'apparecchio

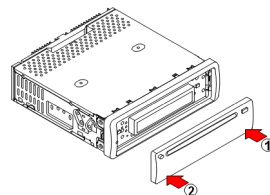
Per disinstallare l'apparecchio, rimuovere innanzitutto il telaio e inserire le chiavi destra e sinistra nelle fessure corrispondenti ai lati dell'apparecchio. Le linguette vengono sollevate ed è quindi possibile estrarre l'apparecchio.



## Frontalino di comando

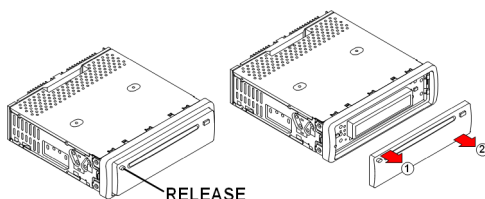
### Installazione del frontalino di comando

- Posizionare prima il lato destro del frontalino di comando nel telaio e premere quindi nel rispettivo lato sinistro. Si udirà un “clac” non appena l'apparecchio scatta in posizione.
- Verificare che il frontalino sia posizionato correttamente e saldamente. Se non è installato correttamente, sul display vengono visualizzate informazioni errate e/o alcuni tasti non funzionano correttamente.



### Estrazione del frontalino di comando

- Premere il tasto RELEASE (1). Il frontalino di comando è rilasciato e rimosso estraendolo dal lato sinistro.



Conservare il frontalino di comando sempre nella relativa custodia.

# FUNZIONAMENTO

## Comandi principali

### Accensione/spegnimento

- Premere il tasto POWER (7) per accendere e spegnere l'autoradio.

### Volume

- Aumentare o abbassare il volume utilizzando i tasti corrispondenti (2).



Regolare sempre il volume in modo che i segnali acustici dei veicoli di emergenza siano udibili dall'interno del veicolo.

### Volume/Bassi/Alti/Bilanciamento/Dissolvenza

- Premere il tasto SEL (10) per visualizzare l'impostazione attuale di volume (*VOL*), bassi (*BAS*), alti (*TRE*), bilanciamento (*BAL*) e dissolvenza (*FAD*).
- È possibile modificare le impostazioni con i tasti del volume (2).  
Nell'impostazione del bilanciamento è possibile regolare la distribuzione del volume verso destra/sinistra e nell'impostazione della dissolvenza si regola invece la distribuzione del volume in avanti (*F*)/indietro (*R*).

### Mute

- Premere il tasto MUTE (9) per disattivare l'audio.
- Per interrompere la disattivazione audio, premere un tasto qualsiasi. Il circuito di muting viene disattivato anche alla ricezione di una stazione PTY o TA (informazioni sul traffico).

### MODALITA'

- Premere il tasto MOD (13) per passare dalla ricezione radio alla riproduzione di CD/MP3.

### RESET

- Per ripristinare le impostazioni predefinite dell'autoradio, premere il tasto RESET (23) con un oggetto appuntito, ad es. una penna.
- Premere il tasto RESET (23)
  - in sede di prima messa in funzione dopo il collegamento del cavo,
  - se alcuni tasti funzione non rispondono,
  - se compare un messaggio di errore sul display.

## Funzioni dell'autoradio

### Selezione della banda

- Premere il tasto BD (21) per scorrere tra le ampiezze di banda FM1, FM2 e FM3. Per ogni banda è possibile memorizzare sei stazioni.



Le tre ampiezze di banda ricoprono tutte la stessa frequenza (87.5 a 108 MHz), circostanza che consente di memorizzare fino a 18 stazioni.

### Ricerca delle stazioni

- Tenere premuto uno dei tasti TUN/TRK/SKIP+/- (6) per due secondi per avviare la ricerca delle stazioni automatica. L'apparecchio passa automaticamente alla ricerca della stazione successiva. Premere uno dei tasti TUN/TRK/SKIP+/- (6) per disattivare di nuovo la ricerca automatica.
- Premendo brevemente uno dei tasti si ha modo di modificare manualmente la frequenza della stazione scorrendo in alto o in basso.

### Memorizzazione delle stazioni

- Quando viene rilevata una stazione, premere per circa tre secondi uno dei tasti stazione M1-M6 (14-19). Un segnale acustico indica l'avvenuta memorizzazione. In ogni ampiezza di banda (FM1, FM2 e FM3) è possibile memorizzare 6 stazioni.  
L'apparecchio passa automaticamente alla normale visualizzazione delle stazioni.

### Richiamo delle stazioni

- Selezionare con BD (21) la banda in cui è stata memorizzata la stazione.
- Richiamare la stazione memorizzata premendo uno dei tasti stazione M1-M6 (14-19).

### Memorizzazione automatica (A.P.)

- Premere il tasto A.P.. (20) per riprodurre per ca. 5 secondi ognuna delle stazioni memorizzate nella rispettiva banda.
- Tenere premuto il tasto A.P.. (20) per ca. 2 secondi. Le sei stazioni con segnale più forte nelle tre ampiezze di banda sono rilevate e memorizzate alle posizioni di memoria 1 – 6 della rispettiva banda. Fatto questo è riprodotta la stazione memorizzata alla posizione di memoria 1 della banda FM1.
- Premere uno dei tasti M1-M6 (14-19) per interrompere la ricerca.

## **RDS ("RADIO DATA SYSTEM")**

RDS è un servizio offerto dalle emittenti radio. Oltre alle trasmissioni musicali e parlate tradizionali, vengono trasmesse anche informazioni aggiuntive sotto forma di segnali digitali cifrati che possono essere utilizzati e visualizzati dall'autoradio. Sul display sono visualizzati il nome del programma e altre informazioni (notizie sul traffico, titolo del brano riprodotto, ecc.).

### **Frequenze alternative (tasto AF)**

- Premere brevemente il tasto AF (12) per attivare o disattivare la funzione AF nella modalità RDS. Con funzione attivata sul display appare *AF*. Nel caso di ricezione debole, la radio passa automaticamente ad una stazione RDS che trasmette lo stesso programma.

Il simbolo AF lampeggia sul display non appena si ricevono le informazioni RDS.

### **Modalità Programmi locali (tasto AF)**

Alcune stazioni trasmettono programmi locali in alcune ore del giorno.

- Per attivare o disattivare la modalità Programmi locali, tenere premuto il tasto AF (12) per oltre 2 secondi. Sul display è visualizzato *REG ON*. Attendere fino a quando l'indicazione non visualizza di nuovo la stazione radio in modo da attivare la modalità regionale.
- ☐ REG ON: L'autoradio rivela le stazioni locali che trasmettono notizie sul traffico.
  - ☐ REG OFF: L'autoradio rivela le stazioni che trasmettono notizie sul traffico in un raggio più ampio rispetto alla propria regione.

## **TA ("Traffic Announcement") - NOTIZIE SUL TRAFFICO**

- Premere il tasto TA (8) per attivare o disattivare questa funzione.

Con funzione TA attivata (TA appare sul display) la riproduzione CD passa automaticamente alla modalità radio quando vengono trasmesse notizie sul traffico. Stazioni che trasmettono notizie sul traffico sono contrassegnate sul display dall'indicazione TP. Talvolta si verifica con EON un cambio di stazione (vedere di seguito), nel caso in cui EON trovi delle informazioni sul traffico in un altro programma. Il livello del volume viene aumentato, se si trova al di sotto del limite.

Con funzione TA attivata è possibile memorizzare/rilevare durante una ricerca stazioni automatica oppure premendo il tasto TUN/TRK/SKIP+/- (6) solo stazioni che trasmettono un segnale per notizie sul traffico.

Non appena l'autoradio passa dalla modalità CD/MP3 da una stazione che non trasmette notizie sul traffico su una stazione che invece trasmette informazioni sul traffico, è possibile interrompere questa procedura. Premere a tale scopo il tasto TA (13). La funzione TA è interrotta senza disattivare la modalità TA.

## **EON-TA ("Enhanced Other Network Information")**

Grazie alle informazioni avanzate sulle stazioni "EON", è disponibile una funzione aggiuntiva per la ricerca di una stazione che trasmetta comunicati sul traffico. Anche in questo caso, l'apparecchio passa a una stazione con comunicati sul traffico quando è sintonizzata su una stazione che non li trasmette. Dopo il comunicato sul traffico, l'autoradio ritorna automaticamente alla stazione precedente.

### **EON-TA LOCAL e EON-TA DISTANCE**

- Tenere premuto il tasto TA (8) più a lungo per selezionare la modalità EON TA LOCAL/EON TA DISTANCE.

Modalità locale EON-TA: In questa modalità vengono ricercate le stazioni locali che trasmettono comunicati sul traffico. Sul display lampeggia la scritta *EON TA LO*.

Modalità a distanza EON-TA: In questa modalità vengono cercate le stazioni che trasmettono comunicati sul traffico in un raggio più vasto. Sul display lampeggia la scritta *EON TA DX*.

## **Menu delle impostazioni EON**

- Tenere premuto il tasto SEL (10) nella modalità radio. Viene visualizzato il menu delle impostazioni EON.
- Premere brevemente e ripetutamente il tasto SEL (10) per richiamare i sottomenu: Per modificare le impostazioni del sottomenu, premere i tasti VOL+/- (2). Non è necessario confermare e memorizzare le impostazioni se l'indicazione passa nuovamente alla modalità radio o CD.

### **TA SEEK o TA ALARM**

- ☐ TA SEEK: Se si lascia il campo di ricezione della banda o se il segnale delle notizie sul traffico diventa più debole, l'autoradio avvia la ricerca stazioni automatica e rileva la stazione radio TA (stazione con notizie sul traffico) con la ricezione migliore.
- ☐ TA ALARM: Se si lascia il campo di ricezione o se il segnale delle notizie sul traffico diventa più debole, risuona un segnale di allarme.

### **PI SOUND o PI MUTE**

- ☐ PI SOUND: Ricerca automatica delle stazioni con audio.
- ☐ PI MUTE: Durante la ricerca automatica delle stazioni il volume è spento.

### **RETUNE L o RETUNE S**

- ☐ RETUNE L ("long"): La ricerca della stazione con il codice PI (identificazione di programma) corretto dura 90 secondi.
- ☐ RETUNE S ("short"): La ricerca della stazione con il codice PI corretto dura 30 secondi.



### **MASK DPI o MASK ALL**

- ☐ MASK DPI: Nasconde le stazioni AF con un codice PI diverso.
- ☐ MASK ALL: Nasconde le stazioni AF con un codice PI diverso e tutte le stazioni non PI, sulla stessa frequenza di trasmissione, che disturbano la ricezione.

### **BEEP 2ND, BEEP ALL o BEEP OFF**

- ☐ BEEP 2ND: Premendo i tasti più a lungo, viene emesso un segnale acustico.
- ☐ BEEP ALL: Viene emesso un segnale acustico ogni volta che si preme un tasto.
- ☐ BEEP OFF: Il segnale acustico viene disattivato.

### **SEEK1 o SEEK2**

- ☐ SEEK1: La ricerca delle stazioni è interrotta non appena si riceve l'emittente radio successiva.
- ☐ SEEK2: La ricerca delle stazioni è interrotta non appena uno dei tasti TUN/TRK/SKIP+/- (6) è rilasciato e si riceve l'emittente radio successiva.

### **DSP OFF, FLAT, POP M, CLASSICS o ROCK**

- ☐ DSP OFF: Emissione audio senza effetti digitali (Digital Sound Processing).
- ☐ FLAT, POP M, CLASSICS o ROCK: Effetti digitali differenti per l'emissione audio.



Si prega di osservare che con effetto digitale inserito, le impostazioni *BAS* (bassi) e *TRE* (alti) non sono disponibili premendo il tasto *SEL* (10).

### **LOUD ON o LOUD OFF**

- ☐ LOUD ON: Attivazione della funzione volume (amplificazione del suono).
- ☐ LOUD OFF: Disattivazione della funzione volume (nessuna amplificazione del suono).

### **SUBW OFF o SUBW ON**

- ☐ SUBW OFF: Nessun segnale subwoofer.
- ☐ SUBW ON: Emissione di un segnale subwoofer ad un subwoofer rispettivamente collegato.

### **STEREO/MONO**

- ☐ Impostare l'emissione audio in mono o stereofonia. In caso di ricezione di una stazione stereofonica, sul display è visualizzato il simbolo indicante stereo

### **DX o LOCAL**

- ☐ DX: La sensibilità di ricezione considera stazioni radio al di là dei confini regionali.
- ☐ LOCAL: La sensibilità di ricezione si limita a stazioni radio regionali (locali).

## VOL LAST o VOL ADJUST

- VOL LAST: Dopo l'accensione l'apparecchio assume il volume impostato prima dell'ultimo spegnimento.
- VOL ADJ: Dopo l'accensione l'apparecchio assume un livello di volume fisso impostabile nel sottomenu VOL ADJ. Premere SEL (10) per passare all'impostazione A VOL . Con i tasti VOL +/- (2) è quindi possibile scegliere il livello di volume che si ascolterà alla prossima accensione dell'apparecchio. Il valore più basso è 10.

## Funzioni PTY

### PTY (Program Type Code - Codice tipo di programma)

- Per attivare il menu PTY, premere il tasto PTY (11). Premere uno dei tasti numerici M1-M6 per selezionare una voce PYT indicante il genere musicale.
- Premere il tasto PTY (11) di nuovo per selezionare con i tasti numerici una voce PTY per le parlate tradizionali.
- Se si rilascia a questo punto il tasto, la ricerca automatica avviata individua emittenti radio che corrispondono alla voce PTY impostata. Non appena si rileva la prima stazione radio, la ricerca automatica si ferma. Le voci PTY sono indicate nella tabella riportata qui di seguito:

| Tast<br>o | Genere musicale                                             | Parlate tradizionali                                                 |
|-----------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| M1        | POP M                                                       | NEWS (Notiziari), AFFAIRS (Affari), INFO (Informazioni)              |
| M2        | EASY M, LIGHT M                                             | SPORT (Programmi sportivi), EDUCATE (Programmi educativi), DRAMA     |
| M3        | CLASSICS (Musica classica); OTHER M (Altri generi musicali) | CULTURE (Cultura), SCIENCE (Scienza), VARIED (Varie)                 |
| M4        | JAZZ, COUNTRY                                               | WEATHER (Meteo), FINANCE (Finanza), CHILDREN (Programmi per bambini) |
| M5        | NATION M; OLDIES                                            | SOCIAL (Sociale), RELIGION                                           |
| M6        | FOLK M                                                      | TRAVEL (Viaggi), LEISURE (Tempo libero), DOCUMENT (Documentari)      |

Le informazioni trasmesse dipendono dall'area geografica, dall'ente di radiodiffusione e dalla stazione.



Se non si riceve alcuna informazione RDS o PTY, sul display appare "PTY NONE".

## **Riproduzione di CD audio**

### **Nota sulla riproduzione di CD**

L'elevata umidità dell'aria può causare malfunzionamenti del lettore CD. In questo caso, accendere il riscaldamento della vettura prima dell'uso, in modo che l'umidità si asciughi.

Non esporre il lettore CD né a temperature estremamente alte né basse.

### **Inserimento ed espulsione dei CD**

- Inserire il CD nella fessura con il lato stampato rivolto verso l'alto (3). Inizia la riproduzione automatica del CD.
- Per estrarre il CD premere il tasto EJECT (5). Il CD viene espulso. L'autoradio passa alla modalità radio.



Non viaggiare con un CD espulso dal vano, ma estrarlo immediatamente.

### **Saltare brani**

- Tramite il tasto TUNE/TRACK/SKIP+/- (6) è possibile selezionare il brano precedente o successivo. Il numero del brano viene visualizzato sul display.

### **Interruzione CD**

- Per interrompere la riproduzione, premere il tasto TOP (14). Premere ripetutamente per riavviare il CD.

### **Avanzamento/Riavvolgimento rapido**

- Tenere premuto il tasto TUNE/TRACK/SKIP+/- (6) più a lungo per avviare l'avanzamento/riavvolgimento rapido.

### **Riproduzione breve dei brani**

- Premere il tasto INT (15). Sul display è visualizzata l'indicazione S-INT. Tutti i brani vengono riprodotti per circa 10 secondi. Se si preme il tasto nuovamente, viene ripristinata la normale riproduzione. Premere il tasto INT (15) più al lungo in modalità MP3. Sul display appare l'indicazione D-INT e sono riprodotti brevemente i primi 10 secondi di ogni brano presenti nella cartella attuale.
- Premendo ancora una volta il tasto INT, la riproduzione normale è proseguita.

## Ripetizione di un brano

- Premere il tasto RPT (16). Ripetizione del brano attuale. Se si preme il tasto nuovamente, viene ripristinata la normale riproduzione.

## Riproduzione casuale di tutti i brani

- Premere il tasto RDM (17). Viene avviata una riproduzione casuale dei brani. Se si preme il tasto nuovamente, viene ripristinata la normale riproduzione.

## Riproduzione di CD MP3

Le funzioni di base corrispondono a quelle dei CD audio (vedere il capitolo precedente). Nel caso di CD con brani MP3, il titolo e l'artista possono essere selezionati direttamente. Questa funzione e le altre funzioni specifiche MP3 dipendono dal tipo di CD. Informarsi sul tipo di CD al momento della creazione (vedere la sezione seguente).

È possibile riprodurre tutte le codificazioni attuali.

## Creazione/Visualizzazione di CD MP3; tag ID3 (tasto BD)



I CD ROM MP3 possono contenere singoli brani o cartelle, analogamente ai CD dati. Al momento della creazione di un CD MP3, non memorizzare i brani allo stesso livello delle cartelle, ma solo all'interno delle cartelle stesse. La presenza di cartelle e brani allo stesso livello può causare problemi di riproduzione.

Al momento della creazione del CD MP3, è possibile inoltre memorizzare le cosiddette "tag ID3" (per l'immissione si consiglia un editor di tag ID3). Si tratta di un blocco di informazioni in un CD MP3 memorizzato insieme alle informazioni musicali effettive, ad esempio, le informazioni sull'artista, il titolo del brano, il nome dell'album, l'anno di pubblicazione e un breve commento. L'autoradio è in grado di leggere tali informazioni e di visualizzarle sul display.

- Per visualizzare le tag ID3, premere BD (21). A ogni pressione del tasto, cambia l'intestazione: > BRANO > ARTISTA > NOME DELL'ALBUM > ANNO DI PUBBLICAZIONE > COMMENTO.

## Ricerca dei brani (numeri) (tasto A.P.)

### Ricerca del numero di brano

- Premere il tasto A.P. (20). Inserire quindi la prima posizione del numero del brano con i tasti volume VOL +/- (2) e confermare con SEL (10). Il cursore passa alla cifra successiva.
- Inserire quindi la seconda posizione del numero del brano con i tasti volume +/- (2). Confermare con SEL (10). E' riprodotto il brano corrispondente al numero inserito.

### **Ricerca del nome di brano (lettere)**

- Premere due volte A.P. (20).
- E' possibile cercare l'inizio di un brano immettendo le lettere con i tasti numerici in base alla tabella seguente premendo i tasti VOL +/- (2). Passare con SEL (10) nella directory individuata.
- Premere SEL (10) per riprodurre il primo brano che inizia con la lettera inserita precedentemente.
- Nel caso in cui le lettere inserite individuano una directory, aprire la directory con i tasti VOL +/- (2) e selezionare un brano.
- La riproduzione è avviata con SEL (10).
- All'interno della directory procedere la ricerca con TUNE/TRACK/SKIP+/- (6).

### **Ricerca per cartella**

#### **Ricerca dalla cartella principale**

- Premere tre volte A.P. (20). La cartella di livello superiore compare per alcuni secondi, quindi viene visualizzata la prima cartella o il primo brano.
- Aprire una directory con SEL (10) e cercare con TUNE/TRACK/SKIP+/- (6).

## IN CASO DI GUASTI

| PROBLEMA                                                               | CAUSA POSSIBILE                                               | SOLUZIONE                                                              |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| L'apparecchio non si accende.                                          | Il commutatore di accensione non è inserito.                  | Inserire il commutatore di accensione ruotando la chiave               |
|                                                                        | Uno dei fusibili è difettoso.                                 | Sostituire il fusibile.                                                |
| Il CD non viene caricato o espulso.                                    | Un CD si trova già nell'autoradio.                            | Rimuovere il CD.                                                       |
|                                                                        | Il CD è stato inserito capovolto.                             | Inserire il CD con il lato stampato rivolto verso l'alto.              |
|                                                                        | Il CD è sporco o difettoso.                                   | Pulire il CD o inserire un altro CD.                                   |
|                                                                        | La temperatura nella vettura è troppo alta.                   | Attendere che la temperatura ambiente si normalizzi.                   |
|                                                                        | Presenza di condensa.                                         | Spegnere l'autoradio per un paio d'ore e riprovare.                    |
| Nessun audio.                                                          | Il volume è al minimo.                                        | Aumentare il volume.                                                   |
|                                                                        | I cavi non sono collegati correttamente.                      | Controllare il collegamento dei cavi.                                  |
| I tasti funzione non funzionano.                                       | Il microcomputer incorporato non funziona a causa di fruscio. | Premere il tasto RESET (23).                                           |
|                                                                        | Il frontalino di comando non è posizionato correttamente.     | Controllare la posizione del frontalino di comando.                    |
| Il CD salta.                                                           | L'inclinazione di installazione supera i 30°.                 | Correggere l'inclinazione di installazione.                            |
|                                                                        | Il CD è molto sporco o difettoso.                             | Pulire il CD o inserire un altro CD.                                   |
|                                                                        | Errore di riproduzione di CD masterizzati.                    | Controllare i CD masterizzati in un altro apparecchio di riproduzione. |
| La radio e/o la memorizzazione automatica delle stazioni non funziona. | Il cavo dell'antenna non è collegato correttamente.           | Controllare il collegamento del cavo dell'antenna.                     |
|                                                                        | Il segnale della stazione è troppo debole.                    | Impostare manualmente la stazione.                                     |

|                                                |                                                              |                                                                                                          |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La memorizzazione delle stazioni non funziona. | Il cavo più permanente (rosa) non è collegato correttamente. | Controllare il collegamento dei cavi. A questo scopo, consultare il capitolo "Installazione" a pagina 6. |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## AVVERTENZE SULLO SMALTIMENTO

### Imballaggio



Le confezioni non più utilizzate e i materiali da imballo sono riciclabili e devono essere destinati al riutilizzo.

### Apparecchio



Al termine della durata utile non smaltire in alcun caso l'autoradio assieme ai rifiuti domestici. Rivolgersi all'amministrazione della propria città per conoscere le possibilità per uno smaltimento conforme alle normative in materia ambientale.

# SPECIFICHE TECNICHE

## IN GENERALE

|                        |                                      |
|------------------------|--------------------------------------|
| Tensione di esercizio: | 12 V CC, collegamento massa negativo |
| Misure telaio:         | 178 x 160 x 50 mm (L x P x H)        |
| Potenza di uscita:     | 4 x 25 Watt (uscita di picco audio)  |
| Fusibili:              | 0,5 ampère (rosso); 15 ampère (blu)  |

## RADIO

|                       |                                          |
|-----------------------|------------------------------------------|
|                       | <b>Bande di frequenza FM1, FM2 e FM3</b> |
| Ampiezza di frequenza | Da 87,5 a 108 MHz                        |

## LETTORE CD/MP3

|                    |                                 |
|--------------------|---------------------------------|
| Categoria laser:   | Laser classe 1                  |
| Gamma di frequenze | 40 Hz - 18 kHz                  |
| MPEG-Rate          | 64 - 320 k                      |
| MP3-Playback       | ISO 9660 & Joliet Format of MP3 |



## FORMATI CD SUPPORTATI

È possibile riprodurre CD audio, CD-R e CD-RW.



### Attenzione:

Attualmente esistono molte procedure di masterizzazione di CD e di protezione contro la copia di CD che non sono standardizzate, nonché supporti CD-R e CD-RW di diverso tipo. Pertanto, in alcuni casi si possono verificare errori di lettura o ritardi. Non si tratta di un difetto dell'apparecchio.

Questo apparecchio è conforme alla Direttiva 72/245/CEE (integrata dalla Direttiva 95/54/CE) sulla compatibilità elettromagnetica.



**Con riserva di modifiche tecniche!**



# VISIÓN DE CONJUNTO

## Panel de control

1. RELEASE: Retirar el panel de control
2. VOL+/-: Subir / bajar el volumen, modificar los ajustes
3. Compartimento de CDs
4. Pantalla
5. EJECT: Expulsión del CD
6. TUNE/ TRACK/ SKIP +: Búsqueda hacia adelante a través de las emisoras / títulos de CD  
TUNE/ TRACK/ SKIP -: Búsqueda hacia atrás a través de las emisoras / títulos de CD
7. POWER: Encender y apagar el aparato
8. MOD: Seleccionar entre el modo radio y el modo CD
9. MU: Función sin sonido
10. SEL: Ajustes de sonido, volumen, graves, agudos, balance, fader; EON Menú de ajustes
11. PTY: Visualizar la información PTY
12. AF: Ajustar el modo RDS
13. TA ("Traffic alarm"): Información de tráfico
- 14.-19.: Teclas de sintonía M1-M6
14. TOP/PLAY/PAUSE: Iniciar / interrumpir la reproducción / Reproducir el primer título, tecla numérica M1
15. INT: Reproducir el inicio de títulos, tecla numérica M2
16. RPT: Ajustar las funciones de repetición, tecla numérica M3
17. RDM: Reproducción aleatoria, tecla numérica M4
18. Tecla numérica M5
19. Tecla numérica M6
20. A.P.: Memorización automática de emisoras / Iniciar la reproducción de emisoras, Búsqueda de carpetas, índice y títulos MP3
21. BD: Selección de frecuencia en el modo radio; visualización de la información ID3-Tag en el modo MP3

Detrás del frontal del aparato

22. LED antirrobo: Parpadea cuando se extrae el panel de control
23. RESET: Restablecer los ajustes de fábrica

# ÍNDICE

|                                               |    |
|-----------------------------------------------|----|
| ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD .....               | 4  |
| INSTALACIÓN .....                             | 6  |
| Advertencias de instalación .....             | 6  |
| Ejemplos de conexión .....                    | 7  |
| Instalación de la radio en el hueco ISO ..... | 8  |
| Clavija adaptadora ISO .....                  | 9  |
| Desmontar el aparato .....                    | 10 |
| Panel de control .....                        | 11 |
| MANEJO .....                                  | 12 |
| Funciones básicas .....                       | 12 |
| Funciones de radio .....                      | 14 |
| Reproducción de CDs audio .....               | 18 |
| Reproducción de CDs MP3 .....                 | 19 |
| EN CASO DE PROBLEMAS .....                    | 21 |
| ADVERTENCIAS RELATIVAS AL RECICLAJE .....     | 22 |
| ESPECIFICACIONES TÉCNICAS .....               | 23 |

## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD



### **Acerca de las presentes instrucciones**

Antes de la puesta en marcha, lea atentamente las presentes advertencias de seguridad. Preste atención a las advertencias que aparecen en el propio aparato y en las instrucciones de funcionamiento.

Guarde las instrucciones de funcionamiento en el vehículo. Si vende o cede la radio a otra persona, entréguele sin falta también las presentes indicaciones.

### ***No permita que los niños toquen aparatos eléctricos***

No deje los aparatos eléctricos al alcance de niños pequeños sin vigilancia.

Las pilas y las pilas recargables pueden representar un peligro de muerte si se tragan. Mantenga por ello el aparato y las pilas fuera del alcance de los niños pequeños. En caso de ingestión accidental de una pila hay que avisar inmediatamente a un médico.

Mantenga también los embalajes alejados de los niños. Existe el peligro de asfixia.

### ***Seguridad vial***

La seguridad vial tiene prioridad absoluta. Ocúpese de la radio sólo si el tráfico lo permite. Familiarícese con el aparato *antes* de poner en marcha su vehículo.

Las sirenas de la policía, de los bomberos y de otros servicios de rescate tienen que ser advertidas a tiempo en el interior del vehículo. Por esta razón, escuche sus programas a un volumen razonable mientras esté circulando.



### ***Nunca efectúe Usted mismo la reparación del aparato***

No intente en ningún caso abrir y/o arreglar Usted mismo el aparato. Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica. En caso de malfuncionamiento del aparato, diríjase a nuestro servicio de reparación o a otro taller especializado.



## ***El reproductor de CDs***

El reproductor de CDs es un producto láser de Clase 1. El aparato está equipado con un sistema de seguridad que impide la salida de los peligrosos rayos láser durante su uso normal.

Para evitar lesiones de los ojos, no manipule o dañe nunca el sistema de seguridad del aparato.



LASER KLASSE 1  
CLASS 1 LASER  
PRODUCT  
APPAREIL LASER  
DE CATEGORIE 1

## **Tratar cuidadosamente el compartimento para los discos**

A excepción de los CDs, no introduzca ningún otro objeto en el compartimento para discos. Esto podría dañar el mecanismo de carga de alta precisión.

## ***Limpiar el aparato***

Para limpiar el aparato, emplee un paño seco y suave. Evite emplear disolventes y productos de limpieza químicos, puesto que podrían dañar la superficie y/o las inscripciones del equipo.

## ***Instalación***

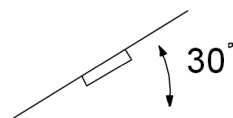
Si prefiere instalar su autorradio Usted mismo, lea las advertencias para el montaje y la instalación incluidas en estas instrucciones

**E**

# INSTALACIÓN

## ***Advertencias de montaje***

- Introduzca el aparato en el hueco correspondiente o elija un lugar para el montaje del aparato donde éste no obstaculice las operaciones normales del conductor.
- Conecte los cables antes de instalar el aparato definitivamente. Asegúrese de que éstos están bien conectados y que el sistema funciona correctamente.
- En caso de que sean necesarias modificaciones en el vehículo, diríjase a su concesionario o taller de automóviles.
- Instale el aparato de tal forma que no puedan producirse lesiones en caso de un frenado abrupto.
- Si se instala el aparato en una posición con más de 30° sobre la horizontal, esto puede impedir el rendimiento óptimo del aparato.
- Evite instalar el aparato cerca de altas temperaturas (p. ej., radiación solar directa o aire de calefacción), polvo, suciedad o vibraciones excesivas.



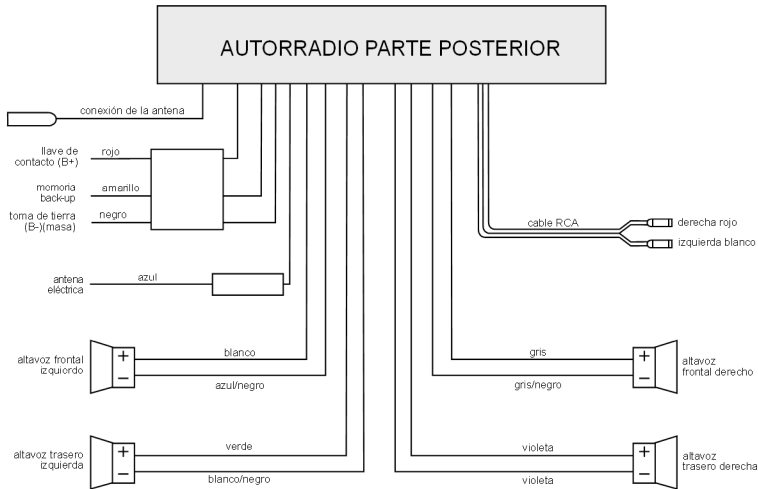
## Ejemplos de conexión

### Advertencias

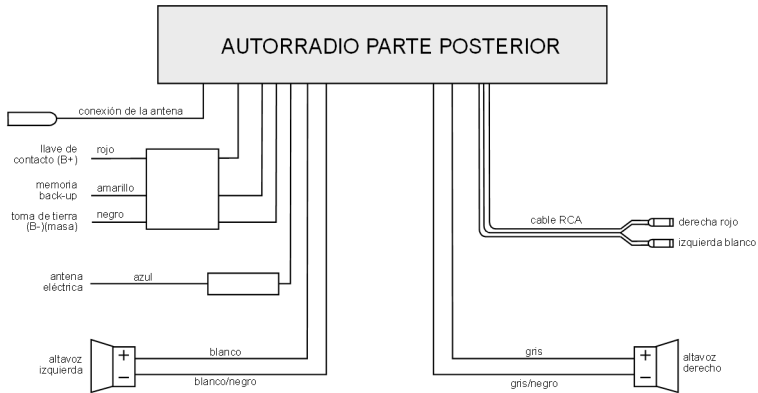
 Tenga en cuenta que el cable de color rosa para el backup de memoria debe estar conectado a un positivo constante. En caso contrario, no puede funcionar la memoria de emisoras.

En el cable RCA (conexión cinch roja y blanca) puede conectar un amplificador externo. Para ello, lea las instrucciones de funcionamiento del amplificador externo.

### Cuatro altavoces (sistema cuadrofónico)

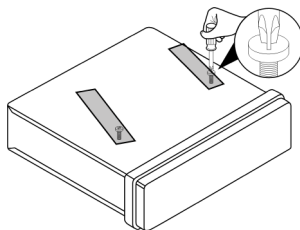


### Dos altavoces (sistema dual)



### **Instalación de la radio en el hueco ISO**

- ¡Antes del montaje hay que retirar los dos tornillos de bloqueo para el transporte, situados en la parte superior de la unidad de radio (señalados con banderitas rojas)!

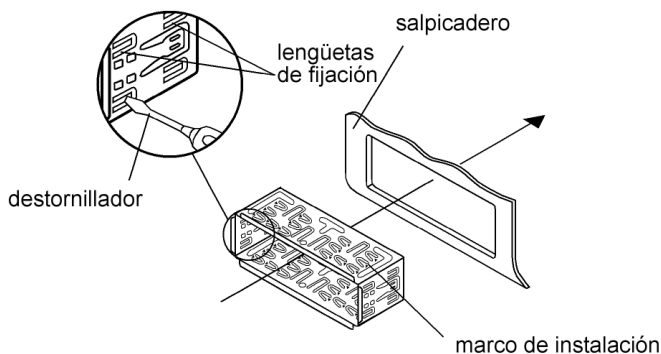


### **Montaje**

Puede montar la radio en cualquier hueco estandarizado según las normas ISO. En caso de que su vehículo no disponga de un hueco ISO para la instalación, dirijase a su taller autorizado, a alguna tienda especializada o al correspondiente departamento de unos grandes almacenes.

- Retire el marco de instalación de la carcasa de la autorradio.
- Introduzca el marco de instalación en el hueco ISO.

- Doble las orejas de fijación del marco de instalación mediante un destornillador para que el marco esté bien fijado en el vehículo (ver imagen).



- Asegúrese de que el marco está bien fijado.
- Conecte el conector ISO de la radio con las dos clavijas ISO de su vehículo.
- Conecte el cable de la antena de su vehículo con la toma de antena de la radio.
- Introduzca la radio en el marco de instalación, presionando suavemente hasta que encaje.



Rogamos utilice el conector ISO de la radio para la instalación. Eventualmente necesite adaptadores ISO específicos para su modelo de vehículo que puede adquirir en talleres autorizados, tiendas especializadas o los correspondientes departamentos de los grandes almacenes.

¡En caso de que se corte el conector ISO queda anulada la garantía!



Al introducir la radio, tenga cuidado con el cableado, podría dañarse.

- Pulse la tecla RESET (23) con un bolígrafo u otro objeto puntiagudo.
- Coloque el panel de control tal y como se describe más abajo.

## **Clavija adaptadora ISO**

Utilice la clavija adaptadora ISO de su automóvil para el conector ISO de la radio a fin de garantizar una conexión eléctrica segura.

## **Cable backup**

Cerciórese de que el cable rosa para el backup de memoria está conectado a un positivo constante.

Después de haber realizado todas las conexiones, pulse la tecla RESET (23).

## **Cable para antena automática**

Se ha dispuesto el cable azul para una antena automática controlada por relé. El relé saca la antena automáticamente cuando se conecta la radio. Cuando se desconecta, vuelve a recogerla.

Este cable de relé también puede ser empleado para controlar un amplificador externo. Para una conexión exacta rogamos consulte las instrucciones de funcionamiento del amplificador.



¡Nunca conecte el cable azul con el cable de motor; podría dañar la radio!



Esquema de la conexión ISO

|                                                                                                                                 | BLOQUE B - Altavoces |                     | BLOQUE A – Alimentación eléctrica |                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                 |                      |                     |                                   |                                                                                              |
| <div><div>B</div><div>1   3   5   7  <br/>2   4   6   8  </div><div>A</div><div>1   3   5   7  <br/>2   4   6   8  </div></div> | 1                    | derecha atrás +     | 1                                 |                                                                                              |
|                                                                                                                                 | 2                    | derecha atrás -     | 2                                 |                                                                                              |
|                                                                                                                                 | 3                    | derecha delante +   | 3                                 |                                                                                              |
|                                                                                                                                 | 4                    | derecha delante -   | 4                                 | positivo constante (tensión de 12 V permanente)                                              |
|                                                                                                                                 | 5                    | izquierda delante + | 5                                 | antena de automóvil (también para amplificador externo, etc.)                                |
|                                                                                                                                 | 6                    | izquierda delante - | 6                                 |                                                                                              |
|                                                                                                                                 | 7                    | izquierda atrás +   | 7                                 | positivo bajo llave de contacto (tensión de 12 V al girar la llave de contacto del vehículo) |
|                                                                                                                                 | 8                    | izquierda atrás -   | 8                                 | masa                                                                                         |

Problemas debidos a cables intercambiados

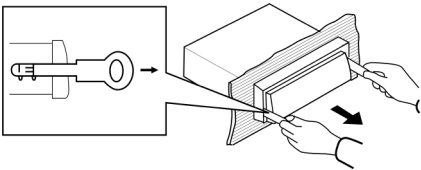
En algunos modelos de vehículos la conexión estándar de los cables [4] y [7] en el bloque A del conector ISO está invertida (ver más arriba).

Si esto fuera su caso, algunas funciones se verán afectadas, por ejemplo se puede perder la memorización de emisoras.

Para evitar este efecto tendrá que intercambiar el cable rojo (positivo bajo llave de contacto) y el cable rosa (positivo constante) en el conector ISO.

Desmontar el aparato

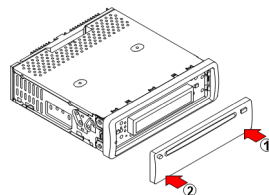
Para volver a desmontar el aparato, primero retire la carátula e introduzca las llaves derecha e izquierda en las correspondientes ranuras, situadas en las partes laterales del aparato. Ahora, las lengüetas de fijación están dobladas hacia atrás y se puede retirar el aparato.



## Panel de control

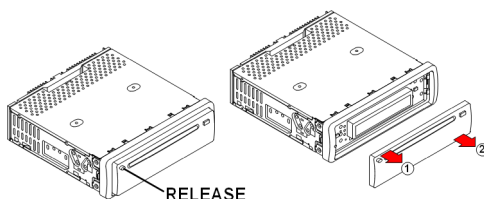
### Colocación del panel de control

- Introduzca el panel de control en la parte derecha del marco y a continuación insértelo totalmente en el marco presionando sobre la parte izquierda. Si ha quedado bien encajado, oirá un “clíc”.
- Cerciórese de que el panel de control está bien encajado en su sitio. Si el panel de control no está bien colocado, en la pantalla aparecen informaciones erróneas y/o algunas de las teclas no funcionan debidamente.



### Retirar el panel de control

- Pulse la tecla RELEASE (1). El panel de control queda suelto y puede retirarlo tirando de él hacia la izquierda.



Guarde el panel de control siempre en su funda correspondiente.

E

# MANEJO

## Funciones básicas

### Encender / Apagar

- Pulse la tecla POWER (7) para encender o apagar la radio.

### Volumen

- Con las teclas de volumen (2) puede aumentar o reducir el volumen.



¡Ajuste siempre el volumen de tal forma que pueda oír en todo momento las sirenas de los vehículos de emergencia!

### Volumen / graves / agudos / balance / fader

- Pulse la tecla SEL (10), para visualizar los ajustes actuales de volumen (*VOL*), graves (*BAS*), agudos (*TRE*), balance (*BAL*) y fader (*FAD*).
- Con las teclas para el control de volumen (2) puede cambiar los ajustes. En el ajuste balance puede regular la distribución del volumen en la derecha e izquierda; y en el ajuste fader, la distribución del volumen delante (*F*) y detrás (*R*).

### Silencio

- Pulse la tecla MUTE (9), para desactivar completamente el sonido.
- Para volver a activar el sonido puede pulsar cualquier tecla en el aparato. Cuando sintonice una emisora con PTY o TA (información de tráfico) también se desactivará la función sin sonido.

### MODE

- Pulse la tecla MOD (13) para cambiar del modo de radio al modo de CD/MP3 y viceversa.

### RESET

- Para restaurar los ajustes de fábrica de su radio, pulse la tecla RESET (23) con un objeto puntiagudo como, por ejemplo, un bolígrafo.
- Pulse RESET
  - durante la primera puesta en funcionamiento del aparato, después de haber conectado los cables;
  - en caso de que no todas las teclas funcionen debidamente;
  - si en pantalla se indica un error.

## Funciones de radio

### Selección de la banda de frecuencia

- Pulse la tecla BD (21), para cambiar entre las bandas de frecuencia FM1, FM2 y FM3. En cada zona de banda puede memorizar seis emisoras.



Los tres sectores de banda cubren la misma gama de frecuencia (87.5 hasta 108 MHz) y permiten de ese modo memorizar hasta un total de 18 emisoras.

### Búsqueda de emisoras

- Mantenga pulsada la tecla TUN/TRK/SKIP+/- (6) durante dos segundos, para activar la búsqueda automática de emisoras. El aparato busca ahora automáticamente la siguiente emisora. Pulse una de las teclas TUN/TRK/SKIP+/- (6) para detener de nuevo la búsqueda automática.
- Si pulsa brevemente una de las teclas, puede modificar manualmente hacia arriba o hacia abajo la frecuencia de emisora.

E

### Memorización de emisoras

- Cuando se haya encontrado una emisora, pulse durante aprox. tres segundos una de las teclas de sintonía M1-M6 (14-19). Una señal acústica indica que se ha memorizado la emisora. En cada sector de banda (FM1, FM2 y FM3) pueden memorizarse 6 emisoras. Tras un par de segundos el aparato pasa a la visualización normal de emisoras.

### Seleccionar una emisora

- Seleccione con BD (21) el sector de banda, en el que ha memorizado la emisora.
- Pulsando una de las teclas de sintonía M1-M6 (14-19) volverá a acceder a una de las emisoras memorizadas.

### Memorización automática (A.P.)

- Pulse la tecla A.P. (20), para reproducir durante unos 5 segundos las emisoras memorizadas en cada sector de banda.
- Mantenga pulsada la tecla A.P. (20) durante unos 2 segundos. Se efectúa una búsqueda de las seis emisoras más potentes en los tres sectores de banda y dichas emisoras quedan memorizadas en los respectivos lugares 1 – 6 de cada sector de banda. A continuación se oye la emisora memorizada en el lugar de memoria 1 del sector de banda FM1.
- Pulse una de las teclas M1-M6 (14-19), para detener la búsqueda.

## **RDS ("RADIO DATA SYSTEM")**

RDS es un servicio ofrecido por las emisoras de radio. Además de los convencionales programas de música y de charla se emiten informaciones adicionales en forma de señales digitales codificadas que pueden ser evaluadas por la radio y aparecen en pantalla. En la pantalla aparecen el nombre del programa y otras informaciones (informaciones de tráfico, título de la pieza musical que se está emitiendo, etc.).

### **Frecuencias alternativas (tecla AF)**

- Pulse brevemente la tecla AF (12), para activar o desactivar la función AF para el modo RDS. Si la función está activada en pantalla aparecerá *AF*. Si la recepción es muy débil, la radio cambia automáticamente a una estación RDS que emita el mismo programa.

La indicación AF parpadea en pantalla en caso de recibir información RDS.

### **Modo programa regional (tecla AF)**

Algunas emisoras ofrecen programas regionales a ciertas horas del día.

- Para activar o desactivar el modo de programas regionales, mantenga pulsada la tecla AF durante más de 2 segundos (12). En pantalla aparece la indicación *REG ON*. Espere hasta que la indicación retorne a la indicación de radio, para activar el modo regional.
- ☐ REG ON: La radio busca solamente emisoras dentro de la región con información de tráfico.
  - ☐ REG OFF: La radio busca solamente emisoras fuera de la región con información de tráfico.

## **TA ("Traffic Announcement") – INFORMACIÓN DE TRÁFICO**

- Pulse brevemente la tecla TA (8) para activar o desactivar esta función.

Si está activado el modo TA (aparece TA en pantalla) durante el modo de funcionamiento CD, el aparato cambiará inmediatamente a la radio cuando reciba información relativa al tráfico. Las emisoras que emiten información de tráfico están señalizadas en la pantalla con la abreviatura TP. De vez en cuando se producirá un cambio de canal con la estación de conexión EON (ver más abajo), si EON encuentra una información relativa al tráfico en otro programa. Se elevará el nivel de volumen en caso de que este se encuentre por debajo del nivel mínimo.

Si la función TA está activada, es posible localizar / memorizar durante la búsqueda automática o al pulsar las teclas TUN/TRK/SKIP+/- (6) únicamente aquellas emisoras que emitan información del tráfico.

Cuando la radio salta desde el modo CD/MP3 o desde una emisora sin información del tráfico a otra emisora con información de tráfico, si lo desea, puede interrumpir esa conmutación. Para ello pulse la tecla TA (13). Se interrumpe ahora la función TA, sin que con ello quede desactivado el modo TA.

## **EON-TA ("Enhanced Other Network Information"):**

Con la información de emisiones "EON" dispone de una función ampliada y complementaria para la búsqueda de emisoras con información de tráfico. Esto significa en concreto que el aparato cambia a una emisora con información de tráfico si está escuchando otra emisora que no emite información de tráfico. Después de la emisión de esa información de tráfico, volverá al lugar de sintonía anterior.

### **EON-TA LOCAL y EON-TA DISTANCE**

- Mantenga pulsada la tecla TA (8) durante algún tiempo, para activar el modo EON TA LOCAL/EON TA DISTANCE.

EON-TA – Modo local: En este modo se buscan emisoras con información de tráfico del área local. En pantalla parpadea *EON TA LO*.

EON-TA – Modo distante: En este modo también se buscan emisoras con información de tráfico en un área más distante. En pantalla parpadea *EON TA DX*.

## **Menú de ajusten EON**

- Cuando esté en el modo radio, mantenga pulsada la tecla SEL (10). Accederá al menú de ajustes EON.
- Pulse breve y repetidamente la tecla SEL (10) para acceder a las siguientes submenús: Para modificar el ajuste de un submenú pulse las teclas VOL+/- (2). No es necesario confirmar los ajustes y quedan memorizados tan pronto como la indicación en pantalla regresa a las indicaciones normales de radio o de CD.

### **TA SEEK o TA ALARM**

- ☐ TA SEEK: Si abandona la zona de recepción o si se debilita la señal de la información del tráfico, se inicia la búsqueda de la emisora TA más potente (emisoras con información del tráfico).
- ☐ TA ALARM: Si sale de la zona de recepción o la señal de la información del tráfico es muy débil, sonará una señal acústica de advertencia.

### **PI SOUND o PI MUTE**

- ☐ PI SOUND: Búsqueda de emisoras con sonido.
- ☐ PI MUTE: Se desconecta el sonido durante la búsqueda de emisoras.

### **RETUNE L o RETUNE S**

- ☐ RETUNE L ("long"): El proceso de búsqueda de una emisora con el código PI (identificación de programa) correcto se detiene durante 90 segundos;
- ☐ RETUNE S ("short"): El proceso de búsqueda de una emisora con el código PI correcto se detiene durante 30 segundos.

### **MASK DPI o MASK ALL**

- ☐ MASK DPI: Oculta las emisoras AF que tengan otro código PI.
- ☐ MASK ALL: Oculta las emisoras AF que tengan otro código PI y todas las emisoras sin PI que produzcan interferencias y se encuentren en la misma frecuencia de emisión.

### **BEEP 2ND, BEEP ALL o BEEP OFF**

- ☐ BEEP 2ND: Con cada pulsación larga suena una señal acústica.
- ☐ BEEP ALL: Con cualquier pulsación de una tecla suena una señal acústica.
- ☐ BEEP OFF: Señal acústica desactivada.

### **SEEK1 o SEEK2**

- ☐ SEEK1: Se detiene la búsqueda de emisoras cuando se localiza la siguiente emisora.
- ☐ SEEK2: La búsqueda de emisoras se detiene al dejar de pulsar una de las teclas TUN/TRK/SKIP+/- (6) y cuando se localiza la siguiente emisoras.

### **DSP OFF, FLAT, POP M, CLASSICS o ROCK**

- ☐ DSP OFF: Salida de audio sin efectos digitales (Digital Sound Processing).
- ☐ FLAT, POP M, CLASSICS o ROCK: distintos efectos digitales para la salida de audio.



Por favor tenga en cuenta que si se está activado el efecto digital, los ajustes *BAS* (graves) y *TRE* (agudos) no están disponibles al pulsar la tecla *SEL* (10).

### **LOUD ON o LOUD OFF**

- ☐ LOUD ON: Loudness activado (amplificación del sonido).
- ☐ LOUD OFF: Loudness desactivado (sin amplificación del sonido).

### **SUBW OFF o SUBW ON**

- ☐ SUBW OFF: sin señal subwoofer.
- ☐ SUBW ON: Se emite la señal subwoofer hacia un subwoofer conectado al aparato.

### **STEREO/MONO**

- ☐ Ajuste de la salida de audio estéreo o mono. Cuando se recibe una emisora estéreo, en pantalla aparece el símbolo estéreo

### **DX o LOCAL**

- ☐ DX: La sensibilidad de recepción está orientada hacia las emisoras supraregionales.
- ☐ LOCAL: La sensibilidad de recepción está orientada hacia las emisoras regionales (locales).

## VOL LAST o VOL ADJUST

- ☐ VOL LAST: Tras la conexión se adopta el ajuste de volumen existente antes de la última desconexión.
- ☐ VOL ADJ: Tras la conexión se adopta un ajuste de volumen predeterminado, que puede ajustarse en el submenú VOL ADJ. Para ello pulse SEL (10) y accederá al ajuste A VOL . Con las teclas VOL +/- (2) ajuste el valor del volumen que debe adoptarse en cada conexión. El valor mínimo es 10.

## Funciones PTY

### PTY (Program Type Code – Identificación del tipo de programa)

- Para activar el menú PTY pulse la tecla PTY (11). Pulse entonces una de las teclas numéricas M1-M6, para seleccionar una opción PTY del tipo de música.
- Pulse de nuevo la tecla PTY (11) para, con las teclas numéricas, seleccionar una opción PTY para emisiones habladas.
- Si ahora suelta la tecla, se inicia una búsqueda automática de emisoras que cumplan con las opciones PTY seleccionadas. La búsqueda se detendrá al encontrar la primera emisora. En la siguiente tabla encontrará las opciones PTY:

| Tecla | Estilo musical                                                  | Emisiones habladas                                                 |
|-------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| M1    | POP M                                                           | NEWS (noticias), AFFAIRS (temas de actualidad), INFO (información) |
| M2    | EASY M, LIGHT M                                                 | SPORT (deportes), EDUCATE (educación), DRAMA                       |
| M3    | CLASSICS (música clásica);<br>OTHER M (otros estilos de música) | CULTURE (cultura), SCIENCE (ciencias),<br>VARIED (varios)          |
| M4    | JAZZ, COUNTRY                                                   | WEATHER (meteorología), FINANCE (economía), CHILDREN (niños)       |
| M5    | NATION M; OLDIES                                                | SOCIAL (sociales), RELIGION                                        |
| M6    | FOLK M                                                          | TRAVEL (viajes), LEISURE (ocio),<br>DOCUMENT (documentales)        |

Tenga en cuenta que estas informaciones dependen de la región, de la emisora y del canal.



Si no está recibiendo informaciones RDS o PTY, en pantalla aparece “PTY NONE”.



## **Reproducción de CDs audio**

### **Advertencias sobre el modo de funcionamiento CD**

La humedad o un elevado nivel de humedad del aire pueden provocar fallos de funcionamiento en el reproductor de CD. En tal caso, encienda la calefacción del automóvil para que la humedad se evapore antes de poner en marcha el reproductor.

No exponga el reproductor de CD a temperaturas extremadamente altas o bajas.

### **Introducir y retirar CDs**

- Introduzca un CD en el compartimento de CDs (3) con la cara impresa hacia arriba. Se iniciará automáticamente la reproducción del CD.
- Para extraer el CD pulse la tecla EJECT (5). El CD es expulsado. La radio cambia al modo de radio.



No conduzca con el CD expulsado. Retire el CD inmediatamente.

### **Salto de títulos**

- Con las teclas TUNE/TRACK/SKIP+/- (6) puede saltar al título siguiente o al anterior. El número del título aparecerá en pantalla.

### **Interrupción del CD**

- Puede interrumpir la reproducción con la tecla TOP (14). Si vuelve a pulsarla, sigue la reproducción.

### **Avance / retroceso rápido**

- Mantenga pulsada durante unos instantes la tecla TUNE/TRACK/SKIP+/- (6) para iniciar un avance o retroceso rápidos.

### **Reproducción del inicio de los títulos**

- Pulse la tecla INT (15). En pantalla aparece la indicación S-INT. Se reproduce uno tras otro el inicio de todos los títulos durante aprox. 10 segundos. Si vuelve a pulsar la tecla una sola vez, volverá a la reproducción normal. Pulse durante unos instantes la tecla INT (15) cuando se encuentre en el modo de funcionamiento MP3. En pantalla aparece la indicación D-INT y se reproducen los primeros 10 segundos de cada título en la carpeta actual.
- Si vuelve a pulsar la tecla INT volverá a la reproducción normal.

## Repetición de un título

- Pulse la tecla RPT (16). Se repite el título actual. Si vuelve a pulsar la tecla, volverá a la reproducción normal.

## Reproducción aleatoria de todos los títulos

- Pulse la tecla RDM (17). Se iniciará la reproducción aleatoria. Si vuelve a pulsar la tecla, volverá a la reproducción normal.

## Reproducción de CDs MP3

Las funciones básicas equivalen a las de los CDs audio (véase el capítulo anterior). Pero además en los CDs MP3 puede seleccionar los títulos y los intérpretes directamente. Esta función y las demás funciones específicas de MP3 dependen del CD-MP3. Téngalo en cuenta ya a la hora de grabar estos CDs (véase el siguiente párrafo).

Pueden reproducirse todas las codificaciones usuales.

## Creación / visualización de CDs MP3; tags ID3 (tecla BD)

-  Los CD-ROM MP3, al igual que los CDs de datos, pueden contener títulos sueltos o carpetas. Al crear un CD MP3 rogamos tenga en cuenta que no debe grabar los títulos en el mismo nivel en que graba las carpetas sino en el interior de las carpetas. Una mezcla de títulos y carpetas en el mismo nivel puede ocasionar problemas durante la reproducción del CD.

Al crear un CD MP3, además puede memorizar también informaciones ID3, los denominados "ID3-Tag" (para la introducción de datos le recomendamos emplear un editor de tags ID3). Los tags ID3 son bloques de información en un CD MP3 que están almacenados detrás de la información referente a la música en sí. Dicho tipo de información puede contener el nombre del intérprete, título, nombre del álbum y el año de publicación, así como un breve comentario. La radio descodifica este bloque informativo que aparece en pantalla.

- Para visualizar los tags ID3, pulse BD (21). Cada vez que pulse la tecla, aparecerá la siguiente sección: > TÍTULO > INTÉRPRETE > NOMBRE DEL ÁLBUM > AÑO DE PUBLICACIÓN > COMENTARIO.

## Búsqueda de títulos (números) (tecla A.P.)

### Buscar un título por su número

- Pulse la tecla A.P. (20). Indique ahora la primera posición del número del título mediante las teclas del volumen VOL +/- (2) y confírmela con SEL (10). El cursor pasa a la siguiente cifra.

- Indique ahora la siguiente cifra del número de título mediante las teclas de volumen +/- (2). Confírmelo con SEL (10). Se reproduce el título con el número indicado.

### **Búsqueda de títulos por nombre (alfabeto)**

- Pulse A.P (20) dos veces.
- A continuación podrá buscar el inicio del título introduciendo una letra mediante las teclas VOL +/- (2) y según la tabla siguiente. Cambio a la carpeta encontrada mediante la tecla SEL (10).
- Pulse SEL (10), para iniciar el primer título con la letra indicada anteriormente.
- En caso de que con la letra indicada se encuentre una carpeta, puede abrir dicha carpeta y seleccionar un título mediante las teclas VOL +/- (2).
- Para iniciar la reproducción vuelva a pulsar SEL (10).
- Busque dentro de la carpeta mediante TUNE/TRACK/SKIP+/- (6).

### **Búsqueda de carpetas**

#### **Buscar a partir de la carpeta raíz**

- Pulse A.P (20) tres veces. Durante unos segundos aparecerá la carpeta raíz, y a continuación la primera carpeta o el primer título.
- Se abre una carpeta mediante SEL (10) y se efectúa la búsqueda mediante TUNE/TRACK/SKIP+/- (6).

## EN CASO DE PROBLEMAS

| PROBLEMA                                                          | POSIBLE CAUSA                                                    | SOLUCIÓN                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| El aparato no se enciende.                                        | No está encendido el motor.                                      | Encender el motor girando la llave de contacto.                                        |
|                                                                   | Uno de los fusibles está defectuoso.                             | Cambiar el fusible.                                                                    |
| El CD no se carga o es expulsado.                                 | Ya hay un CD en el compartimento.                                | Retirar el CD.                                                                         |
|                                                                   | El CD está colocado al revés.                                    | Introducir el CD con la cara impresa hacia arriba.                                     |
|                                                                   | El CD está sucio o dañado.                                       | Limpiar el CD o introducir un CD diferente.                                            |
|                                                                   | La temperatura en el interior del coche es demasiado alta.       | Esperar hasta que se haya normalizado la temperatura ambiente.                         |
|                                                                   | ¡Condensación!                                                   | Dejar el aparato desconectado durante un par de horas y volver a intentarlo más tarde. |
| ¡No hay sonido!                                                   | El volumen está en el valor mínimo.                              | Subir el volumen.                                                                      |
|                                                                   | Las conexiones de los cables no son correctas.                   | Controlar las conexiones de los cables.                                                |
| Las teclas de función no funcionan.                               | El microordenador integrado no funciona debido a interferencias. | Pulsar RESET (23).                                                                     |
|                                                                   | La posición del panel de control no es correcta.                 | Compruebe que el panel de control está bien puesto.                                    |
| Se producen saltos en el CD.                                      | En ángulo de montaje es superior a 30°.                          | Corregir el ángulo de montaje.                                                         |
|                                                                   | El CD está muy sucio o dañado.                                   | Limpiar el CD o introducir un CD diferente.                                            |
|                                                                   | Errores en CDs grabados en casa.                                 | Controlar el CD grabado en casa con otro reproductor.                                  |
| La radio y/o la memorización automática de emisoras no funcionan. | El cable de antena no está bien puesto.                          | Controlar la conexión del cable de antena.                                             |
|                                                                   | Las señales recibidas son muy débiles.                           | Ajustar la emisora a mano.                                                             |

E

|                                     |                                                               |                                                                                         |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| La memoria de emisoras no funciona. | El cable (rosa) no está bien conectado al positivo constante. | Controlar las conexiones de los cables. Véase el capítulo “Instalación” en la página 6. |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|

## ADVERTENCIAS REFERENTES AL RECICLAJE

### Embalaje



Los materiales y accesorios de embalaje son reciclables y deben ser depositados en un contenedor para reciclaje cuando ya no se necesiten.

### Aparato



No tire bajo ningún concepto la radio a la basura doméstica normal al final de su vida útil. Consulte en su ayuntamiento o autoridad local la posibilidad de una eliminación apropiada y respetuosa con el medio ambiente.

# ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

## CARACTERÍSTICAS GENERALES

Tensión de servicio: DC12 V, conexión para masa negativa  
Dimensiones de la carcasa: 178 x 160 x 50 (ancho x profundidad x altura)  
Potencia de salida: 4 x 25 vatios (potencia máxima de salida)  
Fusibles: 0,5 amperios (rojo); 15 amperios (azul)

## RADIO

|                       |                                            |
|-----------------------|--------------------------------------------|
|                       | <b>Bandas de frecuencia FM1, FM2 y FM3</b> |
| Margen de frecuencias | de 87,5 a 108 MHz                          |

## REPRODUCTOR CD/MP3

Potencia del láser: Láser clase 1  
Rango de frecuencias 40 Hz - 18 kHz  
Tasa de transferencia MPEG 64 - 320 k  
Playback MP3 formato de archivo para MP3 ISO 9660 & Joliet



## FORMATOS DE CD COMPATIBLES

Se pueden reproducir los siguientes discos: CD audio, CD-R y CD-RW.



**i** Tenga en cuenta que en la actualidad existen muchas formas no estandarizadas de grabación y protección contra copias de CDs, así como diversos tipos vírgenes de CD-R y CD-RW. Por ello, cabe la posibilidad de que en algunos casos se produzcan retrasos o errores de lectura. Dichos fallos no implican un defecto del aparato.

Este aparato cumple las normas de la Directiva 72/245/CEE (modificada por la Directiva 95/54/CE) relativa a la compatibilidad electromagnética (llamada “homologación E”)



**¡Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso!**